



Operating Manual SavOxCap 60



Order N°. 10075175/02

Operating Manual SavOxCap 60	Ⓜ	3 – 18
Gebrauchsanleitung SavOxCap 60	Ⓜ	19 – 34
Manual de funcionamiento SavOxCap 60	Ⓜ	35 – 50
Instructions d'utilisation SavOxCap 60	Ⓜ	51 – 66
Manuale d'uso SavOxCap 60	Ⓜ	67 – 82
Bedieningshandleiding SavOxCap 60	Ⓜ	83 – 98
Brugsanvisning SavOxCap 60	Ⓜ	99 – 114
Bruksanvisning Bruksanvisning SavOxCap 60	Ⓜ	115 – 130
Bruksanvisning SavOxCap 60	Ⓜ	131 – 146
Kezelési utasítás SavOxCap 60	Ⓜ	147 – 162
Εγχειρίδιο λειτουργίας SavOxCap 60	Ⓜ	163 – 178



MSA Europe GmbH
Schlüsselstrasse 12
8645 Rapperswil-Jona
Switzerland

Contents

1.	Safety Regulations	4
1.1.	Correct Use	4
1.2.	Liability Information	5
2.	Description.....	6
2.1.	Apparatus Overview	6
2.2.	Function	7
2.3.	Designation and marking.....	8
2.4.	Demonstration and Training Unit - SavOxCap 60TR.....	8
3.	Use.....	9
3.1.	Important escape rules.....	9
3.2.	Wearing the Respiratory Protection Device.....	9
4.	Maintenance and Service.....	12
4.1.	Inspection and Maintenance	12
4.2.	Tightness Test.....	14
5.	Transport regulations	14
6.	Technical Data	15
7.	Certification.....	16
8.	Ordering Information.....	17

1. Safety Regulations

1.1. Correct Use

The SavOxCap 60 self-rescuer is a respiratory protection device (chemical oxygen apparatus) for self-rescuing which is independent of the ambient atmosphere. It protects the wearer of the apparatus during escape from a dangerous ambient atmosphere or whilst waiting for rescue from poisonous gases, toxic particles and oxygen depletion. It is to be used exclusively for self-rescue under dangerous conditions and is not intended for long-term use.

The duration of use under escape conditions is approx. 1 hour.

**Attention!**

The apparatus may only be used once and must never be reused. Used or opened units must be replaced by new units.

It is imperative that this operating manual be read and observed when using the SavOxCap 60. In particular, the safety instructions, as well as the information for the use and operation of the apparatus, must be carefully read and observed. Furthermore, the national regulations applicable in the user's country must be taken into account for a safe use.

**Danger!**

This product is a safety application that supports life and health. Inappropriate use, maintenance or servicing may affect the function of the device and thereby seriously compromise the user's life. Before using the product, its operability must be verified. The product must not be used if the function test has failed, if it is damaged, a competent servicing/maintenance has not been made, genuine MSA spare parts have not been used.

Alternative use, or use outside these specifications will be considered as non-compliance. This also applies especially to unauthorised alterations to the apparatus and to commissioning work that has not been carried out by MSA or authorised persons.

1.2. Liability Information

MSA accepts no liability in cases where the product has been used inappropriately or not as intended. The selection and use of the product are the exclusive responsibility of the individual operator.

Product liability claims, warranties and claims made by MSA with respect to the product are void, if it is not used, serviced or maintained in accordance with the instructions in this manual.

2. Description

2.1. Apparatus Overview

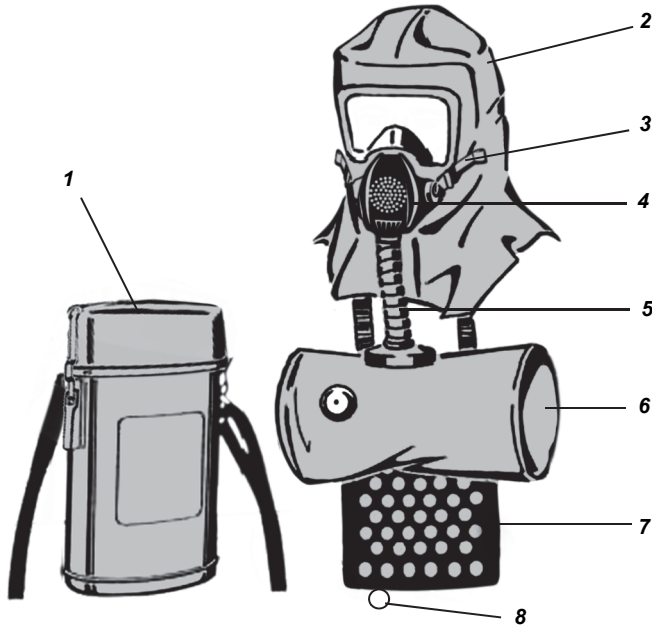


Fig. 1 Apparatus overview SavOxCap 60

- | | |
|--|--|
| 1 Container with carry strap | 5 Breathing tube |
| 2 Hood | 6 Breathing bag |
| 3 Straps for tightening the mask | 7 Chemical canister (KO ₂ canister) |
| 4 Breathing connection with half-mask and speech diaphragm | 8 Start ring |

The chemical oxygen apparatus SavOxCap 60 is contained in an enclosed and sealed container.

The respiratory protection device contained in the container includes a chemical canister and a hood with half-mask which is connected to the canister by a breathing tube. The canister contains potassium hyperoxide (KO₂), which is required for the regeneration of the exhaled air. The speech diaphragm which is integrated in the breathing connection permits speech communication.

The apparatus is equipped with a starter for the initiation of use which is actuated when the apparatus is put on. The breathing bag then fills with oxygen. During the escape, the breathing air prepared in the KO₂ canister is made available in the breathing bag.

2.2. Function

The SavOxCap 60 supplies the wearer of the apparatus with oxygen which is created from the chemical potassium hyperoxide (KO_2). In an emergency, the container is opened and the respiratory protection device is taken out.

The apparatus has a closed breathing circuit. When in operation, the exhaled air is transferred to the chemical canister with the potassium hyperoxide. The potassium hyperoxide reacts with the humidity and the carbon dioxide of the exhaled air and, at the same time, creates oxygen and heat. The air for inhalation prepared in this way is fed to the breathing bag and is then inhaled again.

The amount of resulting oxygen depends on the intensity of respiration. Increased respiration (more carbon dioxide, more humidity) increases the formation of oxygen or vice versa.

After actuating the starter, the breathing bag immediately fills with oxygen and breathing can begin.

When the apparatus is used for breathing, the KO_2 canister warms up, as does the inhalation air, gradually. This is normal and indicates the correct operation of the apparatus.

The supply of oxygen starts to decline if inhalation becomes more difficult and the breathing bag starts to collapse.



Attention!

The SavOxCap 60 must only be opened for use! Otherwise humidity from the ambient air can penetrate the open unit and affect the performance. Used or opened units must be replaced by new units.

2.3. Designation and marking

The SavOxCap 60 container is marked as follows on the front and on the bottom:

Designation (front)	Marking (bottom)
MSA SavOxCap 60	Unit No. Date of manufacture SavOxCap 60

2.4. Demonstration and Training Unit - SavOxCap 60TR

The SavOxCap 60TR demonstration and training unit can be used for demonstration and practise of wearing and breathing. The inhalation air is taken from the ambient air and the exhalation air is expelled outside.

The SavOxCap 60TR demonstration and training unit is comparable in size, weight, external construction, handling and breathing resistance to the emergency use apparatus. To differentiate it from the emergency use apparatus, the demonstration and training unit has a blue breathing bag. The unit designation on the front of the container is: SavOxCap 60TR Demonstration Unit.

3. Use

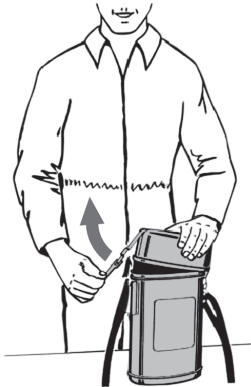
3.1. Important escape rules

The SavOxCap 60 protects the apparatus wearer during escape from a dangerous ambient atmosphere for approx. 1 hour. During the escape, the following rules must always be observed:

1. Stay calm!
2. Choose the shortest route to safe ambient air!
3. Breathe calmly! Extra air will be consumed if breathing is fast and irregular.
4. Do not damage or compress the breathing bag, otherwise lifesaving oxygen may be lost!

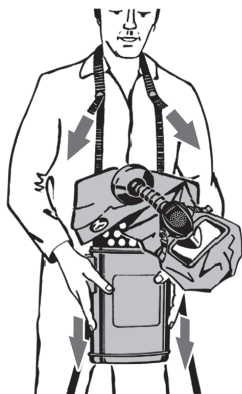
3.2. Wearing the Respiratory Protection Device

The SavOxCap 60 must always be available for emergencies. The unit can be worn with a few simple hand movements in about 20 seconds as follows:



Opening the container

- (1) Place the container on a solid surface. The label "Side facing body" points to the user, the red locking lever points to the right.
- (2) Pull the locking lever upwards in the direction of the arrow until the seal breaks
- (3) Remove cover.
After opening, the first thing seen and available is the neck strap (above the packing aid).



Fitting the neck strap

- (4) Place the neck strap around the neck, straighten and tighten until the apparatus is located across the chest.
- (5) Pull the container downwards and remove using both hands, so that the hood can unfold.



Attention!

The apparatus must only be pulled out of the container using the neck strap. Otherwise, the apparatus could be damaged and thus would no longer provide secure protection.



Attention!

Activate the apparatus before putting on the hood.

Activating the apparatus

- (6) Now pull the start ring under the apparatus forwards. The starter automatically fills the bag with breathing air.



Putting on the hood

- (7) Hold the hood in both hands and spread the neck seal.
- (8) Place the hood over the head.
- (9) Place the inner mask on the chin and nose and press securely in position.



Aligning the hood

- (10) Align the hood on the head and pull the mask tight to the back with the side straps.
- (11) Check the neck seal for correct fit (do not trap clothing, hair etc.).



Wearing the waist belt

Wear the waist belt and breathe calmly.



Attention!

The SavOxCap 60 provides the wearer of the apparatus with oxygen for approx. 1 hour. Approaching the end of the service time is warned by the apparatus by the increase in breathing resistance and the breathing bag starts to collapse. The apparatus must be removed.

4. Maintenance and Service

4.1. Inspection and Maintenance

General instructions

To maintain readiness for use, the SavOxCap 60 must be inspected regularly, checked for integrity and, if necessary, cleaned (do not use metal brushes!). Other maintenance measures are not required.

As the unit contains a chemical which is sensitive to moisture, it is packed in an airtight container and is sealed at the factory.

The frequency of inspection depends on the device load (→ inspection schedules).

For used and/or opened units, the chemical canister must always be replaced, reuse is not permitted.

Internal checks and any repairs to the unit are to be carried out by the MSA Customer Service.

For return of used or opened units for repair, observe the following:

- Pack the units and components in the device containers only after they have cooled down and are dry.
- No organic substances must enter the chemical canisters (e.g. solvents, oils, etc.).
- Observe transport instructions (→ Chapter 5).

Schedules



Attention!

The following details for inspection and maintenance apply only to **unused stationary stored** units.

Intervals ¹⁾	Inspection measures
Every 6 months	Visual check of the seal on the container
Annual ²⁾	Tightness test (→ section 4.2)
After 10 years	Replace unit, use no longer permitted

1) The criterion for the intervals is the date of manufacture (month/year) on the container.

2) It is recommended that you make a service contract with MSA Customer Service.

**Attention!**

The following details for inspection and maintenance apply for devices that are carried occasionally or regularly.

Intervals¹⁾	Inspection measures
Before and after carrying	External status checks ⁵⁾
Annual ²⁾	Tightness test (→ section 4.2) ⁴⁾
After 3 years	Tightness test and complete inspection of all heavily loaded units ³⁾ .
After 5 years ²⁾	Complete inspection of all devices ³⁾
After 8 years ²⁾	Tightness test and complete inspection of all heavily loaded units ³⁾ .
After 10 years	Replace unit, use no longer permitted.

1) The criterion for the intervals is the date of manufacture (month/year) on the container.

2) It is recommended that you make a service contract with MSA Customer Service.

3) Complete inspection = Internal inspection and check. The result will decide whether the unit can be used further.

4) Tightness test with tightness tester D1118845 or by MSA Customer Service.

5) Checks that the seal is intact and that there are no external damages on the device.

Documentation

MSA recommends keeping a file for each SavOxCap 60 where the serial numbers, the dates of manufacture and the dates and results of the inspections are recorded.

4.2. Tightness Test

The tightness test of the SavOxCap 60 is carried out using the MSA tightness tester for chemical oxygen breathing protection apparatus. Detailed descriptions of the structure, function, use and maintenance of the tightness tester can be taken from the relevant operating instructions (Order No.: D1118845).

The tightness test of the SavOxCap 60 is carried out as follows:

- (1) Push the SavOxCap 60 without carrying strap into the tightness tester in such a way that the cover points towards the door, close the door and lock.
- (2) Set timer to 90 s.
- (3) Create overpressure with the lever, i.e. push the lever downwards until it engages and start the timer at the same time.
- (4) After 30 seconds, cover the black pointer with the red pointer.
- (5) After a further 60 seconds, the timer signals the end of the test period. Then read the pressure difference between the red and the black pointers.

The SavOxCap 60 is tight if the black pointer remains in the prescribed pressure range and if the pressure difference is no more than 5 mbar.

If the pressure drop is more than 5 mbar, the unit must be replaced.

5. Transport regulations

Chemical oxygen units are classified as Dangerous Goods under Class 5.1, with the designation "UN 3356, oxygen generator, chemical".

Undamaged and unopened units can be transported in the packing material supplied with the unit or in a different approved method of packing.

Damaged and/or opened units should be welded into a plastic bag and packaged as described above.

Notes concerning the various transport methods can be taken from the data sheet - Safety information for products - provided by MSA.

6. Technical Data

Weight	with carrying container approx. 5.8 kg Ready for use without carrying container approx. 3.8 kg
Dimensions	Height: approx. 440 mm Width: approx. 200 mm Depth: approx. 100 mm
Method of carrying in readiness	with carry strap over the shoulder
Method of carrying in use	on the chest
Storage conditions	Normal climate, temperature -20 °C to +40 °C
Temperature at start	-5°C to +50°C
Temperature on standby	-5°C to +50°C
Ambient temperature in use	-20°C to +50°C
Temperature class	T1 to T2
Service life	max. 10 years (without unit being used)
Breathing resistance	less than 6 mbar
Oxygen content	more than 21% by volume
Carbon dioxide content	less than 1.5 % by volume
Temperature of the inhalation air	+30°C to +50°C
Service time	Depends upon wearer and his load <ul style="list-style-type: none"> ▪ Under escape conditions: max. 60 min (average breathing volume 35 l/min) ▪ at rest: up to 5 hours (breathing volume 10 l/min, waiting for rescue)
Designation to DIN 58639	oxygen self-rescuer K60 - DIN 58639

7. Certification

The device complies with the following directives, standards or standardized documents:

Approvals

Directive 89/686/EC or Regulation (EU) 2016/425, respectively



0158

DEKRA

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809
Bochum, Germany, Notified body number: 0158

Standards or standardized
documents

EN 13794:2002

EN 1146:2005

DIN 58639:1998

The Declaration of Conformity can be found under the following link:
<https://MSAsafety.com/DoC>.

8. Ordering Information

Designation	Part No.
SavOxCap 60	10073550
Demonstration and Training Unit - SavOxCap 60TR	10075670
Accessories	
Shoulder strap	D1118870
Training card SavOxCap 60 (donning pictogram)	10075169
Operating manual SavOxCap 60	10075175
Tightness tester	D1118845
Operating manual for tightness tester	D1118323
Spare parts SavOxCap 60	
Pictogram	10075176
Label "Side facing body"	D1122051
Label Unit Designation	10075177
Spare parts Demonstration and Training Unit - SavOxCap 60TR	
Hood (complete with breathing connection, half mask and breathing hose)	10075694
Hose clip (breathing hose)	10075696
Breathing bag TR	10075695
Locking clip	D1118850
Pictogram	10075176
Label " Side facing body"	D1122051
Label Unit Designation "Demo unit"	10075697

Notes

Inhaltsverzeichnis

1.	Sicherheitsvorschriften	20
1.1.	Bestimmungsgemäße Verwendung	20
1.2.	Haftung.....	21
2.	Gerätebeschreibung.....	22
2.1.	Geräteübersicht.....	22
2.2.	Funktion	23
2.3.	Bezeichnung und Kennzeichnung.....	24
2.4.	Demonstrations- und Trainingsgerät SavOxCap 60TR	24
3.	Gebrauch.....	25
3.1.	Wichtige Fluchtregeln.....	25
3.2.	Anlegen des Atemschutzgerätes.....	25
4.	Wartung und Instandhaltung.....	28
4.1.	Inspektion und Wartung	28
4.2.	Dichtheitsprüfung	30
5.	Transportvorschriften.....	30
6.	Technische Daten.....	31
7.	Zertifizierung.....	32
8.	Bestellangaben	33

1. Sicherheitsvorschriften

1.1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Selbstrettungsgerät SavOxCap 60 ist ein von der Umgebungsatmosphäre unabhängig wirkendes Atemschutzgerät (Chemikalsauerstoffgerät) für die Selbstrettung. Es schützt den Gerätsträger während der Flucht aus einer gefährlichen Umgebungsatmosphäre oder beim Warten auf Rettung vor giftigen Gasen, schädlichen Partikeln und Sauerstoffmangel. Es ist ausschließlich für die Selbstrettung im Gefahrenfall bestimmt und nicht für Langzeiteinsätze geeignet.

Die Einsatzdauer unter Fluchtbedingungen beträgt ca. 1 Stunde.



Achtung!

Das Gerät darf nur einmal eingesetzt und keinesfalls wieder verwendet werden. Gebrauchte oder geöffnete Geräte müssen durch neue Geräte ersetzt werden.

Die vorliegende Gebrauchsanleitung ist für den Gebrauch des SavOxCap 60 zwingend zu lesen und zu beachten. Insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sowie die Angaben zu Einsatz und Bedienung des Gerätes müssen aufmerksam gelesen und beachtet werden. Zusätzlich sind die im Verwenderland geltenden nationalen Vorschriften zum sicheren Betrieb des Gerätes zu berücksichtigen.



Gefahr!

Das Produkt ist möglicherweise eine lebensrettende oder gesundheits-erhaltende Schutzvorrichtung. Unsachgemäße Verwendung, Wartung oder Instandhaltung des Gerätes kann die Funktion des Gerätes beeinträchtigen und dadurch Menschenleben ernstlich gefährden.

Vor dem Einsatz ist die Funktionsfähigkeit des Produktes zu überprüfen. Das Produkt darf nicht eingesetzt werden, wenn der Funktionstest nicht erfolgreich war, Beschädigungen bestehen, eine fachkundige Wartung / Instandhaltung fehlt oder wenn keine Original-Ersatzteile verwendet wurden.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Dies gilt insbesondere auch für eigenmächtige Veränderungen am Produkt und für Instandsetzungsarbeiten, die nicht von MSA bzw. autorisiertem Personal durchgeführt wurden.

1.2. Haftung

In Fällen einer nicht bestimmungsgemäßen oder nicht sachgerechten Verwendung des Produktes übernimmt MSA keine Haftung. Auswahl und Nutzung des Produktes sind in der ausschließlichen Verantwortung der handelnden Personen. Produkthaftungsansprüche, Gewährleistungsansprüche und Ansprüche aus etwaigen von MSA für dieses Produkt übernommenen Garantien verfallen, wenn es nicht entsprechend der Gebrauchsanleitung eingesetzt, gewartet oder instand gehalten wird.

2. Gerätebeschreibung

2.1. Geräteübersicht



Bild 1 Geräteübersicht SavOxCap 60

- | | |
|---|--|
| 1 Behälter mit Trageriemen | 5 Atemschlauch |
| 2 Haube | 6 Atembeutel |
| 3 Bänder zum Festziehen der Maske | 7 Chemikalkanister (KO ₂ -Kanister) |
| 4 Atemanschluss mit Halbmaske und Sprechmembran | 8 Startering |

Das Chemikalsauerstoffgerät SavOxCap 60 befindet sich in einem geschlossenen und verplombten Behälter.

Das darin verpackte Atemschutzgerät enthält einen Chemikalkanister sowie eine Haube mit Halbmaske, die über einen Atemschlauch mit dem Kanister verbunden ist. In dem Kanister befindet sich Kaliumhyperoxid (KO₂), das zur Regeneration der Ausatemluft benötigt wird. Die im Atemanschluss integrierte Sprechmembran dient der Sprachverbindung.

Für den Beginn der Benutzung ist das Gerät mit einem Starter ausgerüstet, der beim Anlegen des Gerätes betätigt wird. Der Atembeutel füllt sich dann mit Sauerstoff. Während der Flucht wird im Atembeutel die im KO₂-Kanister aufbereitete Atemluft zur Verfügung gestellt.

2.2. Funktion

Der SavOxCap 60 versorgt den Gerätsträger mit Sauerstoff, der aus der Chemikalie Kaliumhyperoxid (KO_2) entwickelt wird. Im Notfall wird der Behälter geöffnet und das Atemschutzgerät entnommen.

Das Gerät hat einen geschlossenen Atemkreislauf. Bei Betrieb wird die Ausatemluft in den Chemikalkanister mit dem Kaliumhyperoxid geleitet. Das Kaliumhyperoxid reagiert mit der Feuchte und dem Kohlendioxid der Ausatemluft und entwickelt dabei Sauerstoff und Wärme. Die so aufbereitete Einatemluft wird in den Atemanbeutel geleitet, von dort über den Atemschlauch wieder eingeatmet.

Die Menge des entstehenden Sauerstoffs ist dabei abhängig von der Intensität der Atmung. Eine verstärkte Atmung (mehr Kohlendioxid, mehr Feuchte) steigert die Bildung von Sauerstoff oder umgekehrt.

Nach Betätigung des Starters füllt sich der Atemanbeutel sofort mit Sauerstoff und die Atmung kann beginnen.

Beim Beatmen des Gerätes erwärmen sich der KO_2 -Kanister und allmählich auch die Einatemluft. Das ist normal und zeigt die einwandfreie Funktion des Gerätes an.

Der Sauerstoffvorrat geht zur Neige, wenn die Einatmung schwerer wird und der Atemanbeutel beginnt zusammenzufallen.



Achtung!

Der SavOxCap 60 darf nur für den Einsatz geöffnet werden! Feuchtigkeit aus der Umgebungsluft kann sonst in das offene Gerät eindringen und dessen Funktion beeinträchtigen. Gebrauchte oder geöffnete Geräte müssen durch neue Geräte ersetzt werden.

2.3. Bezeichnung und Kennzeichnung

Der SavOxCap 60 Behälter ist wie folgt an der Vorderseite und der Unterseite gekennzeichnet:

Bezeichnung (Vorderseite)	Kennzeichnung (Unterseite)
MSA SavOxCap 60	Gerät-Nr. Herstellerdatum SavOxCap 60

2.4. Demonstrations- und Trainingsgerät SavOxCap 60TR

Mit dem Demonstrations- und Trainingsgerät SavOxCap 60TR kann das Anlegen und die Beatmung demonstriert und geübt werden. Dabei wird die Einatemluft aus der Umgebungsluft entnommen, die Ausatemluft wird nach außen abgeführt.

Das Demonstrations- und Trainingsgerät SavOxCap 60TR ist in Größe, Gewicht, äußerem Aufbau, Handhabung und Atemwiderstand vergleichbar mit dem Ernstfallgerät. Zur Unterscheidung vom Ernstfallgerät hat das Demonstrations- und Trainingsgerät einen blauen Atembeutel. Die Gerätebezeichnung auf der Behältervorderseite ist: SavOxCap 60TR Demogerät.

3. Gebrauch

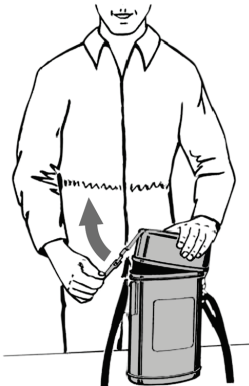
3.1. Wichtige Fluchtregeln

Der SavOxCap 60 schützt den Gerätträger während der Flucht aus einer gefährlichen Umgebungsatmosphäre für ca. 1 Stunde. Während der Flucht sollten folgende Regeln unbedingt eingehalten werden:

1. Ruhe bewahren!
2. Kürzesten Weg in eine sichere Umgebungsluft wählen!
3. Ruhig atmen! Bei hastiger, schneller Atmung wird mehr Atemluft verbraucht.
4. Den Atembeutel nicht beschädigen oder zusammendrücken, da sonst der lebensnotwendige Sauerstoff verloren gehen kann!

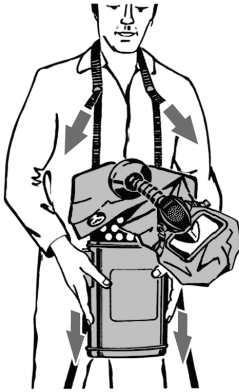
3.2. Anlegen des Atemschutzgerätes

Der SavOxCap 60 muss für den Ernstfall stets griffbereit sein. Das Gerät lässt sich mit wenigen, einfachen Handgriffen in ca. 20 s wie folgt anlegen:



Behälter öffnen

- (1) Behälter auf eine feste Unterlage stellen. Das Etikett "Körperseite" zeigt zum Benutzer, der rote Verschlusshebel nach rechts.
- (2) Verschlusshebel in Pfeilrichtung nach oben ziehen bis die Plombe aufbricht
- (3) Deckel abnehmen.
Nach dem Öffnen ist als Erstes das Nackenband sicht- und greifbar (über der Packhilfe).



Nackenband umhängen

- (4) Nackenband um den Hals legen, aufrichten und anziehen, bis das Gerät auf Brusthöhe hängt.
- (5) Behälter mit beiden Händen nach unten ziehen und abstreifen, so dass sich die Haube auffalten kann.



Achtung!

Das Gerät soll ausschließlich am Nackenband aus dem Behälter gezogen werden. Anderenfalls kann das Gerät beschädigt werden und bietet dann keinen sicheren Schutz mehr.



Achtung!

Vor Aufsetzen der Haube Gerät aktivieren.

Gerät aktivieren

- (6) Jetzt Startring unten am Gerät nach vorne ziehen. Der Starter füllt den Beutel automatisch mit Atemluft.



Haube aufsetzen

- (7) Mit beiden Händen in die Haube greifen und die Halsdichtung spreizen.
- (8) Haube über den Kopf streifen.
- (9) Innenmaske auf Kinn und Nase setzen, dicht anziehen.



Haube ausrichten

- (10) Haube am Kopf ausrichten und die Maske an den seitlichen Bändern nach hinten festziehen.
- (11) Halsdichtung auf dichten Sitz prüfen (Kleidung, Haare u. ä. nicht einklemmen).



Leibgurt anlegen

Leibgurt anlegen und ruhig atmen.



Achtung!

Der SavOxCap 60 versorgt den Gerätträger für ca. 1 Stunde mit Sauerstoff.

Zum Ende der Haltezeit warnt das Gerät durch ansteigenden Atemwiderstand, der Atembeutel beginnt zusammenzufallen. Das Gerät muss abgelegt werden.

4. Wartung und Instandhaltung

4.1. Inspektion und Wartung

Allgemeine Hinweise

Zum Erhalten der Einsatzfähigkeit ist der SavOxCap 60 regelmäßig zu inspizieren, auf Unversehrtheit zu kontrollieren und soweit nötig zu säubern (keine Metallbürste verwenden!). Weitere Wartungsarbeiten sind nicht erforderlich.

Da das Gerät ein feuchtigkeitsempfindliches Chemikal enthält, ist es luftdicht in einem Behälter verpackt und werksseitig plombiert.

Die Häufigkeit der Inspektionen richtet sich nach der Beanspruchung der Geräte (→ Fristenpläne).

Bei beatmeten und/oder geöffneten Geräten muss in jedem Fall der Chemikalkanister gewechselt werden, eine Weiterverwendung ist nicht zulässig. Innenkontrollen und jedwede Instandsetzungen am Gerät werden vom MSA Kundendienst durchgeführt.

Für die Rücklieferung gebrauchter oder geöffneter Geräte zur Instandsetzung muss folgendes beachtet werden:

- Geräte und Bauteile nur abgekühlt und trocken im Gerätebehälter verpacken.
- In den Chemikalkanister dürfen keine organischen Substanzen (z. B. Lösemittel, Öle, usw.) gelangen.
- Transportvorschriften (→ Kap. 5.) beachten.

Fristenpläne



Achtung!

Die folgenden Angaben für Inspektion und Wartung gelten nur für **unbenutzte stationär gelagerte** Geräte.

Fristen ¹⁾	Maßnahmen zur Inspektion
Halbjährlich	Sichtkontrolle Verplombung am Behälter
Jährlich ²⁾	Dichtheitsprüfung (→ Kap. 4.2)
Nach 10 Jahren	Gerät ersetzen, Verwendung nicht mehr zugelassen.

1) Maßgebend für die Fristen ist das Herstellerdatum (Monat/Jahr) am Behälter.

2) Der Abschluss eines Servicevertrages mit dem MSA Kundendienst wird empfohlen.

**Achtung!**

Die folgenden Angaben für Inspektion und Wartung gelten für Geräte, die gelegentlich oder regelmäßig mitgeführt werden.

Fristen¹⁾	Maßnahmen zur Inspektion
Vor und nach dem Mitführen	Äußere Zustandskontrolle ⁵⁾
Jährlich ²⁾	Dichtheitsprüfung (→ Kap. 4.2) ⁴⁾
Nach 3 Jahren	Dichtheitsprüfung und vollständige Kontrolle von allen stark beanspruchten Geräten ³⁾ .
Nach 5 Jahren ²⁾	Vollständige Kontrolle aller Geräte ³⁾
Nach 8 Jahren ²⁾	Dichtheitsprüfung und vollständige Kontrolle von allen stark beanspruchten Geräten ³⁾
Nach 10 Jahren	Gerät ersetzen, Verwendung nicht mehr zugelassen.

1) Maßgebend für die Fristen ist das Herstellerdatum (Monat/Jahr) am Behälter.

2) Der Abschluss eines Servicevertrages mit dem MSA Kundendienst wird empfohlen.

3) Vollständige Kontrolle = Innenkontrolle und Überprüfung. Das Ergebnis entscheidet über die weitere Verwendbarkeit.

4) Dichtheitsprüfung mit Dichtheitsprüfer D1118845 oder durch MSA Kundendienst.

5) Kontrolle, dass die Plombe intakt ist und keine äußerlichen Beschädigungen am Gerät vorliegen.

Dokumentation

MSA empfiehlt, für jeden SavOxCap 60 eine Datei zu führen, in der die Seriennummern, das Herstellerdatum sowie Datum und Ergebnisse der Inspektionen eingetragen werden.

4.2. Dichtheitsprüfung

Die Dichtheitsprüfung des SavOxCap 60 erfolgt mit dem MSA Dichtheitsprüfer für Chemikalsauerstoff-Atemschutzgeräte. Ausführliche Beschreibungen zu Aufbau, Funktion, Gebrauch und Instandhaltung des Dichtheitsprüfers sind der zugehörigen Betriebsanleitung zu entnehmen (Bestell-Nr.: D1118845).

Die Dichtheitsprüfung des SavOxCap 60 ist wie folgt durchzuführen:

- (1) Den SavOxCap 60 ohne Trageriemen so in den Dichtheitsprüfer einschieben, dass der Deckel zur Tür zeigt, die Tür schließen und verriegeln.
- (2) Timer auf 90 s einstellen.
- (3) Überdruck mit Hebelarm erzeugen, d.h. den Hebelarm bis zum Einrasten nach unten drücken und gleichzeitig den Timer starten.
- (4) Nach 30 s mit dem roten Stellzeiger den schwarzen Zeiger überdecken.
- (5) Nach weiteren 60 s signalisiert der Timer das Ende der Prüfzeit. Dann Druckdifferenz zwischen rotem und schwarzem Zeiger ablesen.

Der SavOxCap 60 ist dicht, wenn der schwarze Zeiger im vorgegebenen Druckbereich verblieben ist und die Druckdifferenz nicht mehr als 5 mbar beträgt. **Beträgt der Druckabfall mehr als 5 mbar, ist das Gerät auszutauschen.**

5. Transportvorschriften

Bei Chemikalsauerstoffgeräten handelt es sich um Gefahrgut der Klasse 5.1 mit der Bezeichnung "UN 3356, Sauerstoffgenerator, chemisch".

Unbeschädigte und ungeöffnete Geräte können in der Anlieferungskartonage oder in einer anderen zugelassenen Verpackung verschickt werden.

Beschädigte und/oder geöffnete Geräte in einen Kunststoffbeutel einschweißen und wie oben beschrieben verpacken.

Hinweise zu den verschiedenen Verkehrsträgern sind dem von MSA bereitgestellten Datenblatt – Sicherheitsinformationen zu Produkten – zu entnehmen.

6. Technische Daten

Gewicht	mit Tragebehälter: ca. 5,8 kg
	Einsatzbereit ohne Tragebehälter: ca. 3,8 kg
Maße	Höhe: ca. 440 mm
	Breite: ca. 200 mm
	Tiefe: ca. 100 mm
Trageweise in Bereitschaft	mit Trageriemens über der Schulter
Trageweise im Gebrauch	vor der Brust
Lagerbedingungen	Normalklima, Temperatur von -20 °C bis +40 °C
Temperatur bei Start	-5 °C bis +50 °C
Temperatur in Bereitschaft	-5 °C bis +50 °C
Umgebungstemperatur im Einsatz	-20 °C bis +50 °C
Temperaturklasse	T1 bis T2
Lebensdauer	max. 10 Jahre (ohne Einsatz des Gerätes)
Atemwiderstand	kleiner 6 mbar
Sauerstoffgehalt	größer 21 Vol.-%
Kohlendioxidgehalt	kleiner 1,5 Vol.-%
Temperatur der Einatemluft	+30 °C bis +50 °C
Haltezeit	Abhängig vom Geräteträger und dessen Belastung
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Unter Fluchtbedingungen: max. 60 min (mittlere Belastung 35 l/min) ▪ In Ruhe: bis zu 5 Stunden (Atemluftumsatz 10 l/min, warten auf Rettung)
Bezeichnung gemäß DIN 58639	Sauerstoffseltretter K60 - DIN 58639

7. Zertifizierung

Das Gerät entspricht den folgenden Richtlinien, Normen und normativen Dokumenten:

Zulassungen

Richtlinie 89/686/EG bzw. Verordnung (EU) 2016/425



0158

DEKRA

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809
Bochum, Deutschland, Prüfstelle Nummer: 0158

Normen und normative
Dokumente

EN 13794:2002

EN 1146:2005

DIN 58639:1998

Die Konformitätserklärung ist unter folgendem Link abrufbar:
<https://MSAsafety.com/DoC>.

8. Bestellungen

Bezeichnung	Artikel-Nr.
SavOxCap 60	10073550
Demonstrations- und Trainingsgerät SavOxCap 60TR	10075670
Zubehör	
Schultergurt	D1118870
Schulungskarte SavOxCap 60 (Anlegepiktogramm)	10075169
Gebrauchsanleitung SavOxCap 60	10075175
Dichtheitsprüfer	D1118845
Gebrauchsanleitung zum Dichtheitsprüfer	D1118323
Ersatzteile SavOxCap 60	
Piktogramm	10075176
Aufkleber "Körperseite"	D1122051
Aufkleber Gerätebezeichnung	10075177
Ersatzteile Demonstrations- und Trainingsgerät SavOxCap 60TR	
Haube (vollständig mit Atemanschluss, Halbmaske und Atemschlauch)	10075694
Schlauchschelle (Atemschlauch)	10075696
Atembeutel TR	10075695
Spannverschluss	D1118850
Piktogramm	10075176
Aufkleber "Körperseite"	D1122051
Aufkleber Gerätebezeichnung "Demogerät"	10075697

Notizen

Índice

1.	Normativas de seguridad.....	36
1.1.	Uso correcto.....	36
1.2.	Información sobre responsabilidad.....	37
2.	Descripción.....	38
2.1.	Vista general del equipo.....	38
2.2.	Funcionamiento.....	39
2.3.	Designación y marcado.....	40
2.4.	Unidad de demostración y entrenamiento - SavOxCap 60TR.....	40
3.	Uso.....	41
3.1.	Reglas importantes durante el escape.....	41
3.2.	Colocación del dispositivo de protección respiratoria.....	41
4.	Mantenimiento y servicio.....	44
4.1.	Inspección y mantenimiento.....	44
4.2.	Prueba de hermeticidad.....	46
5.	Reglamentación para el transporte.....	46
6.	Datos técnicos.....	47
7.	Certificación.....	48
8.	Información para pedidos.....	49

1. Normativas de seguridad

1.1. Uso correcto

El auto-rescatador SavOxCap 60 es un equipo de protección respiratoria (equipo de oxígeno químico) para auto-rescate, independiente de la atmósfera ambiental. Protege al portador del equipo durante el escape de una atmósfera peligrosa o mientras espera a ser rescatado de una atmósfera con gases venenosos, partículas tóxicas y deficiencia de oxígeno. Debe utilizarse exclusivamente para auto-rescate en condiciones peligrosas. No ha sido concebido para un uso a largo plazo.

La duración de uso bajo condiciones de escape es de, aproximadamente, 1 hora.



¡Atención!

El equipo sólo puede utilizarse una vez y nunca debe reutilizarse. Las unidades abiertas o usadas deben sustituirse por unas nuevas.

Para utilizar el SavOxCap 60 es obligatorio leer y cumplir lo descrito en este manual de funcionamiento, en especial, las instrucciones de seguridad, así como la información relativa al uso y el funcionamiento del equipo. Además, para utilizar el equipo de forma segura debe tenerse en cuenta la reglamentación nacional aplicable en el país del usuario.



¡Peligro!

Este producto es un dispositivo de seguridad que salva vidas y protege la salud. Tanto el uso como el mantenimiento inadecuados del mismo pueden afectar a su funcionamiento y, de esta forma, poner en serio peligro vidas humanas.

Antes de utilizar el producto, es preciso comprobar su funcionamiento. Queda terminantemente prohibido utilizar el producto si la prueba de funcionamiento no ha concluido con éxito, si existen daños, si el mantenimiento no se ha llevado a cabo por parte de personal especializado o si no se han empleado piezas de repuesto originales de MSA.

Un uso diferente o fuera de estas especificaciones será considerado como no conforme al uso correcto. Esto mismo se aplica, de forma especial, a las modificaciones no autorizadas del equipo, y para los trabajos de puesta en funcionamiento que no hayan sido llevados a cabo por MSA o por personal autorizado.

1.2. Información sobre responsabilidad

MSA no aceptará ninguna responsabilidad en aquellos casos en los que el producto haya sido utilizado de forma inapropiada o para fines no previstos. La selección y el uso del producto son responsabilidad exclusiva del operador.

Las garantías ofrecidas por MSA con respecto al producto, así como el derecho de reclamación por defectos en el producto quedarán sin efecto si no se utiliza, se cuida o se realiza el mantenimiento de acuerdo con las instrucciones descritas en este manual.

2. Descripción

2.1. Vista general del equipo



Fig. 1 Vista general del equipo SavOxCap 60

- | | |
|--|--|
| 1 Estuche con correa de transporte | 5 Traquea |
| 2 Capucha | 6 Bolsa respiratoria |
| 3 Correas para sujetar la máscara | 7 Cartucho químico (cartucho de KO_2) |
| 4 Conexión respiratoria con mascarilla y diafragma de comunicación | 8 Anilla de arranque |

El equipo de oxígeno químico SavOxCap 60 se encuentra dentro de un estuche cerrado y precintado.

El dispositivo de protección respiratoria contenido en el estuche incluye un cartucho químico y una capucha con mascarilla conectada al cartucho a través de una traquea. El cartucho contiene hiperóxido de potasio (KO_2), necesario para la regeneración del aire exhalado. El diafragma de comunicación integrado en la conexión respiratoria permite la comunicación verbal.

El equipo de protección está equipado con un arrancador para la puesta en funcionamiento que se activa cuando el usuario se coloca el equipo. En ese momento, la bolsa respiratoria se llena de oxígeno. Durante el escape, el aire de respiración regenerado en el cartucho de KO_2 queda disponible en la bolsa respiratoria.

2.2. Funcionamiento

El SavOxCap 60 suministra oxígeno, creado a partir del hiperóxido de potasio (KO_2), al usuario del equipo. En una situación de emergencia, abrir el estuche y extraer el dispositivo de protección respiratoria.

El equipo posee un circuito respiratorio cerrado. Cuando se encuentra en funcionamiento, el aire exhalado es transferido al cartucho con hiperóxido de potasio. El hiperóxido de potasio reacciona con la humedad y con el dióxido de carbono del aire exhalado y genera oxígeno y calor. El aire para inhalación regenerado de esta forma es transferido a la bolsa respiratoria y vuelve a inhalarse.

La cantidad de oxígeno resultante depende de la intensidad del ritmo respiratorio. Al aumentar el ritmo de respiración (más dióxido de carbono y más humedad) se incrementa la formación de oxígeno, y viceversa.

Tras activar el arrancador, la bolsa respiratoria se llena inmediatamente con oxígeno y ya se puede comenzar a respirar.

A medida que se utiliza el equipo para respirar, el cartucho de KO_2 se va calentando de forma gradual, al igual que el aire de inhalación. Este calentamiento es normal e indica que el equipo funciona correctamente.

El suministro de oxígeno comienza a disminuir cuando la inhalación se hace más difícil y la bolsa respiratoria comienza a aplastarse.



¡Atención!

¡El SavOxCap 60 sólo debe abrirse si se va a utilizar! En caso contrario, la humedad ambiental puede penetrar en la unidad abierta y afectar al rendimiento del equipo. Las unidades abiertas o usadas deben sustituirse por unas nuevas.

2.3. Designación y marcado

El estuche del SavOxCap 60 viene marcado, como se muestra a continuación, en la parte delantera e inferior del mismo:

Designación (parte delantera)	Marcado (parte inferior)
MSA SavOxCap 60	Nº de unidad Fecha de fabricación SavOxCap 60

2.4. Unidad de demostración y entrenamiento - SavOxCap 60TR

La unidad de demostración y entrenamiento SavOxCap 60TR puede utilizarse para llevar a cabo una demostración, así como para realizar ejercicios de entrenamiento de uso y colocación. El aire inhalado proviene del aire ambiental y el aire exhalado se expulsa al exterior.

La unidad de demostración y entrenamiento SavOxCap 60TR es comparable en tamaño, peso, construcción externa, manejo y resistencia a la respiración al equipo que se utiliza en caso de emergencia. Para diferenciarlo de éste, la unidad de demostración y entrenamiento lleva una bolsa respiratoria de color azul. La designación de la unidad en la parte delantera del estuche es: SavOxCap 60TR Demonstration Unit (unidad de demostración).

3. Uso

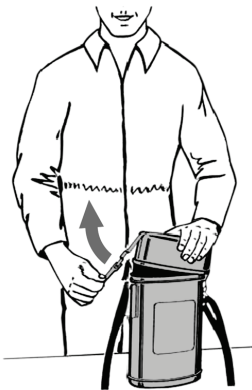
3.1. Reglas importantes durante el escape

El SavOxCap 60 protege al usuario durante el escape de una atmósfera peligrosa por un periodo de, aproximadamente, 1 hora. Durante el escape deben observarse siempre las siguientes reglas:

1. ¡Permanecer en calma!
2. ¡Elegir la ruta más corta para llegar a una zona con aire ambiental seguro!
3. ¡Respirar con calma! Si el ritmo respiratorio es rápido e irregular, el consumo de aire será mayor.
4. ¡No dañar ni comprimir la bolsa respiratoria; en caso contrario, puede perder el oxígeno que le salvará la vida!

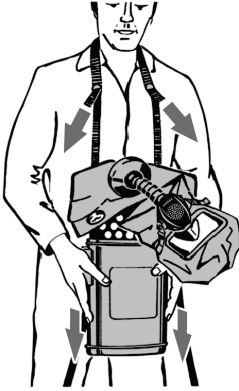
3.2. Colocación del dispositivo de protección respiratoria

El SavOxCap 60 debe estar siempre disponible para poder usarse en caso de emergencia. La unidad puede colocarse con unos pocos movimientos sencillos en unos 20 segundos siguiendo las indicaciones que se enumeran a continuación:



Apertura del estuche

- (1) Colocar el estuche sobre una superficie sólida. La etiqueta "Side facing body" (lado orientado hacia el cuerpo) debe apuntar hacia el usuario, la palanca roja de bloqueo debe apuntar hacia la derecha.
- (2) Tirar de la palanca de bloqueo hacia arriba en la dirección de la flecha hasta que el precinto se rompa.
- (3) Retirar la tapa. Una vez abierto, lo primero que se ve es la correa para el cuello (encima del material auxiliar de embalaje).



Ajuste de la correa para el cuello

- (4) Colocar la correa para el cuello alrededor del mismo, tensarla y fijarla hasta que el equipo quede colocado a la altura del pecho.
- (5) Tirar del estuche hacia abajo y retirarlo con ambas manos, de forma que se pueda desplegar la capucha.



¡Atención!

El equipo sólo debe sacarse del estuche usando la correa para el cuello. En caso contrario, podría resultar dañado y dejaría de proporcionar una protección segura.



¡Atención!

Activar el equipo antes de colocarse la capucha.

Activación del equipo

- (6) A continuación, tirar hacia delante de la anilla de arranque situada bajo el equipo. El arrancador hace que la bolsa respiratoria se llene automáticamente con aire de respiración.



Colocación de la capucha

- (7) Sujetar la capucha con ambas manos y extender la fijación para el cuello.
- (8) Colocar la capucha sobre la cabeza.
- (9) Colocar la máscara interior sobre la barbilla y la nariz y presionar para colocarla de forma segura en su posición.



Ajuste de la capucha

- (10) Ajustar la capucha sobre la cabeza y tirar de la mascarilla hacia atrás con las correas laterales.
- (11) Comprobar que la fijación para el cuello está correctamente ajustada (sin aprisionar la ropa, el pelo, etc.).



Colocación de la correa para la cintura

Colocar la correa para la cintura y respirar tranquilamente.



¡Atención!

El SavOxCap 60 suministra oxígeno al usuario durante un periodo de aprox. 1 hora.

A medida que finaliza el tiempo de servicio, el equipo avisa aumentando la resistencia a la respiración y la bolsa respiratoria comienza a colapsarse. Esto es una señal de que el equipo debe retirarse.

4. Mantenimiento y servicio

4.1. Inspección y mantenimiento

Instrucciones generales

Para mantenerlo en perfecto estado de uso, el SavOxCap 60 debe inspeccionarse de forma regular, debe comprobarse su integridad y, en caso necesario, debe limpiarse (¡no usar cepillos metálicos!). No es necesario tomar ninguna otra medida de mantenimiento.

Dado que la unidad contiene un producto químico que es sensible a la humedad, se encuentra empaquetada en un estuche hermético y viene precintada de fábrica.

La frecuencia de inspección depende de la fecha de carga del dispositivo (→ calendario de inspección).

El cartucho químico de las unidades abiertas y/o usadas debe sustituirse, no estando permitida su reutilización.

Las comprobaciones internas y cualquier reparación a realizar en la unidad deben ser llevadas a cabo por el Servicio al cliente de MSA.

Para la devolución de las unidades abiertas o usadas para su reparación, observar lo siguiente:

- Empaquetar las unidades y componentes en los correspondientes estuches una vez que se hayan enfriado y se encuentren secos.
- No introducir ninguna sustancia orgánica en los cartuchos (por ejemplo, disolventes, aceites, etc.).
- Observar las instrucciones de transporte (→ Capítulo 5).

Calendario



¡Atención!

Los siguientes detalles de mantenimiento e inspección se aplican únicamente a las unidades **no usadas y almacenadas de forma permanente**.

Intervalos ¹⁾	Medidas de inspección
Cada 6 meses	Comprobación visual del precinto del estuche
Anualmente ²⁾	Prueba de hermeticidad (→ Sección 4.2)
Tras 10 años	Sustitución de la unidad, su uso ya no está permitido

1) El criterio utilizado para la determinación de estos intervalos es la fecha de fabricación (mes/año) impresa en el estuche.

2) Le recomendamos realizar un contrato de servicio con el Servicio al cliente de MSA.

**¡Atención!**

Los siguientes detalles de mantenimiento e inspección se aplican a los dispositivos que se transportan ocasional o regularmente.

Intervalos¹⁾	Medidas de inspección
Antes y después del transporte	Comprobación del estado externo ⁵⁾
Anualmente ²⁾	Prueba de hermeticidad (→ Sección 4.2) ⁴⁾
Tras 3 años	Prueba de hermeticidad e inspección completa de todas las unidades comprobando el peso del cartucho ³⁾ .
Tras 5 años ²⁾	Inspección completa de todos los dispositivos ³⁾
Tras 8 años ²⁾	Prueba de hermeticidad e inspección completa de todas las unidades comprobando el peso del cartucho ³⁾ .
Tras 10 años	Sustitución de la unidad, su uso ya no está permitido

- 1) El criterio utilizado para la determinación de estos intervalos es la fecha de fabricación (mes/año) impresa en el estuche.
- 2) Le recomendamos realizar un contrato de servicio con el Servicio al cliente de MSA.
- 3) Inspección completa = Inspección interna y comprobación del cartucho. El resultado decidirá si la unidad puede seguir utilizándose.
- 4) Prueba de hermeticidad con comprobador D1118845 o realizada por el Servicio al cliente de MSA.
- 5) Comprobación de que el precinto está intacto y de que no existen daños externos en el dispositivo.

Documentación

MSA recomienda mantener un archivo de cada SavOxCap 60 en el que se registren los números de serie, las fechas de fabricación y las fechas y resultados de las inspecciones.

4.2. Prueba de hermeticidad

La prueba de hermeticidad del SavOxCap 60 se lleva a cabo utilizando el comprobador de hermeticidad de MSA para equipos de protección respiratoria con oxígeno químico. La descripción detallada de la estructura, función, uso y mantenimiento del mismo pueden consultarse en las instrucciones de funcionamiento correspondientes (nº de pedido: D1118845).

La prueba de hermeticidad del SavOxCap 60 se lleva a cabo de la siguiente manera:

- (1) Introducir el SavOxCap 60 sin la correa de transporte en el comprobador de hermeticidad de forma que la tapa apunte hacia la puerta, cerrar la puerta y bloquearla.
- (2) Fijar el temporizador en 90 s.
- (3) Crear una sobrepresión mediante la palanca, es decir, empujar la palanca hacia abajo hasta engancharla y arrancar el temporizador al mismo tiempo.
- (4) Tras 30 segundos, cubrir la aguja indicadora negra con la roja.
- (5) Tras 60 segundos adicionales, el temporizador señala el final del periodo de prueba. Leer entonces la diferencia de presión entre las agujas indicadoras roja y negra.

El SavOxCap 60 permanece hermético si la aguja indicadora negra se encuentra dentro del rango de presión prescrito y si la diferencia de presión es inferior a 5 mbar.

Si la caída de presión es superior a 5 mbar, la unidad debe sustituirse.

5. Reglamentación para el transporte

Las unidades con oxígeno químico están clasificadas como mercancías peligrosas en la clase 5.1, con la designación "Generador químico de oxígeno UN 3356".

Las unidades que no están dañadas ni abiertas pueden transportarse en el material de embalaje suministrado con la unidad o en otro método de embalaje aprobado.

Las unidades dañadas y/o abiertas deben introducirse en una bolsa de plástico y empaquetarse según se ha descrito anteriormente.

Pueden consultarse las notas relativas a los diferentes métodos de transporte en la ficha de seguridad "Información de seguridad para productos" puesta a disposición por MSA.

6. Datos técnicos

Peso	con estuche de transporte	5,8 kg aprox.
	Listo para usar sin estuche de transporte	3,8 kg aprox.
Dimensiones	Altura:	440 mm aprox.
	Anchura:	200 mm aprox.
	Profundidad:	100 mm aprox.
Modo de transporte en estado de disponibilidad para el uso	con la correa de transporte sobre el hombro	
Modo de transporte en uso	sobre el pecho	
Condiciones de almacenamiento	Condiciones climáticas normales, temperatura de -20 °C a +40 °C	
Temperatura inicial	-5 °C a +50 °C	
Temperatura en standby	-5 °C a +50 °C	
Temperatura ambiente en uso	-20 °C a +50 °C	
Clase de temperatura	T1 a T2	
Vida útil	10 años como máximo (sin que se utilice la unidad)	
Resistencia a la respiración	inferior a 6 mbar	
Contenido en oxígeno	superior al 21 % en volumen	
Contenido en dióxido de carbono	inferior al 1,5 % en volumen	
Temperatura del aire inhalado	+30 °C a +50 °C	
Tiempo de servicio	Depende del usuario y de su carga	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Bajo condiciones de escape: 60 min máx. (volumen medio de aire respirado: 35 l/min) ▪ en reposo: hasta 5 horas (volumen de aire respirado: 10 l/min, a la espera de ser rescatado) 	
Designación según DIN 58639	Auto-rescatador de oxígeno K60 - DIN 58639	

7. Certificación

El dispositivo cumple las siguientes directivas, normas o documentos normalizados:

Homologaciones

Directiva 89/686/CE o Reglamento (UE) 2016/425 respectivamente



0158

DEKRA

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9,
44809 Bochum, Alemania, número de organismo
notificado: 0158

Normas o documentos
normalizados

EN 13794:2002

EN 1146:2005

DIN 58639:1998

La Declaración de conformidad puede encontrarse en el siguiente enlace:
<https://MSAsafety.com/DoC>.

8. Información para pedidos

Designación	Nº de ref.
SavOxCap 60	10073550
Unidad de demostración y entrenamiento - SavOxCap 60TR	10075670
Accesorios	
Correa para el hombro	D1118870
Tarjeta de entrenamiento SavOxCap 60 (pictograma de colocación)	10075169
Manual de funcionamiento SavOxCap 60	10075175
Comprobador de hermeticidad	D1118845
Manual de funcionamiento del comprobador de hermeticidad	D1118323
Piezas de repuesto del SavOxCap 60	
Pictograma	10075176
Etiqueta "Side facing body" (lado orientado hacia el cuerpo)	D1122051
Etiqueta de designación de unidad	10075177
Piezas de repuesto de la unidad de demostración y entrenamiento - SavOxCap 60TR	
Capucha (completa con conexión respiratoria, mascarilla y traquea)	10075694
Clip de sujeción del tubo (traquea)	10075696
Bolsa respiratoria TR	10075695
Clip de bloqueo	D1118850
Pictograma	10075176
Etiqueta "Side facing body" (lado orientado hacia el cuerpo)	D1122051
Etiqueta de designación de unidad "Demo unit" (unidad de demostración)	10075697

Notas

Table des Matières

1.	Consignes de Sécurité	52
1.1.	Utilisation Correcte	52
1.2.	Informations concernant la responsabilité	53
2.	Description	54
2.1.	Généralités sur l'instrument	54
2.2.	Fonctionnement	55
2.3.	Désignation et marquage	56
2.4.	Appareil de démonstration et d'entraînement - SavOxCap 60TR	56
3.	Utilisation	57
3.1.	Règles importantes pour l'évacuation	57
3.2.	Port de l'appareil de protection respiratoire	57
4.	Maintenance et réparations	60
4.1.	Inspection et maintenance	60
4.2.	Test d'étanchéité	62
5.	Règles pour le transport	62
6.	Caractéristiques techniques	63
7.	Certification	64
8.	Informations pour Commander	65

1. Consignes de Sécurité

1.1. Utilisation Correcte

L'autosauveteur SavOxCap 60 est un appareil de protection respiratoire (appareil à oxygène chimique) conçu pour l'autosauvetage qui est indépendant de l'atmosphère ambiante. Il protège son utilisateur lors de l'évacuation d'une atmosphère toxique ou, lorsqu'il attend les secours dans une atmosphère contenant des gaz toxiques, des particules toxiques ou pauvre en oxygène. Il ne doit être utilisé que pour l'autosauvetage dans des conditions dangereuses et n'est pas prévu pour fonctionner pendant une période de temps prolongée. La durée d'utilisation en cas d'évacuation est d'environ 1 heure.



Attention !

L'appareil est à usage unique et ne devra jamais être réutilisé. Les appareils usagés ou ouverts doivent être remplacés par de nouveaux appareils.

Veillez impérativement lire et respecter ce manuel d'utilisation avant d'utiliser le SavOxCap 60. En particulier les consignes de sécurité ainsi que les informations concernant l'utilisation et le fonctionnement de l'appareil doivent être soigneusement lues et respectées. Par ailleurs, les réglementations nationales applicables dans le pays de l'utilisateur doivent être prises en compte pour une utilisation sans risque.



Danger !

Ce produit est un dispositif de sécurité qui peut sauver la vie ou protéger la santé. Toute utilisation, maintenance ou réparation incorrecte de l'appareil peut altérer le fonctionnement de ce dernier et de ce fait mettre gravement en danger la vie humaine.

Avant tout emploi, il est impératif de s'assurer du bon fonctionnement du produit. Le produit ne peut en aucun cas être utilisé si le test de fonctionnement n'a pas été satisfaisant, si des dommages sont constatés, si une opération de réparation ou de maintenance aurait dû être réalisée par un technicien compétent ou si des pièces différentes des pièces de rechange originales ont été utilisées.

Toute utilisation alternative ou non décrite dans ces caractéristiques sera considérée comme un non-respect des consignes. Ceci s'applique particulièrement aux modifications non autorisées effectuées sur l'appareil et aux travaux d'entretien qui n'auraient pas été réalisés par MSA ou par des personnes agréées.

1.2. Informations concernant la responsabilité

MSA se dégage de toute responsabilité en cas de problème causé par une mauvaise utilisation du produit ou pour un usage non prévu dans ce manuel. Le choix et l'utilisation du produit sont placés sous l'entière responsabilité de l'opérateur individuel.

Les réclamations portant sur la responsabilité du fait des produits et sur les garanties apportées par MSA sont nulles et non avenues si le produit n'est pas utilisé, entretenu ou maintenu conformément aux instructions contenues dans ce manuel.

2. Description

2.1. Généralités sur l'instrument



Fig. 1 Généralités sur l'instrument SavOxCap 60

- | | |
|---|--|
| 1 Boîtier avec sangle de transport | 5 Tuyau respiratoire |
| 2 Cagoule | 6 Sac inspiratoire |
| 3 Sangles de fixation du masque | 7 Cartouche chimique (cartouche KO_2) |
| 4 Masque facial avec membrane phonique. | 8 Anneau starter |

L'appareil à oxygène chimique SavOxCap 60 est emballé dans un emballage hermétiquement fermé.

L'appareil de protection respiratoire contenu dans l'emballage est fourni avec une cartouche chimique et une cagoule avec un demi-masque relié à la cartouche par un tube respiratoire. La cartouche contient de l'hyperoxyde de potassium (KO_2), qui est nécessaire pour la régénération de l'air expiré. La membrane phonique intégrée dans le masque facial permet à l'utilisateur de communiquer.

L'appareil est équipé d'un starter qui doit être actionné par la mise en marche de l'appareil. Le sac inspiratoire s'emplit alors d'oxygène. Pendant l'évacuation, l'air respiratoire est préparé dans la cartouche de KO_2 et mis à disposition de l'utilisateur dans le sac inspiratoire.

2.2. Fonctionnement

Le SavOxCap 60 fournit à l'utilisateur de l'oxygène créé à partir d'hyperoxyde de potassium (KO_2). En cas d'urgence le boîtier est ouvert et le système de protection respiratoire est extrait.

L'appareil est muni d'un circuit respiratoire fermé. Durant le fonctionnement, l'air expiré est transféré à la cartouche chimique contenant de l'hyperoxyde de potassium. L'hyperoxyde de potassium réagit en fonction de l'humidité et du dioxyde de carbone présents dans l'air expiré et, en même temps, développe de l'oxygène et de la chaleur. L'air d'inhalation préparé de cette manière est introduit dans le sac inspiratoire pour être inspiré de nouveau.

La quantité d'oxygène fabriquée dépend de l'intensité de la respiration. Une respiration plus rapide (plus de dioxyde de carbone, plus d'humidité) augmente la formation d'oxygène et vice versa.

Lorsque l'utilisateur actionne le déclencheur, le sac inspiratoire se remplit immédiatement d'oxygène et la respiration peut commencer.

Lorsque l'appareil est utilisé pour respirer, la cartouche de KO_2 chauffe progressivement tout comme l'air d'inhalation. Cela est normal et indique que l'appareil fonctionne correctement.

L'alimentation en oxygène diminue quand l'inspiration devient plus difficile et le sac respiratoire commence à se réduire.



Attention !

Le SavOxCap 60 ne doit être ouvert que pour être utilisé ! Dans le cas contraire, l'humidité de l'air ambiant pourrait pénétrer dans l'appareil ouvert et nuire à son bon fonctionnement. Les masques usagés ou ouverts doivent être remplacés par de nouveaux appareils.

2.3. Désignation et marquage

Le boîtier SavOxCap 60 est marqué comme suit sur la partie avant et dans le fond.

Désignation (avant)	Marquage (fond)
MSA SavOxCap 60	Référence. Date de fabrication SavOxCap 60

2.4. Appareil de démonstration et d'entraînement - SavOxCap 60TR

L'appareil de démonstration et d'entraînement SavOxCap 60TR peut être utilisé pour des démonstrations et des exercices d'utilisation et de respiration. L'air d'inhalation est pris dans l'air ambiant et l'air d'expiration est rejeté vers l'extérieur.

L'appareil de démonstration et d'entraînement SavOxCap 60TR est de même taille, même poids, même apparence extérieure, même résistance au transport et à la respiration que l'appareil à utiliser en cas d'urgence. Pour le différencier de celui à utiliser en cas d'urgence, le sac inspiratoire de l'appareil de démonstration et d'entraînement est bleu. La référence de l'appareil sur la partie avant du boîtier est : Appareil de démonstration SavOxCap 60TR.

3. Utilisation

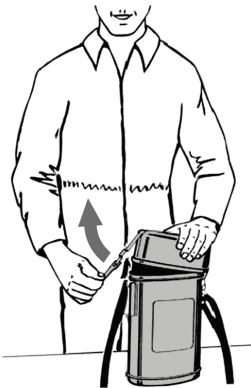
3.1. Règles importantes pour l'évacuation

Le SavOxCap 60 protège l'utilisateur pendant l'évacuation d'une atmosphère dangereuse pendant environ 1 heure. Pendant l'évacuation, les règles suivantes doivent toujours être respectées :

1. Rester calme !
2. Toujours choisir l'issue de secours la plus proche !
3. Respirer calmement ! La consommation d'air sera supérieure si la respiration est rapide et irrégulière.
4. Ne pas endommager ou comprimer le sac inspiratoire ; l'oxygène vital pourrait être perdu !

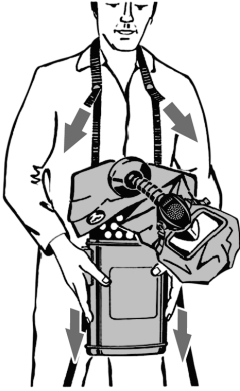
3.2. Port de l'appareil de protection respiratoire

Le SavOxCap 60 doit toujours être disponible en cas d'urgence ! La mise en place manuelle de l'appareil se réalise en 20 secondes environ et en quelques mouvements simples :



Ouverture du boîtier

- (1) Placer le boîtier sur une surface solide. L'étiquette "Side facing body" est placée face à l'utilisateur, la manette de blocage rouge tournée vers la droite.
- (2) Tirer la manette de blocage vers le haut en direction de la flèche jusqu'à ce que le joint se casse.
- (3) Retirer le couvercle.
Après l'ouverture, la lanière de cou est la première chose visible et utilisable (au-dessus de l'aide pour l'emballage).



Mise en place de la lanière de cou.

- (4) Placer la lanière (de cou) autour du cou, l'ajuster jusqu'à ce que le boîtier soit à a hauteur de la poitrine.
- (5) Descendre le boîtier et le retirer à deux mains pour que la cagoule se déplie.



Attention !

L'appareil ne doit être extrait du boîtier qu'à l'aide de la lanière de cou. Dans le cas contraire, l'appareil pourrait être endommagé et ne fournirait plus la protection nécessaire.



Attention !

Activer l'appareil avant de mettre la cagoule.

Activation de l'appareil

- (6) Tirer sur l'anneau déclencheur vers l'avant. Lorsque le déclencheur est activé, le sac se remplit automatiquement d'air respirable.



Mise en place de la cagoule

- (7) Tenir la cagoule à deux mains et étendre la lanière de cou.
- (8) Placer la cagoule sur la tête.
- (9) Placer le masque intérieur sur le menton et le nez puis appuyer fermement pour le mettre en place.



Alignement de la cagoule

- (10) Mettre la cagoule sur la tête et tirer fermement sur le masque vers l'arrière à l'aide des lanières latérales.
- (11) Vérifier que la lanière de cou est bien placée (qu'elle n'est pas coincée dans les vêtements, les cheveux, etc.)



Utilisation de la ceinture

Mettre la ceinture en place et respirer calmement.



Attention !

Le SavOxCap 60 fournit à son utilisateur de l'oxygène pendant environ 1 heure.

La fin de la durée d'utilisation de l'appareil se caractérise par une plus grande résistance à la respiration ainsi que par l'effondrement du sac inspiratoire. L'utilisateur doit à ce moment enlever l'appareil.

4. Maintenance et réparations

4.1. Inspection et maintenance

Instructions générales

Afin de maintenir le SavOxCap 60 disponible pour le fonctionnement, réaliser des contrôles réguliers, vérifier l'intégrité du produit et, si nécessaire, nettoyer l'appareil (ne pas utiliser de brosses métalliques !). Tout autre mesure de maintenance ne sont par nécessaire.

Étant donné que l'unité contient un produit chimique sensible à l'humidité, son emballage est hermétique et scellé en usine.

La fréquence des contrôles dépend de la charge du dispositif (→ planification de contrôle).

Après l'utilisation et/ou l'ouverture des appareils, la cartouche chimique doit toujours être remplacée ; ne pas réutiliser.

Les contrôles internes et réparations effectuées sur l'appareil doivent être réalisés par le service clientèle de MSA.

Pour retourner des unités utilisées ou ouvertes, suivre les étapes suivantes :

- Mettre les unités et les composants dans l'emballage du dispositif une fois que ceux-ci aient refroidi et séché.
- Aucune substance organique ne doit être introduite dans les cartouches chimiques (p. ex. solvants, huiles, etc.).
- Suivre les instructions pour le transport (→ Chapitre 5.).

Planification



Attention !

Les informations suivantes concernant le contrôle et l'entretien ne s'appliquent qu'aux appareils **fixes non utilisés et stockés**.

Fréquences ¹⁾	Mesures de contrôle
Tous les 6 mois	Contrôle visuel du joint du boîtier.
Annuel ²⁾	Test d'étanchéité (→ section 4.2)
Au bout de 10 ans	Remplacer l'appareil, il ne peut plus être utilisé.

1) Le critère pour déterminer la fréquence de contrôle est la date de fabrication (mois / année) indiquée sur le boîtier.

2) Il est recommandé de passer un contrat de service avec le Service clientèle de MSA.

**Attention!**

Les détails suivants concernant le contrôle et l'entretien ne s'appliquent qu'aux dispositifs portés occasionnellement ou régulièrement.

Fréquences ¹⁾	Mesures de contrôle
Avant et après le port	Contrôles de l'état extérieur ⁵⁾
Annuel ²⁾	Test d'étanchéité (→ section 4.2) ⁴⁾
Au bout de 3 ans	Test d'étanchéité et contrôle complet de toutes les unités à charge lourde ³⁾ .
Après 5 ans ²⁾	Contrôle complet de tous les dispositifs ³⁾
Après 8 ans ²⁾	Test d'étanchéité et contrôle complet de toutes les unités à charge lourde ³⁾ .
Au bout de 10 ans	Remplacer l'appareil ; il ne peut plus être utilisé.

1) Le critère pour déterminer la fréquence de contrôle est la date de fabrication (mois / année) indiquée sur le boîtier.

2) Il est recommandé de passer un contrat de service avec le Service clientèle de MSA.

3) Contrôle complet = Contrôle intérieur et vérification. Le résultat permet de confirmer si l'utilisation de l'unité peut se poursuivre.

4) Test d'étanchéité réalisé avec un testeur d'étanchéité D1118845 ou par le service clientèle de MSA.

5) Vérifier que le joint est en parfait état et que le dispositif ne présente aucun dommage externe.

Documentation

MSA conseille de rédiger une fiche pour chaque SavOxCap 60 où seront indiqués les numéros de série, dates de fabrication et dates et résultats des contrôles effectués.

4.2. Test d'étanchéité

Le test d'étanchéité du SavOxCap 60 est réalisé grâce au MSA testeur d'étanchéité de MSA pour les appareils de protection respiratoire. Pour plus de précisions concernant la structure, la fonction, l'utilisation et l'entretien du testeur d'étanchéité, consulter le manuel d'utilisation correspondant (Référence : D1118845).

Le test d'étanchéité du SavOxCap 60 est réalisé comme suit :

- (1) Enfoncer le SavOxCap 60 sans la sangle de transport dans le testeur d'étanchéité de telle sorte que le couvercle soit placé en direction de la porte, fermer la porte et verrouiller.
- (2) Régler l'heure à 90 s.
- (3) Créer de la surpression à l'aide de la manette, c'est-à-dire en l'enfonçant vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'enclenche et que le programmeur démarre simultanément.
- (4) Au bout de 30 secondes recouvrir le pointeur noir avec le pointeur rouge.
- (5) Après 60 secondes, le timer signale la fin du test. Lire l'écart de pression entre le pointeur rouge et le pointeur noir.

Le SavOxCap 60 est bien étanche si le pointeur noir reste dans la plage de pression indiquée et si l'écart entre les deux pressions n'est pas supérieur à 5 mbar.

Si la chute de pression est supérieure à 5 mbar, remplacer l'appareil.

5. Règles pour le transport

Les appareils à oxygène chimique sont considérés comme des marchandises dangereuses de classe 5.1, sous la référence "UN 3356, générateur chimique d'oxygène".

Les appareils non endommagés et non ouverts peuvent être transportés dans le matériel d'emballage fourni avec l'appareil ou dans un autre emballage autorisé.

Les appareils endommagés et/ou ouverts doivent être placés dans un sac plastique scellé et emballés comme indiqué ci-dessus.

Vous trouverez d'autres recommandations concernant les différentes méthodes de transport dans les fiches techniques - Informations de sécurité pour les produits - fournies par MSA.

6. Caractéristiques techniques

Poids	avec boîtier de transport	environ 5,8 kg
	Pour utilisation sans boîtier de transport	environ 3,8 kg
Dimensions	Hauteur :	environ 440 mm
	Largeur :	environ 200 mm
	Profondeur :	environ 100 mm
Méthode de transport pour utilisation immédiate	avec la sangle de transport sur l'épaule	
Méthode de transport pendant l'utilisation	sur la poitrine	
Conditions de stockage	Atmosphère normale, température -20 °C à +40 °C	
Température au démarrage	-5 °C à +50 °C	
Température en pause	-5 °C à +50 °C	
Température ambiante pendant utilisation	-20 °C à +50 °C	
Classe de température	T1 à T2	
Durée de vie utile	10 ans maxi. (si l'appareil n'est pas utilisé)	
Résistance de respiration	moins de 6 mbar	
Contenance en oxygène	plus de 21% par volume	
Contenance en dioxyde de carbone	moins de 1,5% par volume	
Température de l'air inspiré	+30 °C à +50 °C	
Durée d'Utilisation	Elles dépend du porteur et de sa charge	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ En condition d'évacuation : max. 60 min (volume de respiration moyen 35 l/min) ▪ en repos : jusqu'à 5 heures (volume de respiration 10 l/min, pendant l'attente des secours) 	
Conformité à DIN 58639	Autosauveteur à Oxygène K60 - DIN 58639	

7. Certification

Le dispositif est conforme aux directives, normes ou documents standardisés suivants :

Homologations

Directive 89/686/CE ou règlement (UE) 2016/425, respectivement



0158

DEKRA

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9,
44809 Bochum, Allemagne, organisme notifié
numéro : 0158

Normes ou documents
standardisés

EN 13794:2002

EN 1146:2005

DIN 58639:1998

La déclaration de conformité est disponible à l'adresse suivante :
<https://MSAsafety.com/DoC>.

8. Informations pour Commander

Désignation	Référence
SavOxCap 60	10073550
Appareil de démonstration et formation - SavOxCap 60TR	10075670
Accessoires	
Lanière d'épaule	D1118870
Carte de formation SavOxCap 60 (pictogramme pour la mise en place)	10075169
Manuel d'utilisation SavOxCap 60	10075175
Testeur d'étanchéité	D1118845
Manuel d'utilisation du testeur d'étanchéité	D1118323
Pièces de rechange SavOxCap 60	
Pictogramme	10075176
Étiquette "Side facing body" (côté à mettre en face du corps)	D1122051
Étiquette de référence de l'appareil	10075177
Pièces de rechange de l'appareil de démonstration et d'entraînement - SavOxCap 60TR	
Casque (Complet avec pièce faciale, demi-masque et tuyau respiratoire).	10075694
Clip de tuyau (tuyau respiratoire)	10075696
Sac inspiratoire TR	10075695
Fixation de blocage	D1118850
Pictogramme	10075176
Étiquette "Side facing body" (côté à mettre en face du corps)	D1122051
Étiquette de référence de l'appareil "Appareil de Démonstration"	10075697

REMARQUES

Indice

1.	Norme di sicurezza	68
1.1.	Corretto utilizzo	68
1.2.	Informazioni sulla responsabilità	69
2.	Descrizione	70
2.1.	Vista generale dell'apparecchio.....	70
2.2.	Scopo dell'apparecchio	71
2.3.	Designazione e marcatura	72
2.4.	Unità dimostrativa e per addestramento SavOxCap 60TR.....	72
3.	Uso	73
3.1.	Regole importanti per la fuga	73
3.2.	Indossamento del dispositivo di protezione delle vie respiratorie	73
4.	Manutenzione e assistenza	76
4.1.	Ispezione e manutenzione	76
4.2.	Prova di tenuta	78
5.	Norme per il trasporto	78
6.	Dati tecnici	79
7.	Certificazione	80
8.	Informazioni per l'ordine	81

1. Norme di sicurezza

1.1. Corretto utilizzo

L'autorespiratore di emergenza SavOxCap 60 è un dispositivo di protezione delle vie respiratorie (apparecchio ad ossigeno chimico) per l'autosalvataggio, indipendente dall'atmosfera ambiente. Esso protegge chi lo indossa durante la fuga da un'atmosfera ambiente pericolosa o durante l'attesa dei soccorsi in presenza di gas velenosi, particelle tossiche e carenza di ossigeno. Deve essere utilizzato esclusivamente per l'autosalvataggio in condizioni di pericolo e non è destinato ad un uso prolungato nel tempo.

La durata di funzionamento in condizioni di fuga è di circa 1 ora.



Attenzione!

L'apparecchio può essere utilizzato soltanto una volta e non deve mai essere riutilizzato. Le unità usate o aperte vanno sostituite con nuove unità.

È fondamentale che le informazioni contenute in questo manuale d'uso vengano lette e rispettate quando si utilizza il SavOxCap 60. In particolare, vanno lette e seguite attentamente le istruzioni di sicurezza nonché le informazioni sull'uso ed il funzionamento del dispositivo. Inoltre per un uso sicuro vanno rispettate le norme nazionali vigenti.



Pericolo!

Il prodotto può essere considerato un dispositivo di sicurezza salvavita o di protezione dagli infortuni. L'uso o la manutenzione non corretta del dispositivo possono compromettere il buon funzionamento dello stesso e di conseguenza mettere in serio pericolo la vita umana.

Prima dell'utilizzo, occorre verificare il corretto funzionamento del prodotto. Il prodotto non può essere utilizzato se il collaudo funzionale non ha dato esito positivo, se sono presenti danni, se la manutenzione/assistenza non è stata effettuata da personale competente oppure se sono state utilizzate parti di ricambio non originali.

Ogni utilizzo diverso o estraneo alle presenti istruzioni sarà considerato non conforme. Ciò vale soprattutto per le modifiche non autorizzate all'apparecchio o gli interventi di riparazione non effettuati da MSA o da personale autorizzato.

1.2. Informazioni sulla responsabilità

MSA declina ogni responsabilità nei casi in cui il prodotto sia stato utilizzato in modo non appropriato o non conforme. La scelta e l'uso di questo prodotto sono di esclusiva responsabilità del singolo operatore.

Le richieste di risarcimento per responsabilità prodotto, le garanzie offerte da MSA riguardo al prodotto non saranno valide se lo stesso non viene usato, controllato e mantenuto secondo le istruzioni riportate nel presente manuale.

2. Descrizione

2.1. Vista generale dell'apparecchio



Fig. 1 Vista generale del SavOxCap 60

- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 | Custodia con cinghia per il trasporto | 5 | Tubo per la respirazione |
| 2 | Cappuccio | 6 | Sacca di respirazione |
| 3 | Cinghie per il fissaggio della mascherina | 7 | Cartuccia chimica (cartuccia di KO_2) |
| 4 | Collegamento per la respirazione con semimaschera e membrana fonica | 8 | Anello di avvio |

L'apparecchio ad ossigeno chimico SavOxCap 60 è contenuto in una custodia chiusa e sigillata.

Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie che si trova all'interno della custodia comprende una cartuccia chimica e un cappuccio con semimaschera collegato alla cartuccia per mezzo di un tubo per la respirazione. La cartuccia contiene perossido di potassio (KO_2), necessario per la rigenerazione dell'aria espirata. La membrana fonica integrata nel collegamento per la respirazione consente la comunicazione verbale.

L'apparecchio è dotato di un dispositivo di avvio dell'erogazione che viene attivato quando l'apparecchio viene indossato. La sacca di respirazione si riempie quindi di ossigeno. Durante la fuga, l'aria respirabile contenuta nella cartuccia di KO_2 viene introdotta nella sacca di respirazione.

2.2. Scopo dell'apparecchio

Il SavOxCap 60 fornisce all'utilizzatore ossigeno ottenuto dal perossido di potassio chimico (KO₂). In caso di emergenza, si apre la custodia e se ne estrae il dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

L'autorespiratore presenta un circuito di respirazione chiuso. Quando è in funzione, l'aria espirata viene trasferita alla cartuccia chimica contenente il perossido di potassio. Quest'ultimo reagisce con l'umidità e l'anidride carbonica dell'aria espirata e, allo stesso tempo, produce ossigeno e calore. L'aria per l'inalazione così preparata viene introdotta nella sacca di respirazione e inspirata nuovamente.

La quantità di ossigeno prodotto dipende dall'intensità della respirazione. Con l'aumentare della respirazione (maggiore quantità di anidride carbonica e umidità) aumenta la formazione di ossigeno, e viceversa.

Attivando il dispositivo di avvio, la sacca si riempie immediatamente di ossigeno e si può iniziare a respirare.

Quando l'apparecchio viene utilizzato per respirare, la cartuccia di KO₂ si riscalda gradualmente, così come l'aria per l'inalazione. Si tratta di un evento normale che indica che l'autorespiratore sta funzionando correttamente.

L'apporto di ossigeno inizia a diminuire se l'inalazione diventa più difficoltosa e la sacca di respirazione comincia a sgonfiarsi.



Attenzione!

Il SavOxCap 60 deve essere aperto esclusivamente per essere utilizzato. In caso contrario, l'umidità dell'aria ambiente può penetrare nell'unità aperta e influenzarne negativamente le prestazioni. Le unità usate o aperte vanno sostituite con nuove unità.

2.3. Designazione e marcatura

La custodia dell'autorespiratore SavOxCap 60 è marcata come segue sul lato anteriore e su quello inferiore:

Designazione (lato anteriore)	Marcatura (lato inferiore)
MSA SavOxCap 60	Unit No. (N. unità) Date of manufacture (Data di fabbricazione) SavOxCap 60

2.4. Unità dimostrativa e per addestramento SavOxCap 60TR

L'unità dimostrativa e per addestramento SavOxCap 60TR può essere utilizzata per le dimostrazioni e per esercitarsi nell'indossare l'autorespiratore e utilizzarlo per respirare. L'aria da inalare proviene dall'aria ambiente e l'aria espirata viene espulsa all'esterno.

L'unità dimostrativa e per addestramento SavOxCap 60TR è molto simile all'autorespiratore d'emergenza per dimensioni, peso, conformazione esterna, modalità d'uso e resistenza respiratoria. Per distinguerla dall'autorespiratore d'emergenza, l'unità dimostrativa e per addestramento è dotata di una sacca di respirazione blu. Sul lato anteriore della custodia dell'unità è riportata la dicitura SavOxCap 60TR

3. Uso

3.1. Regole importanti per la fuga

Il SavOxCap 60 protegge chi lo indossa durante la fuga da atmosfere ambiente pericolose per circa 1 ora. Durante la fuga, attenersi sempre alle seguenti regole:

1. Mantenere la calma!
2. Scegliere la via più breve per raggiungere un luogo in cui sia presente aria ambiente sicura.
3. Respirare con calma. In caso di respirazione rapida e irregolare si ha un consumo maggiore di aria.
4. Non danneggiare né comprimere la sacca di respirazione per evitare la fuoriuscita dell'ossigeno salvavita.

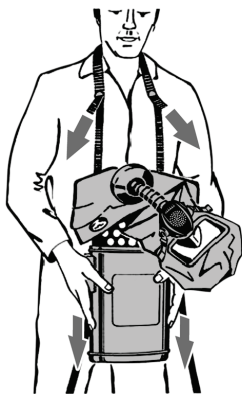
3.2. Indossamento del dispositivo di protezione delle vie respiratorie

Il SavOxCap 60 deve essere sempre disponibile per far fronte alle emergenze. L'unità può essere indossata con pochi semplici gesti in 20 secondi circa, nel modo seguente:



Apertura della custodia

- (1) Porre la custodia su una superficie solida. L'etichetta "Side facing body" (Lato corpo) è rivolta verso l'operatore, la leva di bloccaggio rossa è rivolta verso destra.
- (2) Tirare la leva di bloccaggio verso l'alto in direzione della freccia fino a rompere il sigillo.
- (3) Rimuovere il coperchio. Dopo l'apertura, la prima cosa che si vede e che si può estrarre è la tracolla (sopra il materiale di imballo).



Sistemazione della tracolla

- (4) Collocare la tracolla intorno al collo, allinearla e stringerla finché l'apparecchio venga a trovarsi sul torace.
- (5) Tirare la custodia verso il basso e rimuoverla utilizzando entrambe le mani, in modo che il cappuccio possa aprirsi.



Attenzione!

L'apparecchio deve essere estratto dalla custodia soltanto per mezzo della tracolla, altrimenti potrebbe danneggiarsi e non fornire più una protezione affidabile.



Attenzione!

Attivare l'apparecchio prima di indossare il cappuccio.

Attivazione dell'apparecchio

- (6) A questo punto, tirare in avanti l'anello di avvio posto sotto l'apparecchio. La sacca di respirazione si riempie automaticamente di aria respirabile.



Come indossare il cappuccio

- (7) Tenere il cappuccio con entrambe le mani e allargare la guarnizione di tenuta del collo.
- (8) Collocare il cappuccio sulla testa.
- (9) Collocare la maschera interna sul mento e sul naso e premere per fissarla in posizione.



Allineamento del cappuccio

- (10) Allineare il cappuccio sulla testa e stringere bene la maschera sul retro con le cinghiette laterali.
- (11) Controllare che la guarnizione di tenuta del collo sia indossata correttamente, ad esempio che non vi siano intrappolati capelli, indumenti, ecc.



Come indossare la cintura di fissaggio ai fianchi

Fissare la cintura ai fianchi e respirare con calma.



Attenzione!

Il SavOxCap 60 fornisce all'utilizzatore ossigeno per circa 1 ora.

Quando si avvicina la fine del tempo di funzionamento dell'apparecchio, si avverte un aumento della resistenza respiratoria e la sacca di respirazione inizia a sgonfiarsi. L'apparecchio deve quindi essere rimosso.

4. Manutenzione e assistenza

4.1. Ispezione e manutenzione

Istruzioni generali

Al fine di assicurarne la funzionalità e integrità, l'unità SavOxCap 60 deve essere ispezionata regolarmente e, se necessario, pulita (non utilizzare spazzole di metallo!). Non sono necessarie altre misure di manutenzione.

Poiché l'unità contiene una sostanza chimica sensibile all'umidità, viene imballata in un contenitore a tenuta stagna e sigillata in fabbrica.

La frequenza dei controlli dipende dal tipo di utilizzo (→ scadenze dei controlli).

Nel caso di unità usate e/o aperte, la cartuccia chimica deve sempre essere sostituita. Non è consentito il riutilizzo.

I controlli interni e le riparazioni devono essere effettuati dal servizio di assistenza MSA.

Per la restituzione delle unità usate o aperte da far riparare, osservare quanto segue:

- Imballare le unità e i componenti nei contenitori del dispositivo solo dopo averli lasciati raffreddare e averli asciugati.
- Nelle cartucce chimiche non devono penetrare sostanze organiche (es. solventi, oli, etc.).
- Rispettare le istruzioni di trasporto (→ capitolo 5).

Scadenze



Attenzione!

I dati seguenti relativi a ispezione e manutenzione si riferiscono esclusivamente a unità **immagazzinate, fisse e non utilizzate**.

Intervalli ¹⁾	Tipo di controllo
Ogni 6 mesi	Controllo visivo del sigillo della custodia
Annuale ²⁾	Controllo della tenuta (→ sezione 4.2)
Dopo 10 anni:	Sostituire l'unità, non è più consentito usarla.

1) Il criterio di base per gli intervalli di tempo è la data di fabbricazione (mese/anno) della custodia.

2) Si raccomanda di stipulare un contratto di assistenza con il Servizio Assistenza di MSA.

**Attenzione!**

I dati seguenti relativi a ispezione e manutenzione si riferiscono ai dispositivi trasportati occasionalmente o regolarmente.

Intervalli ¹⁾	Tipo di controllo
Prima e dopo il trasporto	Controlli delle condizioni esterne ⁵⁾
Annuale ²⁾	Controllo della tenuta (→ sezione 4.2) ⁴⁾
Dopo 3 anni	Prova di tenuta e ispezione completa di tutte le unità sottoposte a un carico pesante ³⁾ .
Dopo 5 anni ²⁾	Ispezione completa di tutti i dispositivi ³⁾
Dopo 8 anni ²⁾	Prova di tenuta e ispezione completa di tutte le unità sottoposte a un carico pesante ³⁾ .
Dopo 10 anni:	Sostituire l'unità, non è più consentito usarla.

1) Il criterio di base per gli intervalli di tempo è la data di fabbricazione (mese/anno) della custodia.

2) Si raccomanda di stipulare un contratto di assistenza con il Servizio Assistenza di MSA.

3) Ispezione completa = ispezione interna e controllo. Il risultato stabilirà se l'unità può continuare ad essere utilizzata.

4) Prova di tenuta con tester di tenuta D1118845 o rivolgendosi al Servizio Assistenza di MSA.

5) Controllare che il sigillo sia intatto e che non vi siano danni esterni al dispositivo.

Documentazione

MSA raccomanda di creare una scheda per ogni SavOxCap 60, in cui riportare il numero di serie, la data di fabbricazione, le date e i risultati delle ispezioni.

4.2. Prova di tenuta

La prova di tenuta del SavOxCap 60 viene eseguita utilizzando l'apposito dispositivo di MSA per apparecchi di protezione delle vie respiratorie ad ossigeno chimico. La descrizione dettagliata della struttura, del funzionamento, dell'uso e della manutenzione del dispositivo di controllo della tenuta è reperibile nelle relative istruzioni d'uso (N. codice: D1118845).

La prova di tenuta del SavOxCap 60 viene eseguita nel modo seguente:

- (1) Spingere il SavOxCap 60 senza tracolla nel dispositivo di controllo con il coperchio rivolto verso lo sportello, chiudere lo sportello e bloccarlo.
- (2) Impostare il timer su 90 secondi.
- (3) Creare una sovrappressione con la leva, ovvero spingere in giù la leva fino allo scatto e contemporaneamente avviare il timer.
- (4) Dopo 30 secondi posizionare la lancetta nera sulla lancetta rossa.
- (5) Dopo altri 60 secondi il timer segnala che il controllo è terminato. Leggere quindi la differenza di pressione fra la lancetta rossa e la lancetta nera.

Il SavOxCap 60 è considerato a tenuta se la lancetta nera rimane all'interno dell'intervallo di pressione previsto e se la differenza di pressione non è superiore a 5 mbar.

Se il calo di pressione è superiore a 5 mbar, occorre sostituire l'unità.

5. Norme per il trasporto

Le unità ad ossigeno chimico sono classificate come merci pericolose della Classe 5.1 con la definizione "UN 3356, generatore chimico di ossigeno".

Le unità integre e sigillate possono essere trasportate nel materiale di imballaggio fornito con l'unità o con un diverso metodo d'imballaggio approvato.

Le unità danneggiate e/o aperte devono essere sigillate in un sacco di plastica e imballate come descritto sopra.

Le indicazioni relative ai vari metodi di trasporto possono essere ricavate dalla scheda tecnica (istruzioni di sicurezza dei prodotti) fornita da MSA.

6. Dati tecnici

Peso	con custodia per il trasporto	circa 5,8 kg
	Pronto all'uso senza custodia per il trasporto	circa 3,8 kg
Dimensioni	Altezza:	circa 440 mm
	Larghezza:	circa 200 mm
	Profondità:	circa 100 mm
Metodo di trasporto pronto all'uso	con cinghia da trasporto sulla spalla	
Metodo di trasporto in uso	sul torace	
Condizioni di magazzinaggio	Clima normale, temperatura da -20 °C a +40 °C	
Temperatura iniziale	da -5°C a +50°C	
Temperatura in standby	da -5°C a +50°C	
Temperatura ambiente in uso	da -20°C a +50°C	
Classe temperatura	da T1 a T2	
Vita utile	max. 10 anni (per unità non utilizzate)	
Resistenza respiratoria	meno di 6 mbar	
Contenuto d'ossigeno	più del 21% in volume	
Contenuto di anidride carbonica	meno dell'1,5% in volume	
Temperatura dell'aria di inalazione	da +30°C a +50°C	
Tempo di funzionamento	Dipende da chi l'indossa e dal carico fisico	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ In condizioni di fuga: max. 60 min (portata media 35 l/min) ▪ a riposo: fino a 5 ore (portata 10 l/min, in attesa dei soccorsi) 	
Designazione secondo DIN 58639	Autorespiratore ad ossigeno per autosalvataggio K60 -DIN 58639	

7. Certificazione

Il dispositivo è conforme alle direttive, alle norme o ai documenti di standardizzazione seguenti:

Approvazioni

Direttiva 89/686/CEE oppure Regolamento (UE) 2016/425, rispettivamente



0158

DEKRA

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809
Bochum, Germania, organismo notificato n°: 0158

Norme o documenti di
standardizzazione

EN 13794:2002

EN 1146:2005

DIN 58639:1998

La dichiarazione di conformità è disponibile al seguente link:
<https://MSAsafety.com/DoC>.

8. Informazioni per l'ordine

Denominazione	Codice
SavOxCap 60	10073550
Unità dimostrativa e per addestramento SavOxCap 60TR	10075670
Accessori	
Cinghia dorsale (spallaccio)	D1118870
Scheda di addestramento all'uso del SavOxCap 60 (istruzioni grafiche su come indossarlo)	10075169
Istruzioni d'uso del SavOxCap 60	10075175
Dispositivo per il controllo della tenuta	D1118845
Istruzioni d'uso del dispositivo di controllo della tenuta	D1118323
Parti di ricambio per il SavOxCap 60	
Istruzioni grafiche	10075176
Etichetta "Side facing body" (lato corpo)	D1122051
Etichetta di designazione dell'unità	10075177
Parti di ricambio Unità dimostrativa e per addestramento SavOxCap 60TR	
Cappuccio (completo di collegamento per la respirazione, semifacciale e tubo di respirazione)	10075694
Fermaglio per tubo (tubo di respirazione)	10075696
Sacca di respirazione TR	10075695
Fermaglio di fissaggio	D1118850
Istruzioni grafiche	10075176
Etichetta "Side facing body" (lato corpo)	D1122051
Etichetta di designazione dell'unità "Demo unit" (Unità dimostrativa)	10075697

Note

Inhoud

1.	Veiligheidsvoorschriften	84
1.1.	Correct gebruik.....	84
1.2.	Aansprakelijkheidsinformatie.....	85
2.	Beschrijving	86
2.1.	Overzicht van het apparaat.....	86
2.2.	Werking.....	87
2.3.	Aanduiding en markering.....	88
2.4.	Demonstratie- en training-unit - SavOxCap 60TR.....	88
3.	Gebruik	89
3.1.	Belangrijke ontsnappingsrichtlijnen.....	89
3.2.	Dragen van het ademhalingbeschermingstoestel.....	89
4.	Onderhoud en service	92
4.1.	Inspectie en onderhoud.....	92
4.2.	Dichtheidstest.....	94
5.	Transportrichtlijnen	94
6.	Technische gegevens	95
7.	Certificering	96
8.	Bestelinformatie	97

1. Veiligheidsvoorschriften

1.1. Correct gebruik

De SavOxCap 60 zelfredder is een ademhalingbeschermingstoestel (chemisch-zuurstofapparaat) voor zelfredding dat onafhankelijk is van de omgevingslucht. Het beschermt de persoon die het apparaat draagt tijdens het ontsnappen uit een gevaarlijke omgeving of bij het wachten op redding, tegen giftige gassen, toxische deeltjes en zuurstofgebrek. Het is uitsluitend bestemd voor gebruik voor zelfredding onder gevaarlijke omstandigheden en is niet bedoeld voor langdurig gebruik.

De gebruiksduur onder ontsnappingsomstandigheden is ongeveer 1 uur.



Opgelet!

Het toestel mag slechts één keer worden gebruikt en mag nooit worden hergebruikt. Gebruikte of geopende units moeten worden vervangen door nieuwe units.

Het lezen en opvolgen van deze bedieningshandleiding is absoluut noodzakelijk bij gebruik van de SavOxCap 60. Vooral de veiligheidsvoorschriften alsook de informatie over gebruik en bediening van het toestel moeten zorgvuldig worden gelezen en nageleefd. Verder moeten de nationale voorschriften van toepassing in het land van gebruik, in aanmerking worden genomen voor een veilig gebruik van het toestel.



Gevaar!

Dit product is een veiligheidstoestel dat het verschil kan uitmaken tussen leven en dood. Ondoelmatig gebruik, onderhoud of service aan het apparaat kan de werking van het apparaat schaden en daardoor mensenlevens ernstig in gevaar brengen.

Vóór gebruik van het toestel moet de juiste werking er van worden gecontroleerd. Het toestel mag niet worden gebruikt indien de werkingstest niet geslaagd is, beschadigingen aanwezig zijn, vakkundig onderhoud/service nodig is of wanneer geen originele reserveonderdelen gebruikt zijn.

Alternatief gebruik, of gebruik dat afwijkt van deze specificaties, wordt beschouwd als inbreuk op deze voorschriften. Dit is eveneens vooral van toepassing op het aanbrengen van niet-toegelaten wijzigingen aan het toestel en op indienststellingen die niet zijn uitgevoerd door MSA of bevoegde personen.

1.2. Aansprakelijkheidsinformatie

MSA aanvaardt geen aansprakelijkheid in gevallen waarin het product verkeerd werd gebruikt of niet in overeenstemming met het doel waarvoor het werd ontworpen. De keuze en het gebruik van het product vallen onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de individuele gebruiker.

Vorderingen i.v.m. productaansprakelijkheid, waarborgen en claims verstrekt door MSA met betrekking tot het product, vervallen, indien het niet wordt gebruikt, gerepareerd of onderhouden in overeenstemming met de instructies in deze handleiding.

2. Beschrijving

2.1. Overzicht van het apparaat



Fig. 1 Apparaatoverzicht SavOxCap 60

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Container met draagriem | 5 | Ademhalingsbuis |
| 2 | Kap | 6 | Ademhalingszak |
| 3 | Riemen om het masker te bevestigen | 7 | Chemische filterbus (KO ₂ filterbus) |
| 4 | Ademhalingsaansluiting met half-gelaatsmasker en spreekmembraan | 8 | Startring |

Het chemisch-zuurstofapparaat SavOxCap 60 wordt geleverd in een afgesloten en verzegelde container.

Het ademhalingbeschermingstoestel dat in de container zit, bevat een chemische filterbus en een kap met half-gelaatsmasker dat verbonden is met de filterbus via een ademhalingsbuis. De filterbus bevat kaliumhyperoxide (KO₂), wat noodzakelijk is voor de regeneratie van de uitgeademde lucht. Het spreekmembraan dat geïntegreerd is in de ademhalingsaansluiting laat spraakcommunicatie toe.

Het apparaat is uitgerust met een starter voor het initiëren van het gebruik dat geactiveerd wordt wanneer het apparaat wordt opgezet. De ademhalingszak vult zich dan met zuurstof. Tijdens het ontsnappen, wordt de ademhalingslucht bereid in de KO₂-filterbus ter beschikking gesteld in de ademhalingszak.

2.2. Werking

De SavOxCap 60 voorziet de persoon die het apparaat draagt van zuurstof bereid uit het chemisch kaliumhyperoxide (KO_2). Bij een noodgeval, wordt de container geopend en wordt het ademhalingbeschermingstoestel er uit gehaald.

Het apparaat heeft een gesloten ademhalingscircuit. Tijdens gebruik, wordt de uitgeademde lucht overgebracht naar de chemische filterbus met het kaliumhyperoxide. Het kaliumhyperoxide reageert met de vochtigheid en het kooldioxide van de uitgeademde lucht en brengt tegelijkertijd zuurstof en warmte voort. De inademingslucht die op deze wijze is bereid, wordt naar de ademhalingszak geleid en wordt dan opnieuw ingeademd.

De hoeveelheid resulterende zuurstof is afhankelijk van de ademhalingsintensiteit. Verhoogde ademhaling (meer kooldioxide, meer vochtigheid) verhoogt de vorming van zuurstof of vice versa.

Na het activeren van de starter, wordt de ademhalingszak onmiddellijk gevuld met zuurstof en kan het ademen beginnen.

Wanneer het apparaat wordt gebruikt voor ademhaling, warmt de KO_2 -filterbus geleidelijk op, samen met de ingeademde lucht. Dit is normaal en duidt op een correcte werking van het apparaat.

De zuurstofvoorraad begint te verminderen wanneer het ademen moeilijker wordt en de ademhalingszak begint ineen te zakken.



Opgelet!

De SavOxCap 60 mag enkel worden geopend voor gebruik! Anders kan vochtigheid uit de omgevingslucht binnendringen in de open unit en de werking nadelig beïnvloeden. Gebruikte of geopende units moeten worden vervangen door nieuwe units.

2.3. Aanduiding en markering

De SavOxCap 60 container is gemarkeerd als volgt aan de voorzijde en aan de onderzijde:

Aanduiding (voorzijde)	Markering (onderzijde)
<p style="text-align: center;">MSA SavOxCap 60</p>	<p style="text-align: center;">Unit nr. Productiedatum SavOxCap 60</p>

2.4. Demonstratie- en training-unit - SavOxCap 60TR

De SavOxCap 60TR demonstratie- en training-unit kan worden gebruikt voor demonstratie en oefenen van het dragen en het ademen. De inademingslucht wordt uit de omgevingslucht gehaald en de uitademingslucht wordt naar buiten afgevoerd.

De SavOxCap 60TR demonstratie- en training-unit is vergelijkbaar in afmeting, gewicht, buitenconstructie, bediening en ademhalingsweerstand met het apparaat voor gebruik in noodgevallen. Om het toestel te differentiëren van het apparaat voor gebruik in noodgevallen, heeft de demonstratie- en training-unit een blauwe ademhalingszak. De unit-aanduiding op de voorzijde van de container is: SavOxCap 60TR demonstratie-unit.

3. Gebruik

3.1. Belangrijke ontsnapingsrichtlijnen

De SavOxCap 60 beschermt de persoon die het apparaat draagt, tijdens het ontsnappen uit een gevaarlijke omgeving gedurende ongeveer 1 uur. Tijdens het ontsnappen, moeten de navolgende richtlijnen altijd in acht worden genomen:

1. Blijf kalm!
2. Kies de kortste weg naar veilige omgevingslucht!
3. Adem kalm in en uit! Er wordt extra lucht verbruikt wanneer u snel en onregelmatig ademt.
4. U mag de ademhalingszak niet beschadigen of er op drukken, omdat anders levensnoodzakelijke zuurstof verloren kan gaan!

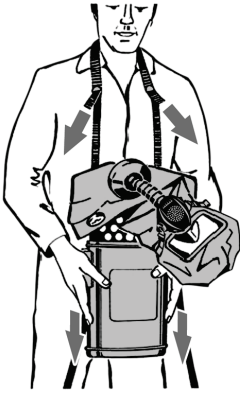
3.2. Dragen van het ademhalingbeschermingstoestel

De SavOxCap 60 moet altijd beschikbaar zijn voor noodgevallen. De unit kan worden opgezet met enkele eenvoudige handbewegingen in ongeveer 20 seconden als volgt:



Openen van de container

- (1) Plaats de container op een stevig oppervlak. Het label "zijde gericht naar lichaam" wijst naar de gebruiker, de rode grendelhefboom wijst naar rechts.
- (2) Trek de grendelhefboom omhoog in de richting van de pijl totdat de verzegeling breekt
- (3) Verwijder het deksel.
Na het openen, is het eerste wat u ziet en beschikbaar is de halsriem (boven de steunverpakking).



Bevestiging van de halsriem

- (4) Hang de halsriem rond de hals, pas de riem aan en maak hem zodanig vast dat het apparaat over de borstkas hangt.
- (5) Trek de container naar beneden en verwijder deze met beide handen, zodat de kap kan openvouwen.



Opgelet!

Het apparaat mag enkel aan de halsriem uit de container worden getrokken. Anders zou het apparaat beschadigd kunnen raken en niet langer een veilige bescherming bieden.



Opgelet!

Activeer het apparaat vooraleer u de kap opzet.

Activering van het apparaat

- (6) Trek nu de starttring onder het apparaat naar voren. De starter vult de zak automatisch met ademhalingslucht.



Opzetten van de kap

- (7) Houd de kap in beide handen en trek de halsafdichting open.
- (8) Plaats de kap over het hoofd.
- (9) Plaats het binnenmasker op de kin en de neus en druk het stevig vast.



Aanpassen van de kap

- (10) Pas de kap aan het hoofd aan en trek het masker vast naar achter met de zijriemen.
- (11) Controleer of de halsafdichting goed aansluit (en dat er geen kleding, haren, enz. tussen zitten).



Omdoen van de gordelriem

Doe de gordelriem om en adem kalm in en uit.



Opgelet!

De SavOxCap 60 voorziet de drager van het apparaat van zuurstof gedurende ongeveer 1 uur.

Het bereiken van het einde van de gebruiksduur wordt door het apparaat aangegeven doordat de ademhalingsweerstand vergroot en de ademhalingszak begint ineen te zakken. Het apparaat moet worden verwijderd.

4. Onderhoud en service

4.1. Inspectie en onderhoud

Algemene instructies

Opdat de SavOxCap 60 gebruiksklaar zou blijven, moet deze regelmatig worden geïnspecteerd, gecontroleerd op volledigheid en, indien nodig, worden gereinigd (geen metalen borstel gebruiken!). Ander onderhoud is niet vereist.

Omdat de unit een chemische stof bevat die gevoelig is voor vocht, is ze af fabriek verpakt in een luchtdichte container en verzegeld.

De frequentie van inspectie is afhankelijk van de toestelbelasting (→ inspectieschema's).

Bij gebruikte en/of geopende units, moet de chemische filterbus altijd worden vervangen, hergebruik is niet toegelaten.

Inwendige controles en alle reparaties aan de unit moeten worden uitgevoerd door de MSA-klantendienst.

Voor het terugsturen van gebruikte of geopende units voor reparatie dient u op het volgende te letten:

- Steek de units en de componenten enkel in de toestelcontainers nadat ze afgekoeld en droog zijn.
- Er mogen geen organische stoffen in de chemische filterbussen binnendringen (bijv. oplosmiddelen, olie, enz.).
- Volg de transportinstructies op (→ Hoofdstuk 5).

Schema's



Opgelet!

De navolgende details voor inspectie en onderhoud hebben uitsluitend betrekking op de **niet-gebruikte langdurig opgeslagen** units.

Intervallen ¹⁾	Inspectie maatregelen
Om de 6 maanden	Visuele controle van de verzegeling aan de container
Jaarlijks ²⁾	Dichtheidstest (→ sectie 4.2)
Na 10 jaar	Unit vervangen, gebruik is niet langer toegelaten

1) Het criterium voor de intervallen is de productiedatum (maand/jaar) op de container.

2) Wij adviseren dat u een servicecontract afsluit met de MSA-klantendienst.

**Opgelet!**

De navolgende details voor inspectie en onderhoud hebben betrekking op toestellen die soms of regelmatig worden gedragen.

Intervallen¹⁾	Inspectiemaatregelen
Vóór en na het dragen	Controles van uitwendige toestand ⁵⁾
Jaarlijks ²⁾	Dichtheidstest (→ sectie 4.2) ⁴⁾
Na 3 jaar	Dichtheidstest en complete inspectie van alle zwaar belaste units ³⁾ .
Na 5 jaar ²⁾	Complete inspectie van alle toestellen ³⁾
Na 8 jaar ²⁾	Dichtheidstest en complete inspectie van alle zwaar belaste units ³⁾ .
Na 10 jaar	Unit vervangen, gebruik is niet langer toegelaten.

1) Het criterium voor de intervallen is de productiedatum (maand/jaar) op de container.

2) Wij adviseren dat u een servicecontract afsluit met de MSA-klantendienst.

3) Complete inspectie = inwendige inspectie en controle. Het hangt af van het resultaat van de test, of de unit verder kan gebruikt worden.

4) Dichtheidstest met dichtheidstester D1118845 of door MSA-klantendienst.

5) Controles dat de verzegeling intact is en dat er geen uitwendige schade aan het toestel is.

Documentatie

MSA adviseert het bijhouden van een logboek voor elke SavOxCap 60 met registratie van de serienummers, de productiedata en de resultaten van de inspecties.

4.2. Dichtheidstest

De dichtheidstest van de SavOxCap 60 wordt uitgevoerd met behulp van de MSA-dichtheidstester voor chemische-zuurstof-ademhalingbeschermingsapparaten. Gedetailleerde beschrijvingen van de opbouw, de werking, het gebruik en het onderhoud van de dichtheidstester vindt u terug in de betreffende bedieningsinstructies (Bestelnr.: D1118845).

De dichtheidstest van de SavOxCap 60 wordt uitgevoerd als volgt:

- (1) Duw de SavOxCap 60 zonder draagriem in de dichtheidstester, op zodanige wijze dat het deksel naar de deur toewijst, sluit de deur en vergrendel ze.
- (2) Stel de timer in op 90 s.
- (3) Creëer een overdruk met de hefboom, d.w.z. duw de hefboom naar beneden totdat deze wordt geactiveerd en start de timer op hetzelfde ogenblik.
- (4) Na 30 seconden plaatst u de zwarte wijzer op de rode wijzer.
- (5) 60 seconden daarna, signaleert de timer het einde van de testperiode. Lees dan het drukverschil af tussen de rode en de zwarte wijzers.

De SavOxCap 60 is dicht indien de zwarte wijzer in het voorgeschreven drukbereik blijft en indien het drukverschil niet meer bedraagt dan 5 mbar.

Indien de drukval meer bedraagt dan 5 mbar, moet de unit worden vervangen.

5. Transportrichtlijnen

Chemische zuurstofeenheden worden geclassificeerd als Gevaarlijke Goederen onder klasse 5.1 met aanduiding "UN 3356, zuurstofgenerator, chemisch".

Onbeschadigde en ongeopende eenheden kunnen worden vervoerd in het verpakkingsmateriaal dat meegeleverd werd met de eenheid of in een andere, goedgekeurde verpakkingsmethode.

Beschadigde en/of geopende eenheden moeten verzegeld worden in een plastic zak en verpakt worden zoals hierboven beschreven.

Informatie over de verschillende transportmethodes vindt u in het gegevensblad - Veiligheidsinformatie voor producten - dat MSA beschikbaar stelt.

6. Technische gegevens

Gewicht	met draagcontainer	ong. 5,8 kg
	Gebriuksklaar zonder draagcontainer	ong. 3,8 kg
Afmetingen	Hoogte:	ong. 440 mm
	Breedte:	ong. 200 mm
	Diepte:	ong. 100 mm
Draagmethode gebruiksklaar	met draagriem over de schouder	
Draagmethode in gebruik	op de borstkas	
Opslagvoorwaarden	Normaal klimaat, temperatuur -20 °C tot +40 °C	
Temperatuur bij de start	-5°C tot +50°C	
Temperatuur in stand-by	-5°C tot +50°C	
Omgevingstemperatuur in gebruik	-20°C tot +50°C	
Temperatuurklasse	T1 tot T2	
Gebruiksduur	max. 10 jaar (zonder dat unit wordt gebruikt)	
Ademhalingsweerstand	minder dan 6 mbar	
Zuurstofinhoud	meer dan 21 volume-%	
Kooldioxide-inhoud	minder dan 1,5 volume-%	
Temperatuur van de inademingslucht	+30°C tot +50°C	
Service-interval	Afhankelijk van de persoon die het toestel draagt en de belasting van het toestel	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Onder ontsnapingsomstandigheden: max. 60 min (gemiddeld ademhalingsvolume 35 l/min) ▪ in rusttoestand: maximum 5 uur (ademhalingsvolume 10 l/min, in afwachting van redding) 	
Aanduiding volgens DIN 58639	zuurstof zelfredder K60 - DIN 58639	

7. Certificering

Het toestel voldoet aan de volgende richtlijnen, normen of gestandaardiseerde documenten:

Goedkeuringen

Respectievelijk richtlijn 89/686/EG of Verordening (EU) 2016/425



0158

DEKRA

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9,
44809 Bochum, Duitsland, nummer aangemelde
instantie: 0158

Normen of
gestandaardiseerde
documenten

EN 13794:2002

EN 1146:2005

DIN 58639:1998

De Verklaring van overeenstemming vindt u onder de volgende link:
<https://MSAsafety.com/DoC>.

8. Bestelinformatie

Aanduiding	Onderdeel nr.
SavOxCap 60	10073550
Demonstratie- en training-unit - SavOxCap 60TR	10075670
Accessoires	
Schouderriem	D1118870
Trainingkaart SavOxCap 60 (pictogram met wijze van opzetten)	10075169
Bedieningshandleiding SavOxCap 60	10075175
Dichtheidstester	D1118845
Bedieningshandleiding voor dichtheidstester	D1118323
Reserveonderdelen SavOxCap 60	
Pictogram	10075176
Label "Zijde gekeerd naar lichaam"	D1122051
Label Unit Aanduiding	10075177
Reserveonderdelen demonstratie- en training-unit - SavOxCap 60TR	
Kap (compleet met ademhalingsaansluiting, half masker en ademhalings slang)	10075694
Kap clip (ademhalings slang)	10075696
Ademhalingszak TR	10075695
Grendelclip	D1118850
Pictogram	10075176
Label "Zijde gekeerd naar lichaam"	D1122051
Label Unit Aanduiding "Demo unit"	10075697

NOTITIES

Indholdsfortegnelse

1.	Sikkerhedsbestemmelser	100
1.1.	Korrekt anvendelse	100
1.2.	Information vedrørende erstatningsansvar	101
2.	Beskrivelse.....	102
2.1.	Oversigt over apparatet.....	102
2.2.	Funktion	103
2.3.	Betegnelse og mærkning	104
2.4.	Demonstrations- og træningsenhed - SavOxCap 60TR.....	104
3.	Brug	105
3.1.	Vigtige flugtreger	105
3.2.	Sådan tager man åndedrætsbeskyttelsesordningen på	105
4.	Vedligeholdelse og service.....	108
4.1.	Eftersyn og vedligeholdelse	108
4.2.	Tæthedstest	110
5.	Transportbestemmelser.....	110
6.	Teknisk beskrivelse.....	111
7.	Certificering	112
8.	Bestillingsinformation.....	113

1. Sikkerhedsbestemmelser

1.1. Korrekt anvendelse

The SavOxCap 60 selvredder er en åndedrætsbeskyttelsesordning (kemisk iltapparat) til selvredning, som er uafhængig af den omgivende atmosfære. Den beskytter brugeren af apparatet under flugt fra en farlig omgivende atmosfære eller mens der ventes på redning fra giftige gasser, toksiske partikler og iltmangel. Anordningen må udelukkende bruges til selvredning under farlige betingelser og er ikke beregnet til langvarig brug.

Må under flugt kun anvendes cirka 1 time.

**OBS!**

Apparatet må kun anvendes én gang og må aldrig genanvendes. Brugte eller åbnede enheder skal erstattes med nye enheder.

Det er meget vigtigt, at brugsanvisningen læses og overholdes inden SavOxCap 60 tages i brug. Man skal være specielt opmærksom på sikkerhedsvejledningerne, samt oplysningerne vedr. apparatets anvendelse og drift. Derudover skal man også tage højde for de nationale bestemmelser for at kunne garantere en sikker brug af apparatet.

**Fare!**

Dette produkt er en sikkerhedsanordning, som redder liv og sundhed. Fagligt ukorrekt brug, vedligeholdelse eller service kan have negativ indvirkning på apparatet og derved bringe menneskers liv alvorligt i fare.

Før brug skal produktets funktionsdygtighed kontrolleres. Produktet må ikke anvendes, hvis funktionstesten ikke er i orden, hvis det er beskadiget, hvis der mangler en fagkyndig vedligeholdelse/service, eller hvis der ikke er anvendt originale reservedele.

Brugen af dette apparat til andre formål end dem, der beskrives her, kan ikke regnes for værende i overensstemmelse med det heri beskrevne. Dette gælder også for ikke autoriserede ændringer af apparatet og andet arbejde, der ikke er blevet udført af MSA eller autoriserede personer.

1.2. Information vedrørende erstatningsansvar

MSA kan ikke gøres ansvarlig i de tilfælde, hvor produktet er blevet benyttet på ukorrekt vis eller i modstrid med dets anvendelsesformål. Valget og brugen af produktet er den enkelte brugers ansvar.

MSAs produktansvar og produktgarantier for så vidt angår dette produkt bortfalder i tilfælde af, at produktet ikke benyttes, repareres eller vedligeholdes i overensstemmelse med instruktionerne i denne vejledning.

2. Beskrivelse

2.1. Oversigt over apparatet



Fig. 1 Oversigt over apparatet SavOxCap 60

- | | |
|---|---|
| 1 Beholder med bærerem | 5 Åndedrætsslange |
| 2 Hætte | 6 Åndedrætspose |
| 3 Stropper til stramning af masken | 7 Kemikaliebeholder (KO ₂ -beholder) |
| 4 Forbindelsesstykke med halvmaske og talemembran | 8 Startring |

Det kemiske iltapparat SavOxCap 60 opbevares i en lukket og forseget beholder. Åndedrætsbeskyttelsesordningen, der er indeholdt i beholderen, består af en kemikaliebeholder og en hætte med en halvmaske, som er forbundet med beholderen via en åndedrætsslange. Beholderen indeholder kaliumhyperoxid (KO₂), som er nødvendig for regenereringen af den udåndede luft. Taleblænden, som er integreret i åndedrætstilslutningen, gør det muligt at kommunikere med tale.

Apparatet er udstyret med en starter der igangsættes, når apparatet tages på. Åndedrætsposen fyldes derefter med ilt. Under flugten gøres åndeluften, der behandles i KO₂-beholderen, tilgængelig i åndedrætsposen.

2.2. Funktion

SavOxCap 60 forsyner brugeren af apparatet med ilt, som produceres ud fra kemikaliet kaliumhyperoxid (KO_2). I en nødsituation åbnes beholderen, og åndedrætsbeskyttelsesanordningen tages ud.

Apparatet har et lukket åndedrætskredsløb. Under drift overføres den udåndede luft til kemikaliebeholderen med kaliumhyperoxid. Dette kaliumhyperoxid reagerer med fugtigheden og kuldioxid i udåndingsluften og skaber dermed samtidig ilt og varme. Indåndingsluften, der frembringes på denne måde, føres frem til åndedrætsposen, og indåndes derefter igen.

Mængden af ilt som produceres, afhænger af respirationens intensitet. Forøget respiration (mere kuldioxid, mere fugtighed) øger dannelsen af ilt og omvendt.

Ved at aktivere starteren fyldes åndedrætsposen øjeblikkeligt med ilt, og vejtrækningen kan begynde.

Når apparatet bruges til vejtrækning, opvarmes både KO_2 -beholderen og indåndingsluften gradvist. Dette er normalt og indikerer, at apparatet fungerer korrekt.

Iltilførslen begynder at falde, hvis det bliver sværere at trække vejret, og åndedrætsposen begynder at falde sammen.

**OBS!**

SavOxCap 60 må kun åbnes i forbindelse med, at den skal anvendes! I modsat fald kan fugtighed fra den omgivende luft trænge ind i den åbne enhed og påvirke ydelsen. Brugte eller åbnede enheder skal erstattes med nye enheder.

2.3. Betegnelse og mærkning

SavOxCap 60 beholderen er mærket som følger på forsiden og i bunden:

Betegnelse (forside)	Mærkning (bund)
MSA SavOxCap 60	Enhedens nummer Fabrikationsdato SavOxCap 60

2.4. Demonstrations- og træningsenhed - SavOxCap 60TR

SavOxCap 60TR demonstrations- og træningsenheden kan bruges til demonstration af og øvelse i påføring og vejtrækning. Indåndingsluften tages fra den omgivende luft, og udåndingsluften sendes ud i det fri.

SavOxCap 60TR demonstrations- og træningsenheden svarer i størrelse, vægt, ydre konstruktion, håndtering og vejtrækningsmodstand nøje til nødapparatet. For at skelne det fra nødapparatet, er demonstrations- og træningsenheden forsynet med en blå åndedrætspose. Betegnelsen på forsiden af enhedens beholder er: SavOxCap 60TR Demonstration Unit.

3. Brug

3.1. Vigtige flugtregler

SavOxCap 60 beskytter brugeren af apparatet under flugt fra en farlig omgivende atmosfære i cirka 1 time. Under flugten skal følgende regler altid overholdes:

1. Bevar roen!
2. Vælg den korteste vej til sikker omgivende luft!
3. Træk vejret roligt! Lufforbruget vil stige, hvis vejtrækningen er hurtig og uuregelmæssig.
4. Ødelæg ikke åndedrætsposen og tryk den ikke sammen, i modsat fald kan livsreddende ilt gå tabt!

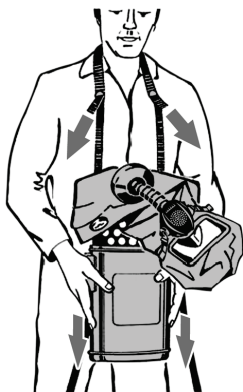
3.2. Sådan tager man åndedrætsbeskyttelsesordningen på

SavOxCap 60 skal til enhver tid være tilgængelig i tilfælde af en nødsituation. Enheden kan tages på i løbet af cirka 20 sekunder ved hjælp af nogle få enkle håndbevægelser:



Åbning af beholderen

- (1) Placér beholderen på en fast overflade. Etiketten "Side facing body" skal vende imod brugeren, det røde låsegreb skal pege til højre.
- (2) Træk låsegrebet opad i pilens retning indtil forseglingen brydes.
- (3) Tag dækslet af.
Efter åbning er den første ting man ser, og som man kan tage fat i, nakkeremmen (over pakkehjælpemidlerne).



Tilpasning af nakkeremmen

- (4) Placér nakkeremmen om halsen, ret den ud og stram den indtil apparatet befinder sig over brystet.
- (5) Træk beholderen nedad og fjern den med begge hænder, således at hættten kan foldes ud.



OBS!

Apparatet må alene trækkes ud af beholderen ved hjælp af nakkeremmen. I modsat fald kan apparatet blive beskadiget, hvilket vil medføre, at det ikke længere giver sikker beskyttelse.



OBS!

Aktivér apparatet før hættten tages på.

Aktivering af apparatet

- (6) Træk nu startringen under apparatet fremad. Starteren fylder automatisk posen med luft til vejtrækning.



Sådan tages hættten på

- (7) Hold hættten med begge hænder og spred halsforseglingen.
- (8) Placér hættten over hovedet.
- (9) Placér den indvendige maske over hage og næse og tryk den sikkert på plads.



Justering af hættten

- (10) Justér hættten på hovedet og træk masken tilbage, så den slutter tæt, ved hjælp af sidestropperne.
- (11) Kontrollér at halsforseglingen sidder korrekt (der må ikke sidde tøj, hår eller andet i klemme).



Tag hoftebæltet på

Tag hoftebæltet på og træk vejttret roligt.



OBS!

SavOxCap 60 forsyner brugeren af apparatet med ilt i cirka 1 time.

Når man nærmer sig slutningen på brugstiden, advarer apparatet brugeren, ved at vejtrækkningsmodstanden stiger, og ved at åndedrætsposen begynder at falde sammen. Apparatet skal tages af.

4. Vedligeholdelse og service

4.1. Eftersyn og vedligeholdelse

Generel vejledning

For at sikre at SavOxCap 60 altid er klar til brug, skal anordningen efterses med regelmæssige mellemrum, kontrolleres for integritet og, om nødvendigt, rengøres (brug ikke metalbørster!). Anden vedligeholdelse er ikke påkrævet.

Eftersom enheden indeholder et kemikalie, som er følsomt overfor fugt, er den pakket i en lufttæt beholder og forseglet på fabrikken.

Hyppigheden hvormed enheden skal efterses, afhænger af belastningen (→ skema for eftersyn).

I tilfælde af brugte og/eller åbnede enheder skal kemikaliebeholderen altid udskiftes, genbrug er ikke tilladt.

Kontrol af de indvendige dele og eventuelle reparationer af enheden skal udføres af MSA's kundeservice.

Ved returnering af brugte eller åbnede enheder til reparation skal følgende overholdes:

- Pak først enheden og dennes komponenter ned i beholderen efter at disse er kølet af og tørret.
- Der må ikke komme nogen form for organiske stoffer ind i kemikaliebeholderen (f.eks. opløsningsmidler, olie, osv.).
- Overhold instruktionerne vedr. transport (→ afsnit 5.).

Planer



OBS!

Nedenstående detaljerede oplysninger vedr. eftersyn og vedligeholdelse gælder alene for **ubrugte stationært opbevarede** enheder.

Intervaller ¹⁾	Eftersynsskema
Hvert halve år	Visuel kontrol af beholderens forsegling
Årligt ²⁾	Tæthedstest (→ afsnit 4.2)
Efter 10 år	Udskift enheden, anvendelse er ikke længere tilladt

1) Kriteriet for disse intervaller er fabrikationsdatoen (måned/år), som fremgår af beholderen.

2) Det anbefales, at man tegner en servicekontrakt med MSA's kundeservice.

**OBS!**

Nedenstående detaljerede oplysninger vedr. eftersyn og vedligeholdelse gælder for anordninger, som bruges en gang imellem eller jævnligt.

Intervaller ¹⁾	Eftersynsskema
Før og efter brug	Udvendig statuskontrol ⁵⁾
Årligt ²⁾	Tæthedstest (→ afsnit 4.2) ⁴⁾
Efter 3 år	Tæthedstest og et komplet eftersyn af alle stærkt belastede enheder ³⁾ .
Efter 5 år ²⁾	Komplet eftersyn af alle anordninger ³⁾
Efter 8 år ²⁾	Tæthedstest og et komplet eftersyn af alle stærkt belastede enheder ³⁾ .
Efter 10 år	Udskift enheden, anvendelse er ikke længere tilladt.

1) Kriteriet for disse intervaller er fabrikationsdatoen (måned/år), som fremgår af beholderen.

2) Det anbefales, at man tegner en servicekontrakt med MSA's kundeservice.

3) Komplet eftersyn = Eftersyn og kontrol af indvendige dele. Resultatet vil afgøre, hvorvidt enheden fortsat kan bruges.

4) Tæthedstest med tæthedstester D1118845 eller foretaget af MSA's kundeservice.

5) Kontrol af om forseglingen er intakt, og at der ikke forekommer skader udvendigt på anordningen.

Dokumentation

MSA anbefaler, at man laver en mappe for hver SavOxCap 60, hvor man opbevarer oplysninger om serienumre, fabrikationsdatoer og datoer for og resultater af de udførte eftersyn.

4.2. Tæthedstest

Tæthedstestning af SavOxCap 60 udføres ved hjælp af MSA's tæthedstester til åndedrættbeskyttelsesapparater med kemisk ilt. Detaljerede beskrivelser af tæthedstesterens struktur, funktion, brug og vedligeholdelse kan findes i den tilhørende brugsanvisning (bestillingsnr.: D1118845).

Tæthedstestning af SavOxCap 60 udføres som følger:

- (1) Skub SavOxCap 60 uden bærerem ind i tæthedstesteren på en sådan måde, at dækslet vender imod døren, luk døren og lås den.
- (2) Sæt timeren på 90 sek.
- (3) Opbyg et overtryk med grebet, dvs. tryk grebet nedad indtil det går i hak, og start timeren samtidig.
- (4) Efter 30 sekunder dækker man den sorte viser med den røde viser.
- (5) Efter yderligere 60 sekunder lyder timerens signal som tegn på, at testperioden er slut. Nu aflæses trykforskellen mellem den røde og den sorte viser.

SavOxCap 60 er tæt, hvis den sorte viser fortsat befinder sig inden for det foreskrevne trykomsråde, og hvis trykforskellen ikke overstiger 5 mbar.

Hvis tryktabet er større end 5 mbar, skal enheden udskiftes.

5. Transportbestemmelser

Kemiske iltenheder er klassificeret som farligt gods under klasse 5.1, med betegnelsen "UN 3356 oxygengenerator, kemisk".

Ubeskadigede og uåbnede enheder kan transporteres i den emballage, som enheden blev leveret i, eller i en anden godkendt emballage.

Beskadigede og/eller åbnede enheder skal emballeres i en tætsvejsset plastpose og pakkes som beskrevet ovenfor.

Bemærkning vedrørende de forskellige transportmetoder kan findes i sikkerhedsdatabladet - Sikkerhedsoplysninger om produkter - fra MSA.

6. Teknisk beskrivelse

Vægt	med bæreeholder	ca. 5,8 kg
	Klar til brug uden bæreeholder	ca. 3,8 kg
Dimensioner	Højde:	ca. 440 mm
	Bredde:	ca. 200 mm
	Dybde:	ca. 100 mm
Bæremetode ved 'klar-til-brug'	med bærerem over skulderen	
Bæremetode under brug	på brystet	
Opbevaringsbetingelser	Normalt klima, temperatur -20 °C til +40 °C	
Temperatur ved opstart	-5°C til +50°C	
Temperature ved standby	-5°C til +50°C	
Omgivende temperatur under brug	-20°C til +50°C	
Temperaturklasse	T1 til T2	
Levetid	maks. 10 år (så længe enheden ikke anvendes)	
Vejrtrækningsmodstand	mindre end 6 mbar	
Itindhold	mere end 21 volumenprocent	
Kuldioxidindhold	mindre end 1,5 volumenprocent	
Temperatur på indåndingsluften	+30°C til +50°C	
Brugtid	Afhængig af brugeren og dennes belastning	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Under flugtbetingelser: maks. 60 min. (gennemsnitlig åndedrætsvolumen 35 l/min) ▪ ved hvile: op til 5 timer (åndedrætsvolumen 10 l/min, venter på redning) 	
Betegnelse i henhold til DIN 58639	oxygen selvredder K60 - DIN 58639	

7. Certificering

Enheden opfylder følgende direktiver, standarder eller standardiserede dokumenter:

Godkendelser

Direktiv 89/686/EØF eller forordning (EU) 2016/425



0158

DEKRA

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9,
44809 Bochum, Tyskland, nummer på bemyndiget
organ: 0158

Standarder eller
standardiserede dokumenter

EN 13794:2002

EN 1146:2005

DIN 58639:1998

Overensstemmelseserklæringen kan findes under følgende link:
<https://MSAsafety.com/DoC>.

8. Bestillingsinformation

Betegnelse	Delnr.
SavOxCap 60	10073550
Demonstrations- og træningsenhed - SavOxCap 60TR	10075670
Tilbehør	
Skulderstrop	D1118870
Træningskort SavOxCap 60 (piktogrammer, der forklarer hvordan enheden tages på)	10075169
Brugsanvisning SavOxCap 60	10075175
Tæthedstester	D1118845.
Brugsanvisning til tæthedstester	D1118323
Reservedeles til SavOxCap 60	
Piktogram	10075176
Etiket "Side facing body"	D1122051
Etiket med enhedens betegnelse	10075177
Reserve dele til demonstrations- og træningsenhed - SavOxCap 60TR	
Hætte (komplet med åndedrætsstilslutning, halvmaske og åndedrætsslange)	10075694
Slangeklips (åndedrætsslange)	10075696
Åndedrætspose TR	10075695
Låseklips	D1118850
Piktogram	10075176
Etiket"Side facing body"	D1122051
Etiket med enhedens betegnelse "Demo unit"	10075697

Notater

Innhold

1.	Sikkerhetsregler	116
1.1.	Korrekt bruk.....	116
1.2.	Ansvar	117
2.	Beskrivelse.....	118
2.1.	Overblikk over apparatet	118
2.2.	Funksjon.....	119
2.3.	Betegnelsen og merking.....	120
2.4.	Demonstrasjons- og treningsenhet - SavOxCap 60TR	120
3.	Bruk	121
3.1.	Viktige rømmeregler	121
3.2.	Å bære pustebeskyttelsesapparatet	121
4.	Vedlikehold og service.....	124
4.1.	Inspeksjon og vedlikehold	124
4.2.	Tetthetstest	126
5.	Transportreguleringer.....	126
6.	Tekniske data.....	127
7.	Sertifisering.....	128
8.	Bestillingsinformasjon.....	129

1. Sikkerhetsregler

1.1. Korrekt bruk

SavOxCap 60 selvredderen er et pustebeskyttelsesutstyr (kjemisk oksygenapparat) for selvredding som er uavhengig av luften omkring. Det beskytter bæreren av apparatet ved rømming fra farlig luft eller under venting på redning fra giftige gasser, toksiske partikler og mangel på oksygen. Det skal kun brukes til selvredding under farlige forhold og ikke ment for langtids bruk.

Varighet for bruk under rømmeforhold er cirka 1 time.

**Merk!**

Apparatet må kun brukes en gang og må aldri brukes en gang til. Brukte eller åpnete enheter må erstattes av nye enheter.

Denne bruksanvisning skal leses og forstås før bruk av SavOxCap 60. Les spesielt nøye sikkerhetsreglene så vel som informasjon om bruk og drift av apparatet. I tillegg må det tas hensyn til gjeldende nasjonale sikkerhetsregler.

**Advarsel!**

Dette produktet er et sikkerhetsutstyr med helse- og livreddende funksjon. Uriktig bruk, betjening eller vedlikehold av apparatet kan nedsette funksjonaliteten, og dermed sette menneskeliv i fare.

Før produktet brukes skal funksjonsdyktigheten på det verifiseres. Produktet må ikke tas i bruk dersom funksjonstesten ikke lykkes, dersom det har skader, dersom det ikke blir betjent/vedlikeholdt av en kompetent person, eller dersom det har blitt brukt uoriginale deler.

Bruk som faller utenfor bruksområder som blir spesifisert her vil bli betraktet som ukorrekt bruk. Dette gjelder spesielt for uautoriserte forandringer på apparatet og service utført av andre enn MSA autorisert personell.

1.2. Ansvar

MSA er ikke ansvarlig for tilfeller hvor produktet har blitt bruk ukorrekt eller hvor det er brukt for annen bruk enn det som det er laget for. Valg av apparat og bruken av produktet er alene operatørens ansvar.

Reklamasjoner, også på garantier innrømmet av MSA med hensyn til produktet, er å anse som opphevet hvis ikke apparatet er brukt, pleiet eller vedlikeholdt i henhold til instruksjonene i denne manualen.

2. Beskrivelse

2.1. Overblikk over apparatet



Fig. 1 Overblikk over apparatet SavOxCap 60

- | | |
|---|---|
| 1 Beholder med bærerem | 5 Pusteslange |
| 2 Hette | 6 Pustesag |
| 3 Stroppe for å stramme masken | 7 Kjemisk kanister (KO ₂ kanister) |
| 4 Pusteforbindelse med halvmaske og talemembran | 8 Startring |

Det kjemiske oksygen apparatet SavOxCap 60 oppbevares i en lukket og forseglet beholder.

Pustebeskyttelsesutstyret oppbevart i beholderen inkluderer en kjemisk kanister og en hette med halvmaske som er koblet til kanisteren via en pusteslange. Kanisteren inneholder kaliumhyperoksid (KO₂) som er nødvendig for fornyelse av utåndet luft. Talemembranen som er integrert i pustekoblingen muliggjør kommunikasjon i form av tale.

Apparatet er utstyrt med en starter for forberedelse til bruk og den blir aktivert når apparatet skrues på. Pustebagen fylles da med oksygen. Ved rømming, blir karbondioksid omdannet til oksygen ved hjelp av KO₂.

2.2. Funksjon

SavOxCap 60 leverer apparatets bærer med oksygen som blir laget fra den kjemiske sammensetningen kaliumhyperoksid (KO_2). I nødstilfeller åpnes beholderen og pustebeskyttelsesapparatet tas ut.

Apparatet har en lukket innåndingskrets. I drift blir utåndet luft transportert til den kjemiske kanisteren med kaliumhyperoksid. Kaliumhyperoksid reagerer med fuktighet og karbondioksid fra den utåndete luften, og, på samme tid, lager den oksygen og varme. Pusteluften som blir produsert på denne måten, mates til pustebagen og pustes så inn igjen.

Resulterende mengde oksygen er avhengig av intensiteten i pusting. Jo mer intens pusting er (mer karbondioksid og mer fuktighet), desto større blir mengden av oksygen som lages og vice versa.

Etter å ha aktivert starteren, fylles pustebagen øyeblikkelig med oksygen og innåndingen kan begynne.

Når apparatet brukes for pusting, blir KO_2 kanisteren oppvarmet. Dette skjer også gradvis med innåndingsluften. Dette er normalt og viser at apparatet fungerer korrekt.

Oksygenleveransen minsker dersom innåndingen blir vanskeligere og pustebagen begynner å svikte.

**Merk!**

SavOxCap 60 må kun åpnes for bruk! Ellers kan fuktighet i den omkringliggende luften trenge inn i den åpne enheten og påvirke telse. Brukte eller åpne enheter må erstattes av nye enheter.

2.3. Betegnelse og merking

SavOxCap 60s beholder er merket på følgende vis foran og på undersiden:

Betegnelse (foran)	Merking (undersiden)
MSA SavOxCap 60	Enhetsnummer Produksjonsdato SavOxCap 60

2.4. Demonstrasjons- og treningsenhet - SavOxCap 60TR

Demonstrasjons- og treningsenheten SavOxCap 60TR kan brukes til demonstrasjon og praktisering m.h.t. bæring og pusting. Innåndingsluften blir tatt fra den omkringliggende luften og utåndingsluften støtes ut.

Demonstrasjons- og treningsenheten SavOxCap 60TR er sammenligningsbar i størrelse, vekt, utvendig konstruksjon, håndterings og pustemotstand med nødhjelpsapparatet. For å skille det ad fra nødhjelpsapparatet, har demonstrasjons- og treningsenheten en blå pustebag. Enhetsbetegnelsen foran på beholderen er: SavOxCap 60TR Demonstrasjonsenhet.

3. Bruk

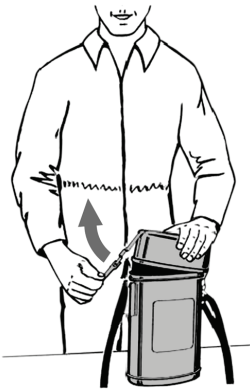
3.1. Viktige rømmeregler

SavOxCap 60 beskytter apparatbærer ved rømming fra farlig omkringliggende luft for cirka 1 time. Ved rømming skal alltid følgende regler tas i betraktning:

1. Hold roen!
2. Ta den korteste veien ut i sikker luft!
3. Pust rolig! Ekstra luft vil brukes dersom innåndingen foregår raskt og uregelmessig.
4. Ikke skad eller komprimer pustebagen, for da kan livreddende oksygen gå tapt!

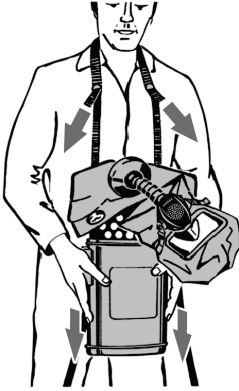
3.2. Å bære pustebeskyttelsesapparatet

SavOxCap 60 må alltid være tilgjengelig for nødstilfeller. Enheten kan bæres med få, enkle håndbevegelser etter 20 sekunder på følgende vis:



Åpning av beholderen

- (1) Sett beholderen på en solid overflate. Etiketten "Side mot kroppen" peker mot bruker, den røde låsespaken peker til høyre.
- (2) Skyv låsespaken oppover i pilens retning til forseglingen brytes
- (3) Fjern dekselet.
Etter åpning, det første som ses og det som er tilgjengelig er nakkestroppen (over innpakningen).



Tilpasse nakkestropen

- (4) Sett nakkestropen rundt nakken, rett opp og stram til apparatet anbringes på brystet.
- (5) Trekk beholderen nedover og fjern den ved å bruke begge hender slik at hetten kan folde seg ut.



Merk!

Apparatet skal kun trekkes ut av beholderen ved hjelp av nakkestropen. Ellers kan apparatet bli skadet og dermed ikke lenger gi sikker beskyttelse.



Merk!

Aktiver apparatet før hetten trekkes over.

Aktivering av apparatet

- (6) Trekk nå fremover i startringen under apparatet. Starter fyller automatisk bagen med pusteluft.



Sette på hetten

- (7) Hold hetten i begge hendene og spre ut nakkeseglet.
- (8) Tre hetten over hodet.
- (9) Sett den indre masken over munn og nese og press den sikkert på plass.



Justering av hetten

- (10) Juster hetten på hodet og trekk masken stramt bakover med sidestroppene.
- (11) Sjekk at nakkeseglet sitter korrekt (at det ikke er kommet klær, hår e.l. i mellom).



Bruk av hoftebeltet

Bruk hoftebeltet og pust rolig.



Merk!

SavOxCap 60 forsyner bæreren av apparatet med oksygen for cirka 1 time.

Slutten av servicetiden varsles i.o.m. at pustemotstanden øker og pustesbagen begynner å svikte. Hetten må da taes av.

4. Vedlikehold og service

4.1. Inspeksjon og vedlikehold

Generelle instruksjoner

For å opprettholde beredskapsbruken skal SavOxCap 60 inspiseres regelmessig, urørt tilstand sjekkes og, hvis nødvendig, rengjøres (bruk ikke metallbørste!).

Annet vedlikehold er ikke nødvendig.

Gitt at enheten inneholder en kjemisk substans som er følsom overfor fuktighet er derfor denne pakket i en lufttett beholder som forsegles hos produsenten.

Frekvensen på inspeksjoner er avhengig av utstyrsbelastning

(→ inspeksjonsskjemaer).

For brukte og / eller åpne enheter skal alltid den kjemiske kanisteren utskiftes.

Gjenbruk er ikke tillatt.

Interne kontrollrutiner og reparasjoner på enheten skal ivaretas av MSAs kundeservice.

For tilbakelevering av brukte eller åpne enheter for reparasjon, vær oppmerksom på det følgende:

- Pakk enhetene og komponentene i utstyrsbeholderne kun etter at de har kjølnet ned og etter at de har tørket.
- Ingen organiske substanser må få adgang til de kjemiske kanisterene (f.eks. løsemidler, oljer, etc.).
- Les transportinstruksene (→ Kapittel 5).

Skjemaer



Merk!

Følgende detaljer for inspeksjoner og vedlikehold gjelder kun for **ubrukte og permanent oppbevarte** enheter.

Intervaller ¹⁾	Inspeksjonstiltak
Hver sjettede måned	Visuell sjekk på beholderens forsegling
Årlig ²⁾	Tetthetstest (→ avsnitt 4.2)
Etter 10 år	Skift enheten ut, bruk er ikke lenger tillatt

1) Kriteriet for intervallene er produksjonsdato (måned/år) som står på beholderen.

2) Det er anbefalt at du inngår en servicekontrakt med MSAs kundeservice.

**Merk!**

Følgende detaljer for inspeksjon og vedlikehold gjelder for utstyr som bæres av og til eller regelmessig.

Intervaller ¹⁾	Inspeksjonstiltak
Før og etter bæring	Ekstern statussjekk ⁵⁾
Årlig ²⁾	Tetthetstest (→ avsnitt 4.2) ⁴⁾
Etter 3 år	Tetthetstest og komplett inspeksjon av alle enheter utsatt for sterk belastning ³⁾ .
Etter 5 år ²⁾	Komplett inspeksjon av alt utstyr ³⁾
Etter 8 år ²⁾	Tetthetstest og komplett inspeksjon av alle enheter utsatt for sterk belastning ³⁾ .
Etter 10 år	Skift enheten ut, bruk er ikke lenger tillatt.

1) Kriteriet for intervallene er produksjonsdato (måned/år) som står på beholderen.

2) Det er anbefalt at du inngår en servicekontrakt med MSAs kundeservice.

3) Komplett inspeksjon = intern inspeksjon og sjekk. Resultat avgjør om enheten kan fortsatt brukes.

4) Tetthetstest med tetthetstester D1118845 eller test utført av MSAs kundeservice.

5) Sjekker at forseglingen er intakt og at det ikke er eksterne skader på utstyret.

Dokumentasjon

MSA anbefaler å opprette en fil for hver SavOxCap 60 hvor det registreres serienummer, produksjonsdato og dato samt resultater av inspeksjoner.

4.2. Tetthetstest

Tetthetstesten på SavOxCap 60 utføres ved hjelp av MSAs tetthetstester for pustebeskyttelsesapparater med kjemisk oksygen. Detaljerte beskrivelser av struktur, funksjon, bruk og vedlikehold av tetthetstesteren kan leses i de relevante bruksanvisningene (ordrenummer: D1118845).

Tetthetstesten på SavOxCap 60 utføres på følgende vis:

- (1) Skyv SavOxCap 60 uten bærerem inn i tetthetstesteren på en slik måte at dekselet peker mot døren. Lukk døren og lås.
- (2) Still inn timer på 90 s.
- (3) Lag overtrykk med spaken, dvs. skyv spaken nedover til den kobles inn og start timer samtidig.
- (4) Etter 30 sekunder, dekk den svarte viseren med den røde viseren.
- (5) Etter ytterlige 60 sekunder, timeren signaliserer at testperioden er slutt. Les deretter av trykkdifferansen mellom den røde og den svarte viseren.

SavOxCap 60 er tett dersom den svarte viseren forblir innenfor toleransene til det foreskrevne trykket og dersom trykkdifferansen ikke er på mer enn 5 mbar.

Hvis trykket faller med mer enn 5 mbar må enheten skiftes ut.

5. Transportreguleringer

Kjemiske oksygenenheter er klassifisert under farlig gods, klasse 5.1, med betegnelsen "UN 3356, oksygengenerator, kjemisk".

Uskadde og uåpnede enheter kan transporteres i original emballasje eller pakkes på forskjellige godkjente metoder for emballering.

Skadde og / eller åpne enheter skal sveises inne i en plastikkpose og pakkes som beskrevet ovenfor.

Merknader om de forskjellige transportmetodene kan hentes fra databladet "Sikkerhetsinformasjon for produkter" som er tilgjengelig fra MSA.

6. Tekniske data

Vekt	med bærebeholder	cirka 5,8 kg
	Klar for bruk uten bærebeholder	cirka 3,8 kg
Dimensjoner	Høyde:	cirka 440 mm
	Bredde:	cirka 200 mm
	Dybde:	cirka 100 mm
Metode for bæring i beredskap	med bæreremmen over skuldren	
Metode for bæring ved bruk	på brystet	
Lagringsforhold	Normalt klima, temperatur -20 °C til +40 °C	
Temperatur ved start	-5 °C til +50 °C	
Temperatur ved standby	-5 °C til +50 °C	
Omkringliggende lufttemperatur i bruk	-20 °C til +50 °C	
Temperatur klasse	T1 til T2	
Levetid	maks. 10 år (uten å bruke enheten)	
Pustemotstand	mindre enn 6 mbar	
Oksygen innhold	mer enn 21% av volum	
Karbondioksid innhold	mindre enn 1,5% av volum	
Temperatur på innåndingsluften	+30 °C til +50 °C	
Serviceetid	Avhengig av bruker og dennes belastning	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Under rømmeforhold: maks. 60 min (gjennomsnittlig pustevolum 35 l/min) ▪ ved hvile: opp til 5 timer (pustevolum 10 l/min, vente på å bli reddet) 	
Betegnelse i DIN 58639	oksygen selvredder K60 - DIN 58639	

7. Sertifisering

Enheten overholder følgende direktiver, standarder eller standardiserte dokumenter:

Godkjenninger

Henholdsvis rådsdirektiv 89/686/EU eller EU-forordning 2016/425.



0158

DEKRA

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9,
44809 Bochum, Germany.

Nummer for teknisk kontrollorgan: 0158

Standarder eller
standardiseringsdokumenter

EN 13794:2002

EN 1146:2005

DIN 58639:1998

EF-samsvarserklæring finnes ved å følge denne lenken:
<https://MSAsafety.com/DoC>.

8. Bestillingsinformasjon

Betegnelse	Delenummer
SavOxCap 60	10073550
Demonstrasjons- og treningsenhet - SavOxCap 60TR	10075670
Tilbehør	
Skulderstropp	D1118870
Treningskort SavOxCap 60 (piktogram for å ta på seg utstyret)	10075169
Brukermanual SavOxCap 60	10075175
Tetthetstester	D1118845
Brukermanual for tetthetstester	D1118323
Reservedeler SavOxCap 60	
Piktogram	10075176
Etikett "Denne siden mot kroppen"	D1122051
Etikett for enhetsbetegnelse	10075177
Reservedeler for demonstrasjons- og treningsenhet - SavOxCap 60TR	
Hette (komplett med pusteforbindelse, halvmaske og pusteslange)	10075694
Slangeklipp (pusteslange)	10075696
Pustebag TR	10075695
Låseklipp	D1118850
Piktogram	10075176
Etikett "Denne siden mot kroppen"	D1122051
Etikett for enhetsbetegnelse "Demoenhet"	10075697

Notater

Innehåll

1.	Säkerhetsföreskrifter	132
1.1.	Korrekt användning	132
1.2.	Information om ansvarsskyldighet.....	133
2.	Beskrivning.....	134
2.1.	Översikt.....	134
2.2.	Funktion	135
2.3.	Beteckning och märkning.....	136
2.4.	Demonstrations- och övningsenhet - SavOxCap 60TR.....	136
3.	Användning.....	137
3.1.	Viktiga flyktregler.....	137
3.2.	Bära andningsskyddet.....	137
4.	Underhåll och service	140
4.1.	Inspektion och underhåll	140
4.2.	Tättest	142
5.	Transportföreskrifter.....	142
6.	Tekniska specifikationer	143
7.	Certifiering	144
8.	Beställningsinformation.....	145

1. Säkerhetsföreskrifter

1.1. Korrekt användning

Självräddaren SavOxCap 60 är ett andningskydd (kemisk syrgasapparat) för självräddning som är oberoende av den omgivande atmosfären. Det skyddar användaren vid flykt från en farlig omgivande atmosfär eller vid väntan på räddning från giftig gas, giftiga partiklar och syrebrist. Det skall enbart användas för självräddning under extrema omständigheter och är inte avsett för en långsiktig användning.

Användningstiden i en flyktsituation är ca 1 timme.



Observera!

Apparaten får endast användas en gång och får aldrig återanvändas. Använda eller öppnade enheter måste ersättas av nya enheter.

Det är absolut nödvändigt att denna manual läses och följs vid användning av SavOxCap 60. Det är särskilt viktigt att noggrant läsa och iaktta säkerhetsanvisningarna och informationen om hur apparaten fungerar och skall användas. För säkert bruk måste dessutom hänsyn tas till de nationella föreskrifter som gäller i landet där apparaten skall användas.



Fara!

Denna produkt kan rädda liv, eller fungera som hälsobevarande skyddsanordning. Felaktig användning, bristande underhåll eller service av enheten kan inverka på enhetens funktion, och därigenom medföra fara för människoliv.

Innan produkten används skall dess funktionsduglighet kontrolleras. Produkten får inte användas om funktionstestet misslyckats, om skador har uppstått, om ingen fackmässig service/underhåll utförts eller om MSA originalreservdelar inte används.

All annan användning eller användning som inte följer dessa anvisningar kommer att betraktas som att anvisningarna inte iakttagits. Detta gäller särskilt icke godkända ingrepp på apparaten och beställda arbeten som utförts av personer som inte kommer från MSA eller som inte är auktoriserade.

1.2. Information om ansvarsskyldighet

MSA åtar sig inget ansvar i fall då produkten har använts på ett felaktigt sätt eller på annat sätt än det som avses. Hur produkten har valts och använts är enbart den enskilde användarens ansvar.

Produktansvarsskyldigheten och de garantier som MSA utfäst gällande produkten upphävs om inte produkten används, underhålls eller sköts i enlighet med anvisningarna i denna manual.

2. Beskrivning

2.1. Översikt



Bild 1 Översikt över SavOxCap 60

- | | |
|--|--|
| 1 Behållare med bärband | 5 Andnings slang |
| 2 Huva | 6 Andningsbag |
| 3 Band för att spärra åt masken | 7 Kemisk kanister (KO ₂ kanister) |
| 4 Andningsanslutning med halvmask och talmembran | 8 Startring |

Den kemiska syrgasapparaten SavOxCap 60 sitter i en sluten och tät behållare. Andningsskyddet som sitter i behållaren består av en kemisk kanister och en huva med halvmask som är ansluten till kanistern med en andnings slang. Kanistern innehåller kaliumsuperoxid (KO₂), som behövs för att återgenerera utandningsluften. Talmembranet som är inbyggt i andningsanslutningen gör det möjligt att tala genom apparaten.

Apparaten är utrustad med en startknapp som sätts igång när apparaten tas på. Andningsbagen fylls då med syre. Under flykten blir den förberedda andningsluften i KO₂-kanistern tillgänglig i andningsbagen.

2.2. Funktion

SavOxCap 60 förser användaren med syre som bildas från det kemiska ämnet kaliumsuperoxid (KO_2). Vid nödfall kan behållaren öppnas och andningsskyddet tas ut.

Apparaten har en sluten andningskrets. Under användningen överförs utandningsluften till den kemiska kanistern med kaliumsuperoxid. Kaliumsuperoxiden reagerar med fuktigheten och koldioxiden som finns i utandningsluften och bildar samtidigt syre och värme. Inandningsluften som förbereds på detta sätt överförs till andningsbagen och inandas igen.

Mängden bildade syre beror på andningsintensiteten. En ökad andning (mer koldioxid, mer fuktighet) ökar bildandet av syre eller tvärtom.

Efter att startknappen aktiverats fylls andningsbagen genast med syre och andningen kan börja.

När apparaten används för att andas värms KO_2 -kanistern och andningsluften upp gradvis. Det är normalt och är ett tecken på att apparaten fungerar som den skall.

Syretillförseln börjar minska om andningen blir svårare och andningsbagen börjar då kollapsa.



Observera!

SavOxCap 60 skall endast öppnas vid användning! Annars kan fuktigheten från den omgivande luften tränga in i den öppna enheten och påverka dess prestanda. Använda eller öppnade enheter måste ersättas av nya enheter.

2.3. Beteckning och märkning

SavOxCap 60 behållaren är märkt enligt följande på framsidan och botten:

Beteckning (framsida)	Beteckning (botten)
MSA SavOxCap 60	Enhet Nr. Tillverkningsdatum SavOxCap 60

2.4. Demonstrations- och övningsenhet - SavOxCap 60TR

Demonstrations- och övningsenheten SavOxCap 60TR kan användas för demonstration och övning av användning och andning. Inandningsluften kommer från den omgivande luften och utandningsluften släpps ut.

Demonstrations- och övningsenheten SavOxCap 60TR har samma storlek, vikt, externt utseende, hantering och andningsresistens som nödapparaten. För att kunna skilja den från nödapparaten har demonstrations- och övningsenheten en blå andningsbag. Enhetens beteckning på behållarens framsida är: SavOxCap 60TR Demonstration Unit.

3. Användning

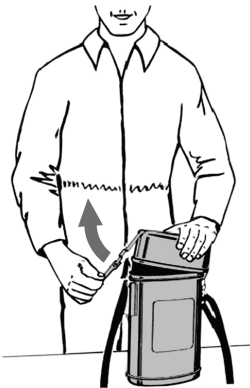
3.1. Viktiga flyktregler

SavOxCap 60 skyddar användaren vid flykt från en farlig omgivande atmosfär i ca 1 timme. Under flykten skall följande regler alltid iakttas:

1. Behåll lugnet!
2. Välj den kortaste vägen till en säker omgivande luft!
3. Andas lugnt! Ytterligare luft förbrukas vid snabb och oregelbunden andning.
4. Skada eller kläm inte andningsbagen annars går livsräddande syre förlorat!

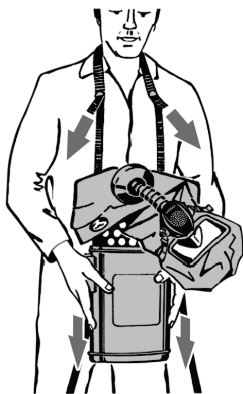
3.2. Bära andningsskyddet

SavOxCap 60 skall alltid vara tillgänglig för nödsituationer. Enheten kan tas på med några enkla handrörelser inom 20 sekunder enligt följande:



Öppna behållaren

- (1) Ställ behållaren på en fast yta. Etiketten "Side facing body" pekar mot användaren, den röda låsspaken pekar åt höger.
- (2) Dra låsspaken uppåt i pilens riktning tills förslutningen går av.
- (3) Ta bort skyddslocket. När du öppnat den är det första du ser nackbandet (ovanför behållaren).



Sätt på nackbandet

- (4) Sätt nackbandet runt halsen, dra ut och spänn det så att apparaten sitter på bröstet.
- (5) Dra behållaren nedåt och avlägsna den med hjälp av båda händerna så att huvan kan vikas ut.



Observera!

Apparaten får endast dras ut ur behållaren med hjälp av nackbandet. Annars kan apparaten skadas och därmed inte ge någon säkerhet.



Observera!

Aktivera apparaten innan du sätter på huvan.

Aktivera apparaten

- (6) Dra nu startringen som sitter under apparaten framåt. Startknappen fyller automatiskt bagen med andningsluft.



Sätt på huvan

- (7) Håll huvan med båda händer och dra isär nackförslutningen.
- (8) Sätt huvan över huvudet.
- (9) Sätt masken mot hakan och näsan och tryck den ordentligt på plats.



Ställ in huvan

- (10) Ställ in huvan på huvudet och dra åt masken bakåt med sidobanden.
- (11) Kontrollera att nackförslutningen sitter ordentligt (inget plagg, hår inklämt osv.).



Användning av midjebältet

Ta på midjebältet och andas lugnt.



Observera!

SavOxCap 60 förser användaren med syre i ca 1 timme.

När användningstiden närmar sig slutet sker varningen genom att andningsresistensen ökar och att andningsbagen börjar kollapsa. Apparaten måste avlägsnas.

4. Underhåll och service

4.1. Inspektion och underhåll

Allmänna instruktioner

För att den alltid skall vara klar för användning måste SavOxCap 60 inspekteras regelbundet, kontrolleras för helhet, och vid behov rengöras (använd inte metallborste!). Inga andra underhållsåtgärder behövs.

Eftersom enheten innehåller ett kemiskt ämne som är känsligt för fuktighet är den packad i en lufttät behållare och fabriksförsluten.

Inspektionernas frekvens beror på apparatens belastning (→ inspektionsscheman).

För redan använda och/eller öppnade enheter måste den kemiska kanistern alltid bytas ut, den får inte återanvändas.

Interna kontroller och reparationer av enheten skall genomföras av MSA kundservice.

För retur av använda eller öppnade enheter för reparation, var god observera följande:

- Packa endast enheterna och komponenterna i behållaren efter att de kylts ned och är torra.
- Inga organiska ämnen får tränga in i den kemiska kanistern (t.ex. lösningsmedel, olja osv.).
- Iaktta transportinstruktionerna (→ Kapitel 5).

Scheman



Observera!

Följande detaljer om inspektion och underhåll gäller endast för **oanvända stationärt förvarade** enheter.

Intervaller ¹⁾	Inspektionsåtgärder
Var 6:e månad	Visuell kontroll av behållarens förslutning
Årligen ²⁾	Tättest (→ avsnitt 4.2)
Efter 10 år	Ersätt enheten, den får inte användas längre

1) Kriteriet för intervallerna är det tillverkningsdatum (månad/år) som sitter på behållaren.

2) Vi rekommenderar er att teckna ett serviceavtal med MSA kundservice.

**Observera!**

Följande detaljer om inspektion och underhåll gäller endast för apparater som används emellanåt eller regelbundet.

Intervaller ¹⁾	Inspektionsåtgärder
Före och efter användning	Kontroll av extern status ⁵⁾
Årligen ²⁾	Täthetstest (→ avsnitt 4.2) ⁴⁾
Efter 3 år	Täthetstest och fullständig inspektion av alla tungt belastade enheter ³⁾ .
Efter 5 år ²⁾	Fullständig inspektion av alla apparater ³⁾
Efter 8 år ²⁾	Täthetstest och fullständig inspektion av alla tungt belastade enheter ³⁾ .
Efter 10 år	Ersätt enheten, den får inte användas längre

1) Kriteriet för intervallerna är det tillverkningsdatum (månad/år) som sitter på behållaren.

2) Vi rekommenderar er att teckna ett serviceavtal med MSA kundservice.

3) Fullständig inspektion = Intern inspektion och kontroll. Resultatet avgör om enheten kan fortsätta att användas.

4) Täthetstest med täthetstestare D1118845 eller av MSA kundservice.

5) Kontrollerar att förslutningen är hel och att det inte finns externa skador på enheten.

Dokumentation

MSA rekommenderar att hålla ett register för varje SavOxCap 60 där serienummer, tillverkningsdatum och inspektionernas datum och resultat finns registrerade.

4.2. Täthetstest

Täthetstestet för SavOxCap 60 genomförs med hjälp av MSA täthetstestare för kemisk syrgasapparat. Detaljerade beskrivningar för strukturen, funktionen, användningen och underhållet av täthetstestaren hittas i motsvarande bruksanvisning (Beställningsnr.: D1118845).

Täthetstestet för SavOxCap 60 genomförs enligt följande:

- (1) Tryck in SavOxCap 60 utan bärbandet i täthetstestaren på så sätt att skyddslocket pekar mot dörren, stäng dörren och lås.
- (2) Ställ in timern på 90 s.
- (3) Skapa ett övertryck med spaken d.v.s. tryck ned spaken tills den går i lås och starta timern samtidigt.
- (4) Efter 30 sekunder, täck den svarta visaren med den röda visaren.
- (5) Efter ytterligare 60 sekunder signalerar timern testperiodens slut. Läs sedan av tryckskillnaden mellan den röda och den svarta visaren.

SavOxCap 60 är tät om den svarta visaren förblir inom den angivna tryckintervallen och så länge tryckskillnaden inte överstiger 5 mbar.

Om tryckfallet är mer än 5 mbar måste enheten ersättas.

5. Transportföreskrifter

Kemiska syrgasenheter är klassificerade som farligt gods under klass 5.1, med beteckningen "UN 3356, syregenerator, kemisk".

Oskadade och öppnade enheter kan transporteras i det medföljande paketeringsmaterialet eller genom en annan godkänd förpackningsmetod.

Skadade och/eller öppnade enheter ska svetsas in i en plastpåse och förpackas enligt beskrivningen ovan.

Anmärkningar som rör de olika transportmetoderna finns i databladet
- Säkerhetsinformation för produkter - från MSA.

6. Tekniska specifikationer

Vikt	med bärbehållare	ca 5,8 kg
	Klar att använda utan bärbehållare	ca 3,8 kg
Mått	Höjd:	ca 440 mm
	Bredd:	ca 200 mm
	Djup:	ca 100 mm
Bärmetod när enheten är klar	med bärbandet över axeln	
Bärmetod vid användning	på bröstet	
Förvaringsförhållanden	Vanligt klimat, temperatur -20 °C till +40 °C	
Temperatur vid start	-5°C till +50°C	
Temperatur vid standby	-5°C till +50°C	
Omgivande temperatur vid användning	-20°C till +50°C	
Temperaturklass	T1 till T2	
Servicetid	max. 10 år (utan att enheten används)	
Andningsresistens	mindre än 6 mbar	
Syrehalt	mer än 21% av volymen	
Koldioxidhalt	mindre än 1,5 % av volymen	
Inandningsluftens temperatur	+30°C till +50°C	
Servicetid	Beror på användaren och hans belastning	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Under flyktomständigheter: max. 60 min (genomsnittlig andningsvolym 35 l/min) ▪ vid vila: upp till 5 timmar (andningsvolym 10 l/min, i väntan på räddning) 	
Beteckning för DIN 58639	Syr-gassjälvräddare K60 - DIN 58639	

7. Certifiering

Enheten överensstämmer med följande direktiv, standarder eller standardiserade dokument:

Godkännanden

Direktiv 89/686/EG eller förordning (EU) 2016/425



0158

DEKRA

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9,
44809 Bochum, Tyskland, det anmälda organets
identifikationsnummer: 0158

Standarder eller
standardiserade dokument

EN 13794:2002

EN 1146:2005

DIN 58639:1998

Försäkran om överensstämmelse finns under följande länk:
<https://MSAsafety.com/DoC>.

8. Beställningsinformation

Beteckning	Artikelnr.
SavOxCap 60	10073550
Demonstrations- och övningsenhet - SavOxCap 60TR	10075670
Tillbehör	
Axelband	D1118870
Övningskort SavOxCap 60 (instruktionspiktogram)	10075169
Bruksanvisning SavOxCap 60	10075175
Täthetstestare	D1118845
Bruksanvisning för täthetstestare	D1118323
Reservdelar SavOxCap 60	
Piktogram	10075176
Etikett "Side facing body"	D1122051
Etikett för enhetsbeteckning	10075177
Reservdelar för demonstrations- och övningsenheten - SavOxCap 60TR	
Huva (komplett med andningsanslutning, halvmask och andningsslang)	10075694
Slangklämma (andningsslang)	10075696
Andningsbag TR	10075695
Låsklämma	D1118850
Piktogram	10075176
Etikett "Side facing body"	D1122051
Etikett för enhetsbeteckning "Demo unit"	10075697

Anteckningar

Tartalomjegyzék

1.	Biztonsági előírások.....	148
1.1.	Szabályos használat	148
1.2.	Felelősséggel kapcsolatos információ.....	149
2.	Leírás.....	150
2.1.	A készülék áttekintése.....	150
2.2.	Működés.....	151
2.3.	Megnevezés és jelölés.....	152
2.4.	Bemutató és gyakorló eszköz – SavOxCap 60TR.....	152
3.	Használat.....	153
3.1.	Fontos menekülési szabályok	153
3.2.	A légzésvédelmi eszköz viselése	153
4.	Karbantartás és szerviz	156
4.1.	Ellenőrzés és karbantartás.....	156
4.2.	Légtömörségi vizsgálat.....	158
5.	Szállítási előírások	158
6.	Műszaki adatok.....	159
7.	Tanúsítás.....	160
8.	Rendelési információk	161

1. Biztonsági előírások

1.1. Szabályos használat

A SavOxCap 60 meneküléshez használható légzésvédelmi eszköz (kémiai oxigénes önmentő eszköz), amely a környezeti levegőtől függetlenül működik. Az eszköz megvédi viselőjét a mérgező gázoktól, toxikus poroktól és az oxigénhiánytól a veszélyes környezeti levegőből való menekülés vagy a kimenekítésre való várakozás alatt. Kizárólag veszélyes körülmények között fenálló, önmentésre használható, és nem javasolt hosszú távú használata.

A menekülési körülmények közötti használat ideje körülbelül 1 óra.



Figyelem!

Az eszköz csak egyszer használható, tilos újra használni! A használt vagy felnyitott eszközöket újakra kell cserélni.

A SavOxCap 60 eszköz használata előtt rendkívül fontos a kezelési utasítások elolvasása és megértése. Különösen fontos elolvasni és megérteni a biztonsági előírásokat és a berendezés használatára illetve működtetésére vonatkozó információkat. A biztonságos használat érdekében ugyancsak figyelembe kell venni a felhasználó országában érvényes nemzeti előírásokat.



Veszély!

A termék biztonsági életmentő vagy egészségmegóvó védőberendezésként szolgálhat. A berendezés ill. eszköz szakszerűtlen alkalmazása, karbantartása vagy gondozása a működést meggátolhatja és ezáltal emberi életet veszélyeztethet.

Használat előtt ellenőrizni kell a termék működőképességét. A terméket nem szabad használni, ha az ellenőrzés eredménytelen volt, sérülések találhatók az eszközön, nem történt meg a szakszerű karbantartás/gondozás, illetve, ha nem eredeti MSA alkatrészeket használtak fel a javítás vagy a karbantartás során.

Az eltérő felhasználás vagy a specifikációtól eltérő alkalmazás a feltételek nem teljesítéseként tekintendő. Különösképpen vonatkozik ez a berendezés jogosulatlan megváltoztatására illetve a nem az MSA vagy arra feljogosított személy által végzett üzembehelyezésre.

1.2. Felelőséggel kapcsolatos információ

Az MSA nem vállal felelőséget olyan esetekben, amikor a terméket nem megfelelő módon vagy nem rendeltetésszerűen használják. A termék kiválasztása és használata a kezelő személy kizárólagos felelősége.

Az MSA által a termékkel kapcsolatban vállalt szavatosságok és garanciák érvényüket veszítik, ha a terméket nem a kezelési utasítás szerint használják, szervizelik vagy tartják karban.

2. Leírás

2.1. A készülék áttekintése



1 ábra A SavOxCap 60 készülék áttekintése

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1 Tartály vállpánttal | 5 Légzőtömlő |
| 2 Kámsza | 6 Légzőzsák |
| 3 Pántok a védőálc rögzítésére | 7 Kémiai szűrőpatron (KO ₂ szűrőpatron) |
| 4 Félálc beszélmembránnal | 8 Indítógyűrű |

A SavOxCap 60 kémiai oxigénes légzőeszköz légtömören zárt tartályban van elhelyezve.

A légzésvédelmi eszköz tartályában egy kémiai szűrőpatron és egy kámsza félálcrcal, melyet a légzőtömlő köt össze a szűrőpatronnal. A szűrő káliumhiperoxidot (KO₂), tartalmaz, tartalmaz, amelyre a kilélegzett levegő regenerálásához van szükség. A beszélmembrán, ami a légzési összeköttetésbe van építve, lehetővé teszi a szóbeli kommunikációt.

Az eszköz a használat előkészítéséhez indítóval van felszerelve, melyet az eszköz felvételekor kell működtetni. Ekkor a légzsák megtelik oxigénnel. Menekülés alatt a KO₂-szűrőben előkészített levegő a légzőzsákban áll rendelkezésre.

2.2. Működés

A SavOxCap 60 ellátja az eszköz viselőjét oxigénnel, melyet a kémiai kálium-hiperoxid (KO_2) hoz létre. Vészhelyzet esetén nyissa ki a tartályt és vegye ki a légzésvédelmi eszközt.

Az eszköz zárt légzési körrrel rendelkezik. Működése során a kilélegzett levegő a kálium-hiperoxidot tartalmazó kémiai szűrőbe kerül. A kálium-hiperoxid reakcióba lép a kilélegzett levegőben lévő párával és szén-dioxiddal, és ezzel egy időben oxigént és hőt termel. Az ily módon belélegzéshez előkészített levegő a légzőzsákba töltődik, és újra be lehet lélegezni.

A keletkező oxigén mennyisége a légzés intenzitásán múlik. Hevesebb légzés (több széndioxid, több pára) növeli az oxigén képződését de az ezzel ellentétes folyamat is igaz.

Az indítószerkezet működtetése után a légzőzsák azonnal megtelik oxigénnel, és lehetővé válik a lélegzés.

Az eszköz rendeltetésszerű használata közben a KO_2 -szűrő a belélegzendő levegővel együtt, fokozatosan felmelegszik. Ez a jelenség normális és az eszköz helyes működését jelzi.

A KO_2 szűrőpatron kimerülését jelzi, ha a belélegzés nehézkesebbé válik, a légzőzsák pedig zsugorodni kezd.



Figyelem!

A SavOxCap 60 kizárólag használat céljából nyitható fel! Ellenkező esetben a környező levegő páratartalma bejuthat a kinyitott egységre és befolyásolhatja annak működését. A használt vagy felnyitott eszközöket újra kell cserélni.

2.3. Megnevezés és jelölés

A SavOxCap 60 tartály elején és alján a következő jelölések találhatóak:

Megnevezés (elől)	Jelölés (alul)
MSA SavOxCap 60	Eszköz gyári száma A gyártás dátuma SavOxCap 60

2.4. Bemutató és gyakorló eszköz – SavOxCap 60TR

A SavOxCap 60TR bemutató és gyakorló eszköz használható bemutatásra és a viselés, illetve lélegzés gyakorlására. A belélegzett levegő a környező levegőből származik, a kilélegzett levegő pedig kifelé távozik.

A SavOxCap 60TR bemutató és gyakorló eszköz méretében, súlyában, külső felépítésében, kezelésében és légzési ellenállásában hasonló a vészhelyzet esetén használandó eszközhöz. A bemutató és gyakorló eszközt a kék színű légszak különbözteti meg a vészhelyzetben használatos eszköztől. A tartály elején a következő típusjelölés található: SavOxCap 60TR bemutató eszköz (SavOxCap 60TR Demonstration Unit).

3. Használat

3.1. Fontos menekülési szabályok

A SavOxCap 60 a veszélyes környezeti levegőből való menekülés során körülbelül 1 órán keresztül nyújt védelmet a eszköz viselőjének. Meneküléskor mindig be kell tartani a következő szabályokat:

1. Őrizze meg nyugalmát!
2. Válassza a biztonságos levegőjű környezet felé vezető legrövidebb utat!
3. Lélegezzen nyugodtan! Többetlevegőt fogyaszt, ha légzése gyors és rendszertelen.
4. Ügyeljen arra, hogy a légszak ne sérüljön meg és ne nyomódjon össze, különben elveszhet az életmentő oxigén!

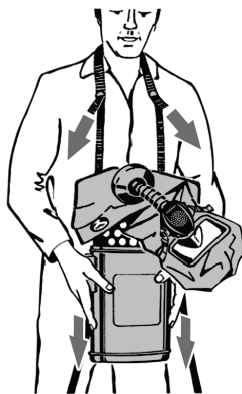
3.2. A légzésvédelmi eszköz viselése

Vészhelyzet esetén a SavOxCap 60-nak mindig könnyen elérhetőnek kell lennie. A készüléket néhány egyszerű kézmozdulattal felveheti körülbelül 20 másodperc alatt a következőképpen:



A tartály kinyitása

- (1) Helyezze a tartályt szilárd felületre. A „Side facing body” (test felé néző oldal) felirat a felhasználó irányába mutat, a piros záró-kar pedig jobbra.
- (2) Emelje a záró-kart felfelé a nyíl irányába amíg el nem törik a plomba.
- (3) Vegye le a fedelet.
A nyitás után elsőként látható és hozzáférhető dolog a nyakpánt. (A csomagolási rögzítés felett).



A nyakpánt felhelyezése

- (4) Helyezze a nyakpántot a nyaka körül egyenesen és erősen, míg az eszköz a melle magasságában nem helyezkedik el.
- (5) Nyomja a tartályt lefelé és távolítsa el mindkét kezét használva, hogy a kámsza szétnyílhasson.



Figyelem!

Az eszköz csak a nyakpánt segítségével vehető ki a tartályból. Ellenkező esetben az eszköz megsérülhet és előfordulhat hogy nem lát el biztonságos védelemmel.



Figyelem!

Aktiválja az eszközt, mielőtt felveszi a kámszát.

Az eszköz aktiválása

- (6) Húzza előre az eszköz alatti indítógyűrűt. Az indító automatikusan feltölti a zsákok belélegezhető levegővel.



A kámsza felhelyezése

- (7) Tartsa mindkét kezével a kámszát és nyissa szét a szigetelő gallért.
- (8) Helyezze a fejére a kámszát.
- (9) Helyezze az állára és az orrára, majd nyomja határozottan a helyére a belső maszkot.



A kámsza eligazítása

- (10) Igazítsa el a kámszát a fején, és szorítsa erősen hátra a maszkot az oldalsó pántok segítségével.
- (11) Ellenőrizze, hogy a szigetelő gallér hibátlanul illeszkedik-e (nem szorult-e alá ruha, haj stb.).



A deréköv viselése

Erősítse fel a derékövet, és lélegezzen nyugodtan.



Figyelem!

A SavOxCap 60 az eszköz viselőjét körülbelül 1 órán keresztül látja el oxigénnel.

A használhatósági idő lejártának közeledtét a légzési ellenállás növekedésével és légzsák zsugorodásával jelzi a készülék. Ekkor az eszközt el kell távolítani.

4. Karbantartás és szerviz

4.1. Ellenőrzés és karbantartás

Általános utasítások

A használati készenlét fenntartása érdekében a SavOxCap 60 eszközt rendszeresen ellenőrizni kell, meg kell vizsgálni a sértetlenségét, és szükség esetén meg kell tisztítani az eszközt. (Ne használjon fémkefét!). Más karbantartó vizsgálatokra nincs szükség.

Az eszköz olyan kémiai anyagot tartalmaz, amely érzékeny a nedvességre, ezért gyárilag légtömören szigetelt tartályba van csomagolva.

A vizsgálat gyakorisága az eszköz használati módjától függ (→ vizsgálati ütemterv).

Használt vagy kinyitott egységek esetén, a kémiai szűrőt mindig ki kell cserélni, újbóli használat nem engedélyezett.

Az egységek belső ellenőrzéseit és javításait csak az MSA ügyfélszolgálat végezheti.

Használt vagy kinyitott egységek javításra való visszajuttatásához tartsa be a következőket:

- Várja meg, míg a készülékek és alkatrészeik lehűltek, és csak ezután helyezze őket a készülékek tartályaiba.
- Szerves anyag (pl. oldószer, olaj, stb.) nem kerülhet a kémiai szűrőbe.
- Tartsa be a szállítási utasításokat (→ 5. fejezet).

Ütemtervek



Figyelem!

A következő vizsgálati és karbantartási adatok kizárólag a **nem használt, helyben tárolt** eszközökre vonatkoznak.

Gyakoriság ¹⁾	Vizsgálati teendő
6 havonta	A tartály szigetelésének szemrevéttel való ellenőrzése
Évente ²⁾	Légtömörégi vizsgálat (→ 4.2. fejezet)
10 év után	Cserélje ki az eszközt, további használat nem engedélyezett

1) A gyakoriság megállapításánál a tartályon feltüntetett gyártási dátumból (hónap / év) kell kiindulni.

2) Javasoljuk, hogy kössön karbantartási szerződést az MSA Hungária Kft-vel.

**Figyelem!**

A következő vizsgálati és karbantartási adatok azokra az eszközökre vonatkoznak, melyeket alkalmanként vagy rendszeresen viselnek.

Gyakoriság ¹⁾	Vizsgálati teendő
Viselés előtt és után	A külső állapot vizsgálata ⁵⁾
Évente ²⁾	Légtömörégi vizsgálat (→ 4.2. fejezet) ⁴⁾
3 év után	Légtömörégi vizsgálat és teljes körű vizsgálat minden nagy igénybevételnek kitett eszköznél ³⁾ .
5 év után ²⁾	Minden eszköz teljes körű vizsgálata ³⁾
After 8 years ²⁾	Légtömörégi vizsgálat és teljes körű vizsgálat minden nagy igénybevételnek kitett eszköznél ³⁾ .
10 év után	Cserélje ki az eszközt, további használat nem engedélyezett

- 1) A gyakoriság megállapításánál a tartályon feltüntetett gyártási dátumból (hónap / év) kell kiindulni.
- 2) Javasoljuk, hogy kössön karbantartási szerződést az MSA ügyfélszolgálattal.
- 3) Teljes körű vizsgálat = belső vizsgálat és ellenőrzés. A vizsgálat eredménye dönti el, hogy az eszközt lehet-e a továbbiakban használni.
- 4) Légtömörégi vizsgálat D1118845 légtömörég-vizsgálóval vagy az MSA Hungária Kft. által.
- 5) A szigetelés sértetlenségének és annak vizsgálata, hogy nincsenek külső sérülések az eszközn.

Dokumentáció

Az MSA azt javasolja, hogy az egyes SavOxCap 60 eszközök gyártási számait, a gyártás dátumát, valamint a vizsgálatok dátumát és eredményeit külön-külön tartsák nyilván.

4.2. Légtömörégi vizsgálat

A SavOxCap 60 légtömörégi vizsgálata az MSA kémiai oxigénes légzésvédő eszközök számára kialakított légtömörség-vizsgáló használatával történik. A légtömörség-vizsgáló felépítésének, működésének használatának és karbantartásának részletes leírása beszerezhető a vonatkozó kezelési útmutatóból (rendelési szám: D1118845).

A SavOxCap 60 légtömörégi vizsgálatát a következőképpen kell elvégezni:

- (1) Tolja a SavOxCap 60 eszközt hordpánt nélkül a légtömörség-vizsgálóba úgy, hogy fedele az ajtó felé nézzen, majd zárja be és rögzítse az ajtót.
- (2) Állítsa az időzítőt 90 másodpercre.
- (3) Hozzon létre túlnyomást a karral, ütközésig lefelé nyomva rögzítse a kart, amely ezzel együtt elindítja az időzítőt.
- (4) 30 másodperc után fedje le a piros mutatóval a fekete mutatót.
- (5) További 60 másodperc után az időzítő jelzi a vizsgálati időtartam végét. Ezután olvassa le a nyomáskülönbséget a piros és a fekete mutató között.

A SavOxCap 60 légtömör, ha a fekete mutató az előírt nyomástartományban marad, és ha a nyomáskülönbség nem több 5 mbar-nál.

Ha a nyomáscsökkenés több 5 mbar-nál, az egységet ki kell cserélni.

5. Szállítási előírások

A kémiai oxigénes eszközök a veszélyes áruk besorolása szerint az 5.1 osztályba tartoznak, „UN 3356 kémiai oxigénfejlesztő” megnevezéssel.

Sértetlen és kibontatlan egységek az eredeti csomagolásban vagy más jóváhagyott csomagolásban szállíthatók.

A sérült és/vagy kibontott eszközöket műanyagzsákba kell hegeszteni/forrasztani, és a fent leírtaknak megfelelően csomagolni.

A különféle szállítási módokkal kapcsolatos megjegyzések az MSA által rendelkezésre bocsátott adatlap Termékbiztonsági információk című részében találhatóak.

6. Műszaki adatok

Súly	a tartállyal együtt használatra készen a tartály nélkül	kb. 5,8 kg kb. 3,8 kg
Méretek	Magasság: Szélesség: Mélység:	kb. 440 mm kb. 200 mm kb. 100 mm
A szállítás módja készületi állapotban	a hordpántot a vállra kell helyezni	
A viselés módja használat közben	a mellkason	
Tárolási körülmények	normál klíma, -20 °C és +40 °C közötti hőmérséklet	
Hőmérséklet indításkor	-5°C - +50°C	
Hőmérséklet készületben	-5°C - +50°C	
Környezeti hőmérséklet használat közben	-20°C - +50°C	
Hőmérsékleti osztály	T1 - T2	
Élettartam	max. 10 év (ha nem használják az eszközt)	
Légzési ellenállás	kevesebb, mint 6 mbar	
Oxigéntartalom	több mint 21 térfogatszázalék	
Szén-dioxid tartalom	kevesebb, mint 1,5 térfogatszázalék	
A belégzési levegő hőmérséklete	+30°C - +50°C	
Használati idő	A viselőtől és terhelésétől függ <ul style="list-style-type: none"> ▪ Menekülési körülmények közt: legfeljebb 60 perc (35 l/perc átlagos belégzés mellett) ▪ más esetben: legfeljebb 5 óra (10 l/perc –es belégzésnél, mentésre várva) 	
DIN 58639 szerinti megnevezés	K60 – DIN 58639 szerinti oxigénes önmentő eszköz	

7. Tanúsítás

Az eszköz megfelel a következő előírásoknak, szabványoknak, illetve szabványosított dokumentumoknak:

Jóváhagyások

89/686/EC irányelv vagy 2016/425/EU jogszabály



0158

DEKRA

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809
Bochum, Németország, a bejelentés száma: 0158

Szabványok vagy
szabványosított
dokumentumok

EN 13794:2002

EN 1146:2005

DIN 58639:1998

A megfelelőségi nyilatkozat a következő hivatkozásra kattintva érhető el:
<https://MSAsafety.com/DoC>.

8. Rendelési információk

Megnevezés	Alkatrész-szám
SavOxCap 60	10073550
Bemutató és gyakorló eszköz - SavOxCap 60TR	10075670
Tartozékok	
Vállpánt	D1118870
SavOxCap 60 oktató kártya (elhelyezést szemléltető ábra)	10075169
SavOxCap 60 kezelési utasítás	10075175
Légtömörség-vizsgáló	D1118845
Légtömörség-vizsgáló kezelési utasítása	D1118323
SavOxCap 60 pótalkatrészek	
Piktogram	10075176
„Side facing body” (test felé néző oldal) címke	D1122051
Készülékjelölő címke	10075177
SavOxCap 60TR bemutató és gyakorló egység pótalkatrészei	
Kámsza (álarccal és légzőtömlővel)	10075694
Tömlőszorító bilincs (légzőtömlő)	10075696
TR légszák	10075695
Zárbilincs	D1118850
Piktogram	10075176
"Side facing body" (test felé néző oldal) címke	D1122051
„Demo unit” (bemutató egység) készülékjelölő címke	10075697

Jegyzetek

Περιεχόμενα

1.	Κανονισμοί ασφαλείας.....	164
1.1.	Σωστή χρήση	164
1.2.	Πληροφορίες για την ανάληψη ευθύνης	165
2.	Περιγραφή.....	166
2.1.	Επισκόπηση Συσκευής	166
2.2.	Λειτουργία	167
2.3.	Χαρακτηρισμός και σήμανση.....	168
2.4.	Μονάδα Επίδειξης και Εκπαίδευσης - SavOxCap 60 –TR	168
3.	Χρήση	169
3.1.	Σημαντικοί κανόνες διαφυγής.....	169
3.2.	Τοποθέτηση της Αναπνευστική Συσκευής Προστασίας.....	169
4.	Συντήρηση και Επισκευή.....	172
4.1.	Επιθεώρηση και Συντήρηση.....	172
4.2.	Έλεγχος Στεγανότητας	174
5.	Κανονισμοί μεταφοράς	174
6.	Τεχνικά χαρακτηριστικά	175
7.	Πιστοποίηση	176
8.	Πληροφορίες για παραγγελίες	177

1. Κανονισμοί ασφαλείας

1.1. Σωστή χρήση

Η συσκευή SavOxCap 60 είναι μία αναπνευστική προστατευτική συσκευή (συσκευή χημικού οξυγόνου) για την ατομική διάσωση, ανεξάρτητα από την ατμόσφαιρα του περιβάλλοντος. Προστατεύει τον χρήστη της συσκευής κατά την έξοδο από μία περιοχή με επικίνδυνη ατμόσφαιρα ή ενώ περιμένει τη διάσωσή του από δηλητηριώδη αέρια, τοξικές ουσίες και έλλειψη οξυγόνου. Προορίζεται για αποκλειστική χρήση της ατομικής διάσωσης σε περίπτωση επικίνδυνων συνθηκών και δεν προορίζεται για μακρόχρονη χρήση.

Η διάρκεια χρήσης κάτω από επικίνδυνες συνθήκες διαφυγής είναι περίπου 1 ώρα.



Προσοχή!

Η συσκευή προορίζεται για μία χρήση και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά. Οι χρησιμοποιημένες ή ανοιγμένες μονάδες θα πρέπει να αντικαθίστανται από καινούργιες.

Είναι ιδιαίτερα σημαντικό να διαβάσετε και να τηρήσετε τις οδηγίες του εγχειριδίου λειτουργίας κατά τη χρήση του SavOxCap 60. Ειδικότερα, πρέπει να διαβάσετε και να τηρήσετε τις οδηγίες ασφαλείας, καθώς και τις πληροφορίες για χρήση και λειτουργία της συσκευής. Επιπλέον, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι εθνικοί κανονισμοί που εφαρμόζονται στη χώρα του χρήστη για την ασφαλή χρήση.



Κίνδυνος!

Αυτό το προϊόν αποτελεί διάταξη ασφαλείας που προστατεύει τη ζωή και την υγεία. Αντικανονική χρήση, επισκευή ή συντήρηση της συσκευής μπορεί να παρεμποδίσει τη λειτουργία της και κατά συνέπεια να θέσει σε σοβαρό κίνδυνο ανθρώπινες ζωές.

Πριν από τη χρήση του, το προϊόν πρέπει να ελέγχεται ως προς τη λειτουργικότητά του. Δεν επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος αν δεν περάσει επιτυχώς τη δοκιμή λειτουργίας, αν υφίστανται βλάβες, αν δεν έχει γίνει επισκευή/συντήρησή του από ειδικό ή αν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά ανταλλακτικά.

Η εναλλακτική χρήση ή η χρήση εκτός των προδιαγραφών αυτών θεωρείται ως μη συμμόρφωση. Ειδικότερα, αυτό ισχύει επίσης για τις μη εξουσιοδοτημένες μετατροπές στη συσκευή και για την ανάθεση εργασιών που δεν διεξάγονται από την MSA ή εξουσιοδοτημένα άτομα.

1.2. Πληροφορίες για την ανάληψη ευθύνης

Η MSA δεν φέρει καμία ευθύνη για τις περιπτώσεις ακατάλληλης ή αντικανονικής χρήσης του προϊόντος. Η επιλογή και η χρήση του προϊόντος εναπόκειται στην αποκλειστική ευθύνη του κάθε χρήστη.

Απαιτήσεις ευθύνης προϊόντος και εγγυήσεις, που λειτουργούν ως εχέγγυο για τον πελάτη και παρέχονται από την MSA, θεωρούνται άκυρες, αν η χρήση, η επισκευή ή η συντήρηση δεν γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες αυτού του εγχειριδίου.

2. Περιγραφή

2.1. Επισκόπηση Συσκευής



Σχ. 1 Επισκόπηση συσκευής SavOxCap 60

- | | |
|--|--|
| 1 Δοχείο με ιμάντα μεταφοράς | 5 Αναπνευστικός σωλήνας |
| 2 Κουκούλα | 6 Αναπνευστικός σάκος |
| 3 Ιμάντες για σύσφιξη μάσκας | 7 Δοχείο χημικού (Δοχείο KO_2) |
| 4 Αναπνευστική σύνδεση με μάσκα ημίσεως προσώπου και διάφραγμα ομιλίας | 8 Δακτύλιος έναρξης |

Η συσκευή χημικού οξυγόνου SavOxCap 60 βρίσκεται σε ένα κλειστό και σφραγισμένο δοχείο.

Η αναπνευστική συσκευή προστασίας περιλαμβάνεται σε ένα δοχείο μαζί με ένα δοχείο χημικού και μία κουκούλα ημίσεως προσώπου, η οποία είναι συνδεδεμένη με το δοχείο μέσω ενός αναπνευστικού σωλήνα. Το δοχείο περιέχει υπεροξειδίο του καλίου (KO_2), το οποίο είναι απαραίτητο για την ανανέωση του εμπνεόμενου αέρα. Το διάφραγμα ομιλίας που βρίσκεται στον αναπνευστικό σωλήνα επιτρέπει την επικοινωνία.

Η συσκευή διαθέτει ένα μηχανισμό έναρξης για την ενεργοποίηση χρήσης που ενεργοποιείται μόλις φορεθεί η συσκευή. Στη συνέχεια, ο αναπνευστικός σάκος γεμίζει με οξυγόνο. Κατά τη διαφυγή, ο αέρας προετοιμάζεται στο δοχείο KO_2 και διοχετεύεται στον αναπνευστικό σάκο.

2.2. Λειτουργία

Το SavOxCap 60 παρέχει στο χρήστη της συσκευής οξυγόνο, το οποίο δημιουργείται με τη βοήθεια του χημικού υπεροξειδίου του καλίου (KO₂). Σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης, πρέπει να ανοίξετε το δοχείο και να βγάλετε την αναπνευστική συσκευή προστασίας.

Η συσκευή διαθέτει ένα κλειστό αναπνευστικό κύκλωμα. Κατά τη λειτουργία, ο εμπνεόμενος αέρας μεταφέρεται στο χημικό δοχείο με το υπεροξείδιο του καλίου. Το υπεροξείδιο του καλίου αντιδρά με την υγρασία και το διοξείδιο του άνθρακα από τον εμπνεόμενο αέρα και, ταυτόχρονα, δημιουργεί οξυγόνο και θερμότητα. Ο αέρας για εισπνοή, μετά από την προετοιμασία του, διοχετεύεται στον αναπνευστικό σάκο για εισπνοή.

Η ποσότητα του οξυγόνου που δημιουργείται, εξαρτάται από την ένταση της αναπνοής. Αυξημένη ένταση αναπνοής (περισσότερο διοξείδιο του άνθρακα, περισσότερη υγρασία) αυξάνει τη δημιουργία του οξυγόνου, και αντίστροφα.

Μετά την ενεργοποίηση της συσκευής, ο αναπνευστικός σάκος γεμίζει αμέσως με οξυγόνο και μπορεί να ξεκινήσει η διαδικασία αναπνοής.

Όταν γίνεται χρήση της συσκευής, το δοχείο KO₂ θερμαίνεται, το ίδιο συμβαίνει σταδιακά και με τον αέρα για εισπνοή. Αυτό είναι φυσιολογικό και υποδεικνύει τη σωστή λειτουργία της συσκευής.

Η παροχή οξυγόνου αρχίζει να μειώνεται εάν η εισπνοή γίνει δύσκολη και ο αναπνευστικός σάκος αρχίζει να διαλύεται (ξεφουσκώνει).



Προσοχή!

Η συσκευή SavOxCap 60 θα πρέπει να ανοίγεται μόνο για χρήση! Διαφορετικά, η υγρασία του περιβαλλοντικού αέρα μπορεί να εισχωρήσει στην ανοιχτή μονάδα και να επηρεάσει την απόδοσή της. Οι χρησιμοποιημένες ή οι ανοιχτές μονάδες θα πρέπει να αντικαθίστανται από καινούργιες.

2.3. Χαρακτηρισμός και σήμανση

Το δοχείο της συσκευής SavOxCap 60 διαθέτει την παρακάτω σήμανση στο μπροστινό και στο κάτω μέρος της:

Χαρακτηρισμός (μπροστά)	Σήμανση (κάτω)
MSA SavOxCap 60	Αρ. Μονάδας. Ημερομηνία κατασκευής SavOxCap 60

2.4. Μονάδα Επίδειξης και Εκπαίδευσης - SavOxCap 60 –TR

Η μονάδα επίδειξης και εκπαίδευσης SavOxCap 60-TR μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την επίδειξη και εξάσκηση της χρήσης και λειτουργίας της συσκευής. Ο αέρας για εισπνοή προέρχεται από το περιβάλλον και ο εμπνεόμενος αέρας αποβάλλεται στο περιβάλλον.

Η μονάδα επίδειξης και εκπαίδευσης έχει το ίδιο μέγεθος, βάρος, εξωτερική όψη, δυνατότητα μεταφοράς και αντίσταση αναπνοής όπως η κανονική αναπνευστική συσκευή για έκτακτες περιπτώσεις. Για να ξεχωρίζει από την κανονική συσκευή εκτάκτων αναγκών, η μονάδα επίδειξης και εκπαίδευσης διαθέτει μπλε αναπνευστικό σάκο. Ο χαρακτηρισμός της μονάδας στο μπροστινό μέρος του δοχείου, είναι: Μονάδα Επίδειξης SavOxCap 60-TR.

3. Χρήση

3.1. Σημαντικοί κανόνες διαφυγής

Η συσκευή SavOxCap 60 προστατεύει τον χρήστη κατά τη διαφυγή του από περιοχές με επικίνδυνη ατμόσφαιρα περιβάλλοντος, για περίπου 1 ώρα. Κατά τη διάρκεια της διαφυγής, θα πρέπει να τηρούνται οι παρακάτω κανόνες:

- 1 Παραμείνετε ήρεμοι!
2. Επιλέξτε την πιο σύντομη διαδρομή προς τον καθαρό και ασφαλή αέρα!
3. Αναπνεύετε ήρεμα! Καταναλώνετε περισσότερο αέρα εάν αναπνεύετε γρήγορα και ακανόνιστα.
4. Προσέχετε μην φθείρετε ή συμπιέσετε τον αναπνευστικό σάκο, καθώς υπάρχει κίνδυνος να χαθεί το διαθέσιμο οξυγόνο!

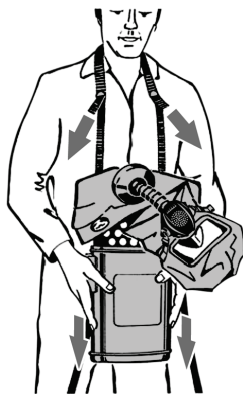
3.2. Τοποθέτηση της Αναπνευστικής Συσκευής Προστασίας

Η συσκευή SavOxCap 60 θα πρέπει να είναι πάντα διαθέσιμη για έκτακτες περιπτώσεις. Η τοποθέτηση της μονάδας μπορεί να γίνει με μερικές απλές κινήσεις των χεριών, σε περίπου 20 δευτερόλεπτα:



Άνοιγμα του δοχείου

- (1) Τοποθετήστε το δοχείο σε μία σταθερή επιφάνεια. Η ετικέτα "Side facing body" (Πλευρά προς το σώμα) θα πρέπει να βλέπει προς τον χρήστη, ο κόκκινος μοχλός κλειδώματος θα πρέπει να είναι προς τα δεξιά.
- (2) Τραβήξτε το μοχλό κλειδώματος προς τα πάνω, προς την κατεύθυνση του βέλους, μέχρι να σπάσει η ασφάλεια της συσκευής
- (3) Αφαιρέστε το κάλυμμα. Μετά το άνοιγμα, το πρώτο πράγμα που βλέπεται είναι ο ιμάντας λαιμού (πάνω από τις οδηγίες συσκευασίας).



Τοποθέτηση του ιμάντα λαιμού

- (4) Τοποθετήστε τον ιμάντα λαιμού γύρω από τον αυχένα σας, ευθυγραμμίστε και σφίξτε μέχρι η συσκευή να βρίσκεται στο επίπεδο του στήθους.
- (5) Τραβήξτε προς τα κάτω το δοχείο και αφαιρέστε με τα δύο χέρια, ώστε να ξεδιπλωθεί η κουκούλα.



Προσοχή!

Θα πρέπει να τραβάτε τη συσκευή μόνο από τον ιμάντα λαιμού. Διαφορετικά, μπορεί να προκαλέσετε φθορές στη συσκευή, με αποτέλεσμα να μην μπορεί να παρέχει ασφαλή προστασία.



Προσοχή!

Ενεργοποιήστε τη συσκευή προτού φορέσετε την κουκούλα.

Ενεργοποίηση της συσκευής

- (6) Τώρα, τραβήξτε προς τα εμπρός το δακτύλιο έναρξης, που βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής. Ο σάκος θα γεμίσει αυτόματα με αέρα για αναπνοή.



Τοποθέτηση της κουκούλας

- (7) Κρατήστε με τα δύο χέρια την κουκούλα και ανοίξτε το κάλυμμα λαιμού.
- (8) Φορέστε την κουκούλα στο κεφάλι.
- (9) Τοποθετήστε την εσωτερική μάσκα στο πηγούνι και την μύτη και στερεώστε καλά.



Ευθυγράμμιση της κουκούλας

- (10) Ευθυγραμμίστε την κουκούλα στο κεφάλι και σφίξτε τη μάσκα, τραβώντας προς τα πίσω τους πλευρικούς ιμάντες.
- (11) Ελέγξτε τη στεγανότητα του καλύμματος λαιμού (μην παγιδεύετε ρούχα, μαλλιά, κλπ.).



Τοποθέτηση ιμάντα μέσης

Φορέστε τον ιμάντα μέσης και αναπνεύστε με ηρεμία.



Προσοχή!

Η συσκευή SavOxCap 60 παρέχει οξυγόνο στον χρήστη για περίπου 1 ώρα.

Όταν πλησιάζει η λήξη του χρόνου λειτουργίας, η συσκευή προειδοποιεί το χρήστη με αύξηση της αντίστασης αναπνοής, ενώ ο αναπνευστικός σάκος αρχίζει να διαλύεται (ξεφουσκώνει). Η συσκευή θα πρέπει να αφαιρεθεί.

4. Συντήρηση και Επισκευή

4.1. Επιθεώρηση και Συντήρηση

Γενικές οδηγίες

Προκειμένου να είναι πάντα έτοιμη για χρήση, η συσκευή SavOxCap 60 θα πρέπει να ελέγχεται τακτικά. Θα γίνεται ολικός έλεγχος και, εάν είναι απαραίτητο, καθαρισμός της συσκευής (μη χρησιμοποιείτε μεταλλικές βούρτσες!). Δεν απαιτούνται επιπλέον μέτρα συντήρησης.

Επειδή η μονάδα περιλαμβάνει ένα χημικό ευαίσθητο στην υγρασία, συσκευάζεται σε αεροστεγές δοχείο που σφραγίζεται στο εργοστάσιο.

Η συχνότητα των ελέγχων εξαρτάται από το φορτίο συσκευής (→ πρόγραμμα ελέγχου).

Για χρησιμοποιημένες ή/ και ανοιχτές μονάδες, θα πρέπει να γίνεται πάντα αντικατάσταση του χημικού δοχείου, καθώς απαγορεύεται η επαναχρησιμοποίησή του.

Οι εσωτερικοί έλεγχοι και τυχόν επισκευές της μονάδας θα πρέπει να γίνονται μόνο από το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της MSA.

Για επιστροφή χρησιμοποιημένων ή ανοιχτών μονάδων, πρέπει να τηρούνται τα παρακάτω:

- Η συσκευασία της μονάδας και των εξαρτημάτων της θα πρέπει να γίνεται μόνο όταν έχουν κρυώσει και στεγνώσει πλήρως.
- Δεν θα πρέπει να υπάρχει καμία οργανική ουσία στα χημικά δοχεία (π.χ. διαλυτικά, λάδια, κλπ.).
- Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες μεταφοράς (→ ενότητα 5.).

Πρόγραμμα (Χρονοδιάγραμμα)



Προσοχή!

Τα παρακάτω στοιχεία για έλεγχο και συντήρηση αφορούν αποκλειστικά τις **μη χρησιμοποιημένες και αποθηκευμένες** μονάδες.

Χρονικό διάστημα ¹⁾	Μέτρα επιθεώρησης
Κάθε 6 μήνες	Οπτικός έλεγχος της στεγανότητας του δοχείου
Ετήσιο ²⁾	Έλεγχος στεγανότητας (→ ενότητα 4.2)
Μετά από 10 χρόνια	Αντικατάσταση της μονάδας, δεν επιτρέπεται η χρήση της

1) Τα κριτήρια για τον καθορισμό των χρονικών διαστημάτων είναι η ημερομηνία κατασκευής (μήνας/έτος) που αναφέρεται στη συσκευασία.

2) Προτείνεται η σύναψη μιας σύμβασης επισκευής με το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της MSA.

**Προσοχή!**

Τα παρακάτω στοιχεία σχετικά με την επιθεώρηση και συντήρηση αφορούν σε μονάδες που μεταφέρονται κατά τακτά ή μη χρονικά διαστήματα.

Χρονικό διάστημα¹⁾	Μέτρα επιθεώρησης
Πριν και μετά τη μεταφορά	Έλεγχος εξωτερικής κατάστασης ⁵⁾
Ετήσιο ²⁾	Έλεγχος στεγανότητας (→ ενότητα 4.2) ⁴⁾
Μετά από 3 χρόνια	Έλεγχος στεγανότητας και πλήρης έλεγχος των μονάδων που μεταφέρονται συχνά ³⁾ .
Μετά από 5 χρόνια ²⁾	Πλήρης έλεγχος όλων των συσκευών ³⁾
Μετά από 8 χρόνια ²⁾	Έλεγχος στεγανότητας και πλήρης έλεγχος των μονάδων που μεταφέρονται συχνά ³⁾ .
Μετά από 10 χρόνια	Αντικατάσταση της μονάδας, δεν επιτρέπεται η χρήση της

1) Τα κριτήρια για τον καθορισμό των χρονικών διαστημάτων είναι η ημερομηνία κατασκευής (μήνας/ έτος) που αναφέρεται στη συσκευασία.

2) Συστήνεται η σύναψη μιας σύμβασης επισκευής με το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της MSA.

3) Πλήρης έλεγχος = εσωτερική επιθεώρηση και έλεγχος. Το αποτέλεσμα θα κρίνει εάν η μονάδα μπορεί να συνεχίσει να χρησιμοποιείται.

4) Έλεγχος στεγανότητας με χρήση του μετρητή στεγανότητας D1118845 ή από το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της MSA.

5) Έλεγχος καλής κατάστασης της συσκευασίας και για εξωτερικές φθορές στη συσκευή.

Τεκμηρίωση

Η MSA συστήνει την τήρηση ενός αρχείου για κάθε συσκευή SavOxCap 60, όπου θα γίνεται καταγραφή των σειριακών αριθμών, της ημερομηνίας κατασκευής και των ημερομηνιών και αποτελεσμάτων των επιθεωρήσεων.

4.2. Έλεγχος Στεγανότητας

Ο έλεγχος στεγανότητας της συσκευής SavOxCap 60 γίνεται με χρήση του μετρητή στεγανότητας της MSA για αναπνευστικές συσκευές χημικού οξυγόνου. Αναλυτική περιγραφή της δομής, λειτουργίας, χρήσης και συντήρησης του μετρητή στεγανότητας θα βρείτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας (Αρ. Παραγγελίας: D1118845).

Ο έλεγχος στεγανότητας της συσκευής SavOxCap 60 γίνεται όπως παρακάτω:

- (1) Σπρώξτε τη συσκευή SavOxCap 60 χωρίς τον ιμάντα μεταφοράς μέσα στο μετρητή στεγανότητας, με τέτοιο τρόπο ώστε το κάλυμμα να βλέπει προς την πόρτα. Κλείστε και κλειδώστε την πόρτα.
- (2) Ρυθμίστε το χρονοδιακόπτη στα 90 s.
- (3) Χρησιμοποιήστε τον μοχλό για να δημιουργήσετε υποπίεση, δηλαδή πιέστε προς τα κάτω τον μοχλό μέχρι να κλειδώσει και, ταυτόχρονα, ξεκινήστε τον χρονοδιακόπτη.
- (4) Μετά από 30 δευτερόλεπτα, καλύψτε το μαύρο δείκτη με τον κόκκινο δείκτη.
- (5) Μετά από 60 δευτερόλεπτα, ο χρονοδιακόπτης ολοκληρώνει τη διαδικασία του ελέγχου. Στη συνέχεια, διαβάστε τη διαφορά πίεσης μεταξύ του κόκκινου και του μαύρου δείκτη.

Η συσκευή SavOxCap 60 παραμένει στεγανή όταν ο μαύρος δείκτης παραμένει στο προκαθορισμένο πεδίο πίεσης και όταν η διαφορά πίεσης δεν είναι μεγαλύτερη από 5 mbar.

Εάν η διαφορά πίεσης είναι μεγαλύτερη από 5 mbar, θα πρέπει να γίνει αντικατάσταση της μονάδας.

5. Κανονισμοί μεταφοράς

Οι μονάδες χημικού οξυγόνου κατηγοριοποιούνται ως Επικίνδυνες Συσκευές σύμφωνα με την Κλάση 5.1 με τον χαρακτηρισμό "UN 3356, συσκευή παραγωγής οξυγόνου, χημικό".

Οι μονάδες που δεν έχουν υποστεί φθορές και δεν έχουν ανοιχθεί, μπορούν να μεταφερθούν στην παρεχόμενη συσκευασία ή με κάποια άλλη εγκεκριμένη μέθοδο συσκευασίας.

Οι μονάδες που έχουν υποστεί φθορές ή/και έχουν ανοιχθεί, θα πρέπει να συγκολλούνται σε μια πλαστική θήκη και να συσκευάζονται σύμφωνα με την προαναφερθείσα διαδικασία.

Μπορείτε να βρείτε σημειώσεις σχετικά με τις διάφορες μεθόδους μεταφοράς στο δελτίο δεδομένων "Πληροφορίες ασφαλείας για προϊόντα" της MSA.

6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Βάρος	με συσκευασία μεταφοράς	περίπου 5,8 κιλά
	Έτοιμο προς χρήση, χωρίς συσκευασία μεταφοράς	περίπου 3,8 κιλά
Διαστάσεις	Ύψος: περίπου 440 mm Πλάτος: περίπου 200 mm Βάθος: περίπου 100 mm	
Μέθοδος μεταφοράς πριν τη χρήση	με ιμάντα μεταφοράς γύρω από τον ώμο	
Μέθοδος μεταφοράς κατά τη χρήση	στο στήθος	
Συνθήκες αποθήκευσης	Κανονικές συνθήκες, θερμοκρασία -20 °C έως +40 °C	
Θερμοκρασία κατά την ενεργοποίηση	-5°C ως +50°C	
Θερμοκρασία κατά την αναμονή	-5°C ως +50°C	
Θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη χρήση	-20°C ως +50°C	
Κλάση Θερμοκρασίας	T1 έως T2	
Διάρκεια ζωής	μέγιστη διάρκεια τα 10 έτη (χωρίς να γίνει χρήση της μονάδας)	
Αντίσταση αναπνοής	λιγότερο από 6 mbar	
Περιεκτικότητα οξυγόνου	περισσότερο από 21% του όγκου	
Περιεκτικότητα διοξειδίου του άνθρακα	λιγότερο από 1,5% του όγκου	
Θερμοκρασία αέρα για εισπνοή	+30°C ως +50°C	
Διάρκεια χρήσης	Εξαρτάται από τον χρήστη και το φορτίο <ul style="list-style-type: none"> ▪ Σε συνθήκες διαφυγής: μέγιστη διάρκεια τα 60 λεπτά (συνήθης όγκος αναπνοής 35 l/min) ▪ σε αναμονή: έως και 5 ώρες (όγκος αναπνοής 10 l/min, αναμονή για διάσωση) 	
Χαρακτηρισμός DIN 58639	ατομική συσκευή διάσωσης οξυγόνου K60 - DIN 58639	

7. Πιστοποίηση

Η συσκευή συμμορφώνεται με τις παρακάτω οδηγίες, πρότυπα και έγγραφα τυποποίησης:

Εγκρίσεις

Οδηγία 89/686/EK ή κανονισμός (ΕΕ) 2016/425, αντιστοίχως



0158

DEKRA

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9,
44809 Bochum, Γερμανία, Αριθμός
κοινοποιημένου οργανισμού: 0158

Πρότυπα και έγγραφα
τυποποίησης

EN 13794:2002

EN 1146:2005

DIN 58639:1998

Μπορείτε να βρείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης επιλέγοντας τον παρακάτω σύνδεσμο:

<https://MSAsafety.com/DoC>.

8. Πληροφορίες για παραγγελίες

Χαρακτηρισμός:	Κωδικός
SavOxCap 60	10073550
Μονάδα Επίδειξης και Εκπαίδευσης - SavOxCap 60 –TR	10075670
Εξαρτήματα	
Ιμάντας ώμου	D1118870
Εκπαιδευτική κάρτα SavOxCap 60 (περιγραφή τοποθέτησης με εικόνες)	10075169
Εγχειρίδιο Λειτουργίας SavOxCap 60	10075175
Μετρητής στεγανότητας	D1118845
Εγχειρίδιο λειτουργίας για μετρητή στεγανότητας	D1118323
Ανταλλακτικά SavOxCap 60	
Διάγραμμα με εικόνες	10075176
Ετικέτα "Side facing body" (Πλευρά προς το σώμα)	D1122051
Ετικέτα Χαρακτηρισμού Μονάδας	10075177
Ανταλλακτικά Μονάδας Επίδειξης και Εκπαίδευσης - SavOxCap 60 –TR	
Κουκούλα (πλήρης με αναπνευστική σύνδεση, μάσκα ημίσεως προσώπου και αναπνευστικό σωλήνα)	10075694
Συνδετήρας σωλήνα (αναπνευστικός σωλήνας)	10075696
Αναπνευστικός σάκος TR	10075695
Συνδετήρας ασφάλισης	D1118850
Διάγραμμα με εικόνες	10075176
Ετικέτα "Side facing body" (Πλευρά προς το σώμα)	D1122051
Ετικέτα Χαρακτηρισμού Μονάδας "Demo unit" (Μονάδα Επίδειξης)	10075697



For local MSA contacts, please visit us at MSAsafety.com

Because every life has a **purpose...**